

MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lorsqu'un appareil électrique est en usage, il faut toujours observer certaines mesures élémentaires de sécurité y compris les suivantes.

Lire les instructions en entier avant d'utiliser cette machine à coudre.

DANGER— Pour réduire le risque de décharge électrique:

1. Un appareil ne devrait jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.

Débranchez toujours l'appareil de la prise externe de courant immédiatement après usage et avant le nettoyage.

MISE EN GARDE— Pour réduire le risque de brûlures, de feu, de décharge électrique ou de blessures personnelles:

1. Cet appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet. Une stricte surveillance doit être exercée lorsque l'appareil est en usage par ou près des enfants.
2. N'utilisez cet appareil qu'aux fins mentionnées dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant tel qu'indiqué dans ce manuel.
3. N'utilisez jamais cet appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés, si l'appareil fait défaut, s'il a été échappé ou endommagé ou immergé. Retournez cet appareil au concessionnaire autorisé ou centre de réparations pour examen. Réparation, réglage électrique ou mécanique.
4. N'utilisez jamais l'appareil lorsque les ventilateurs sont obstrués. Gardez les ventilateurs de la machine à coudre et du rhéostat libres de mousse, poussière ou de tissu.
5. Gardez les doigts loin des pièces en mouvement spécialement autour de l'aiguille de la machine à coudre.
6. Utilisez toujours la plaque à aiguille recommandée. Une plaque inappropriée peut causer le bris de l'aiguille.
7. N'utilisez jamais d'aiguilles gauchies.
8. Ne tirez ni ne poussez le tissu pendant que vous cousez. Ceci peut faire dévier l'aiguille et la briser.
9. Arrêtez («0») la machine à coudre lorsque vous faites des réglages à l'aiguille, enfilage, changement. enfilage de canette ou changement de pied presseur, etc.
10. Débranchez toujours la machine de la prise externe de courant lorsque vous retirez les couvercles, effectuez la lubrification ou tout autre entretien mentionné dans le manuel d'instructions.
11. N'insérez ni ne laissez tomber aucun objet dans aucune ouverture.
12. N'utilisez pas en plein air.
13. N'utilisez pas ou des produits en aérosol sont en usage ni ou est administré de l'oxygène.
14. Pour débrancher, tournez tous les réglages en position d'arrêt («0»), puis débranchez la prise externe de courant.
15. Ne débranchez pas en tirant le cordon. Pour débrancher, saisissez la fiche, non pas le cordon.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Cette machine à coudre est conçue pour usage domestique seulement.

RHÉOSTAT (Etats-Unis et Canada seulement)

Avec cette machine à coudre, utilisez le modèle YC-485 EC de Yamamoto Electric.

INFORMATIONS CONCERNANT LES FICHES POLARISÉES (Etats-Unis et Canada seulement)

Cet appareil est équipé d'une fiche polarisée (une lame est plus large que l'autre). Pour réduire les risques de décharge électrique, cette fiche ne peut être branchée dans la prise que d'une seule façon. Si la fiche ne peut pas être insérée entièrement dans la prise, tournez la fiche. Si la fiche ne peut toujours pas entrer dans la prise, veuillez contacter un électricien qualifié afin qu'il vous installe la prise murale appropriée. Ne modifiez la fiche en aucun cas.

Cet appareil est conforme à la directive CEE 2004/108/EC concernant les normes électromagnétiques.



Veuillez noter qu'en cas de destruction, ce produit doit bénéficier d'un recyclage sécurisé, conforme à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. En cas de doute, veuillez contacter votre distributeur agréé.

تعليمات مهمة للسلامة

عند استخدام أداة كهربائية، يجب دائما اتباع احتياطات حماية أساسية بما فيها التالي:
اقرأ جميع التعليمات قبل استخدام الماكينة.

خطر - لتقليل مخاطر الإصابة بصدمة كهربائية:

1. هذه الماكينة يجب أن لا تترك أبدا بدون مراقبة عندما تكون موصولة بنقطة الكهرباء.

تنبيه - لتقليل مخاطر الحروق، الحريق، الصدمة الكهربائية أو أي ضرر شخصي.

1. لا تسمح لهذه الماكينة أن تستعمل كلعبة. المراقبة عن قرب ضرورية عندما تستعمل الماكينة من قبل أو تكون بقرب أطفال.
2. استعمل هذه الماكينة فقط للغرض المطلوب منها كما هو موضح في دليل الاستعمال. استخدم فقط الأدوات الملحقة الموصى بها خصيصا لهذه الماكينة.
3. لا تستعمل هذه الماكينة مطلقا اذا كانت الوصلة الكهربائية أو نقطة الوصل بالكهرباء معطلة. اذا كانت الماكينة لا تعمل بالشكل الصحيح أو وقعت بالمياه. أرحم الماكينة الى أقرب موزع معتمد لماكنات سنجر أو مركز الصيانة للفحص، التصليح، أو للتعديل الكهربائي أو الميكانيكي.
4. لا تستعمل هذه الماكينة مطلقا اذا كانت أي فتحات تهوية مسدودة ابقى فتحات تهوية ماكينة الخياطة ودعسة التحكم خالية من أي تجمعات غبار أو بواقي الخيطان والقماش.
5. لا تضع أي شيء في أي فتحة للماكينة.
6. لا تستعمل الماكينة في الهواء الطلق.
7. لا تقوم بالخياطة في منطقة تستخدم فيها أي غازات.
8. لفصل الماكينة عن الكهرباء، أدير مفتاح التشغيل لوضع الاغلاق "0" ثم أزيل الوصلة من نقطة الكهرباء.
9. لا تزيل الوصلة بشد الحبل. لازالة الوصلة، امسك الوصلة وليس الحبل
10. ابقى أصابعك بعيدة عن كل الأجزاء المتحركة. العناية الخاصة مطلوبة هنا لتجنب الحوادث أثناء وجود الابرة في وضع حركة.
11. لا يجب أن تخطى أبدا باستعمال ابرة تالفة لأن هذا يؤدي الى كسر الابرة.
12. لا تستعمل ابر معقوفة .
13. لا تشد أو تدفع القماش بقوة أثناء الخياطة. هذا قد يؤدي الى انحراف في الابرة يتسبب في كسرها.
14. اقطع التيار عن الماكينة (اغلق "0") عند اجراء أي تعديلات في منطقة الابرة، مثل وضع الخيط في الابرة، تغيير الابرة، وضع الخيط في الموك، أو تغيير القدم الضاغطة الخ .
15. دائما أزيل الوصلة من نقطة الكهرباء قبل تغيير الأغذية، تزييت الماكينة أو عند اجراء أي تعديلات مذكورة في هذا الدليل.

تحذير - عند تغيير أجزاء الماكينة ولتقليل مخاطر الإصابة، أغلق الماكينة قبل التغيير. أغلق الغطاء قبل تشغيل الماكينة.

احتفظ بهذه التعليمات

هذه الماكينة صممت للاستعمال المنزلي

دعسة التحكم

استعمل موديل ياماموتو YC-485EC مع هذه الماكينة

تحذير فقط للاستعمال في أمريكا

هذه الماكينة لها قطب (جزء أعرض من الآخر) لتقليل مخاطر الصدمة الكهربائية، هذه الوصلة تتناسب مع نقطة الكهرباء من اتجاه واحد فقط. اذا لم يناسب نقطة الكهرباء تمام اعكس الوصلة. **إذا** ما زالت لا تناسب نقطة الكهرباء، اتصل بفني كهرباء مؤهل ليقوم بعمل اللازم. لا تحاول تعديل الوصلة بأي طريقة

مواصفات هذه الماكينة تتفق مع EEC Directive 2004/108/EEC والتي تغطي التوافق مع الموجة المغناطيسية الكهربائية.

® سنجر علامة تجارية مسجلة لشركة سنجر المحدودة أو الشركات الحليفة لها

حقوق الطبع ©2009

جميع الحقوق محفوظة

TABLE OF CONTENTS

1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

Machine identification	6 - 7
Accessories	8 - 9
Setting up your machine	10 - 11
Spool pins, Presser foot lifter	12 - 13
Feed dogs control	12 - 13
Converting to free-arm sewing	14 - 15
Winding the bobbin	16 - 17
Threading the bobbin thread	18 - 19
Threading the top thread	20 - 23
Using automatic needle threader	
Needle, thread and fabric chart	24 - 25
Adjusting top thread tension	26 - 27
Changing presser foot	26 - 27
Control panel function	28 - 33
Reverse operation switch	34 - 35

2. STARTING TO SEW

Quick reference table of stitch length and width	36 - 39
Straight stitching	40 - 43
Keeping seams straight, Inserting zippers and piping	
Hand-look quilt stitch	42 - 43
Straight stitch with auto tie-off function	42 - 43
Zigzag stitching	44 - 45
Adjusting stitch width and length, Satin stitch	
Placement of patterns	

Blindhem stitch	46 - 47
Multi-stitch zigzag, Shell stitch	48 - 49
Stretch stitches	50 - 59
Straight stretch stitch, Overedge stitch, Feather stitch,	
Ric-rac stitch, Pin stitch, Blanket stitch, Honeycomb stitch,	
Entredeux stitch, Ladder stitch, Double overlock stitch,	
Criss-cross stitch, Crossed stitch, Slant overedge stitch,	
Slant pin stitch, Greek key stitch, Fishbone stitch,	
Thorn stitch, Reinforced overedge stitch	
Decorative designs	60 - 61
Ideas on design stitching	
Continuous patterns	62 - 63
Novelty patterns	64 - 65
Sewing on a button	64 - 65
Buttonhole making	66 - 71
Automatic buttonhole, Corded buttonholes,	
Manual buttonhole	

3. CARING FOR YOUR MACHINE

Cleaning hook area and feed dogs	72 - 73
----------------------------------	---------

4. OTHER INFORMATION

Satin stitch foot, Twin needle	74 - 75
Straight stitch needle position	76 - 77

5. PERFORMANCE CHECKLIST

	78 - 79
--	---------

For European version

Dimensions: 438 mm × 203 mm × 310 mm
 Mass of the equipment: 7.3 kg
 Rated Voltage: 230V ~
 Rated Frequency: 50Hz
 Rated input: 65W
 Rated ambient temperature: 15 - 35°C
 Acoustic noise level: less than 70db(A)

TABLE DES MATIERES

1. VOTRE MACHINE À COUDRE

Description de la machine	6 - 7
Accessoires	8 - 9
Préparation de la machine	10 - 11
Porte-bobine, Levier du pied presseur	12 - 13
Abaisse-griffes d'entraînement	12 - 13
Utilisation du bras libre	14 - 15
Préparation de la canette	16 - 17
Enfilage du fil de canette	18 - 19
Enfilage du fil supérieur	20 - 23
Utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille	
Tableau des aiguilles, fils et tissus	24 - 25
Réglage de la tension du fil supérieur	26 - 27
Remplacement du pied presseur	26 - 27
Fonctions du panneau de commande	28 - 33
Touche de fonctionnement	34 - 35

2. COMMENCEZ À COUDRE

Tableau de référence rapide des longueurs et largeurs de points	36 - 39
Point droit	40 - 43
Pour garder la couture droite, Placer une fermeture à glissière ou un biais (galonner)	
Exécution du point de matelassage	42 - 43
Point droit avec fonction de nouage automatique	42 - 43
Point zigzag	44 - 45
Réglage de la largeur et de la longueur de point, Point bourdon, Positionnement des motifs	

Point invisible	46 - 47
Zigzag multi-point, Point de lingerie	48 - 49
Points extensible	50 - 59
Point droit extensible, Point surjet extensible, Point plume, Point ric rac, Point épingle, Point languette, Point nid d'abeille, Point entredeux, Point d'échelle, Point surjet double, Point entrecroisé, Point croisé, Surjet oblique, Point épingle oblique, Point grec, Point d'arrete, Point d'épine, Point surjet renforcé	
Motifs décoratifs	60 - 61
Conseils pour les points fantaisie	
Motifs continuel	62 - 63
Motifs spéciaux	64 - 65
Pose de boutons	64 - 65
Confection des boutonsnières	66 - 71
Boutonnière automatique Boutonnières gansees (renforcees), Manual buttonhole	

3. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Nettoyage des griffes et du crochet	72 - 73
-------------------------------------	---------

4. RENSEIGNEMENTS AUTRES

Pied pour point bourdon, Aiguille double	74 - 75
Réglage de la position d'aiguille pour le point droit	76 - 77

5. VÉRIFICATION DES PETITS PROBLÈMES DE COUTURE

	78 - 79
--	---------

Version pour l'Europe

Dimensions: 438 mm × 203 mm × 310 mm
Poids de l'équipement: 7,3 kg
Tension nominale: 230 V ~
Fréquence nominale: 50 Hz
Entrée nominale: 65 W
Température ambiante nominale: 15 - 35°C
Niveau de bruit acoustique: moins de 70 db(A)

فهرس المحتويات

غرزة (درزة) مخفية	47 - 46
غرزة (درزة) زج-زاج متعددة (متكررة)، غرزة الصدفة	51 - 50
التحزيم	49 - 48
الغرزات (الدرزات) المطاطة	59 - 50
غرزة مطاطة مستقيمة، غرزة الحبكة، غرزة الريشة، غرزة ريكسراك، غرزة النبوس، غرزة اللحاف، غرزة خلية النحل، غرزة (بين اثنين)، غرزة السلم، غرزة الحبكة المزبوجة، غرزة الصليب، الغرزة المتصلبة، غرزة الحبكة المائلة، غرزة النبوس المائلة، غرزة المفتاح اليوناني، غرزة عظمة السمكة، غرزة الشوكة، غرزة الحبكة المدعمة، الغرزة السحرية، غرزة شارة العسكرية	
تصاميم تزيينية	61 - 60
أفكار للدرزات التزيينية	
نقوش متصلة	63 - 62
نقوش مبتكرة جديدة	65 - 64
خياطة على الزر	65 - 64
خياطة عروة	71 - 66
عروة أوتوماتيكية، عروة مشدودة بالخيوط، عروة يدوية	

3. الاعتناء بماكينتك	
تنظيف منطقة المشبك (الكلاب) وساحب القماش	73 - 72

4. معلومات أخرى:	
قدم غرزة الساتان، الابرة ذات الرأسين،	75 - 74
وضع الابرة للغرزة المستقيمة	77 - 76

5. قائمة التأكد من أجزاء الماكينة	79 - 78
---	---------

1. التعرف على ماكينتك	
تعريف الماكينة	7-6
الاكسسوارات	9 - 8
تجهيز الماكينة للخياطة	11 - 10
حامل البكرات، رافع القدم الضاغطة	13 - 12
التحكم بساحب القماش	13 - 12
التحويل للخياطة بواسطة استعمال القد الحر	15 - 14
لف المكوك	17 - 16
ادخال الخيط في المكوك	19 - 18
لضم الخيط العلوي	23 - 20
استخدام معبىء الابرة الأوتوماتيكي	
جدول الابر، الخيوط والأقمشة	25 - 24
تعديل درجة شد الخيط العلوي	27 - 26
تغيير القدم الضاغطة	27 - 26
وظيفة (عمل) لوحة التحكم	33 - 28
زر التشغيل العكسي	35 - 34

2. البدء بالخياطة	
جدول مرجعي سريع لطول وعرض الغرزة	39 - 36
الغرزة (الدرزة) المستقيمة	43 - 40
ابقاء الدرزات مستقيمة	
ادخال السحابات والبريم للتزيين	
غرزة تبدو كالخياطة اليدوية	43 - 42
غرزة (درزة) الزج-زاج	45 - 44
تعديل عرض وطول الغرزة، غرزة الساتان	
وضع النقوش	

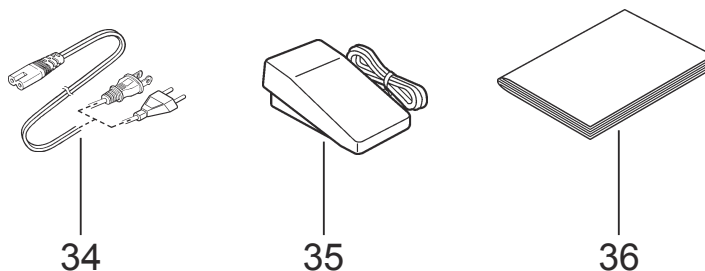
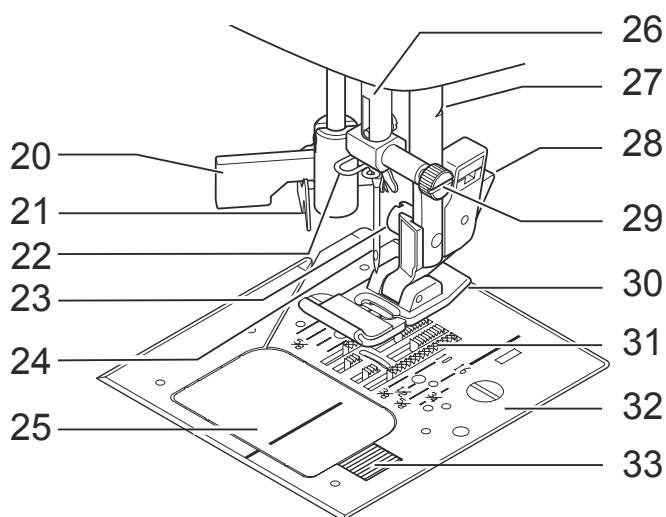
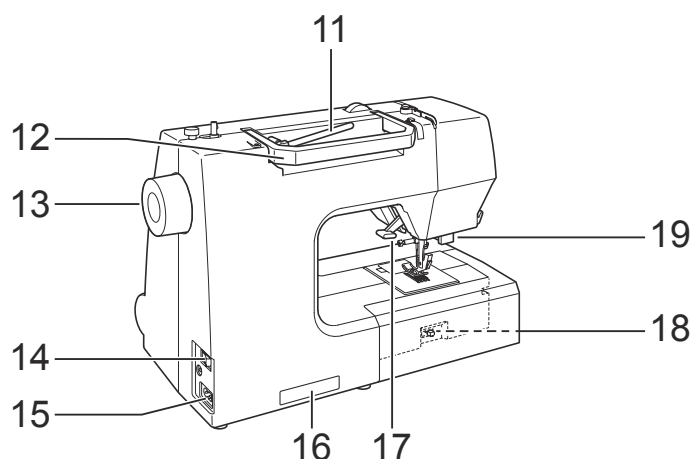
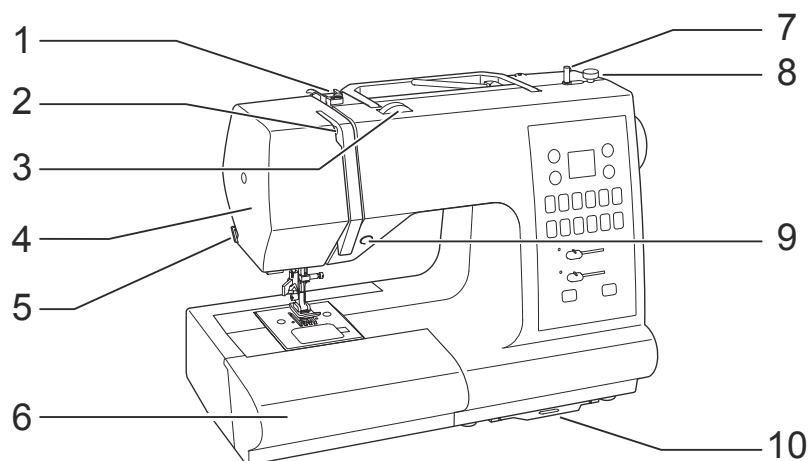
للنسخة الأوروبية

الأبعاد: 438 mm x 203 mm x 310 mm
 الحجم: 7.3 kg
 قوة الفولت: 230V
 التردد: 50 Hz
 التزويد بالطاقة: 65W
 متوسط محيط الحرارة: 15 - 35 C
 مستوى الضجيج السمعي: أقل من 70db(A)

1. KNOWING YOUR SEWING MACHINE

MACHINE IDENTIFICATION

1. Thread guide
2. Thread take-up
3. Thread tension control
4. Face cover
5. Thread cutter
6. Extension table (Accessory box)
7. Bobbin winder shaft
8. Bobbin winder stop
9. Reverse stitch switch
10. Pattern reference guide
11. Horizontal spool pin
12. Handle
13. Hand wheel
14. Power/light switch
15. Cord socket
16. Identification plate
17. Presser foot lifter
18. Feed dog control
19. Buttonhole lever
20. Automatic needle threader
21. Needle threader Thread Guide
22. Thread guide
23. Presser foot screw
24. Needle
25. Bobbin cover plate
26. Needle bar
27. Alternate Thread Cutter
28. Foot release button
29. Needle clamp screw
30. Presser foot
31. Feed dogs
32. Needle plate
33. Bobbin cover release button
34. Power line cord
35. Foot control
36. Instruction manual



1. VOTRE MACHINE À COUDRE

DESCRIPTION DE LA MACHINE

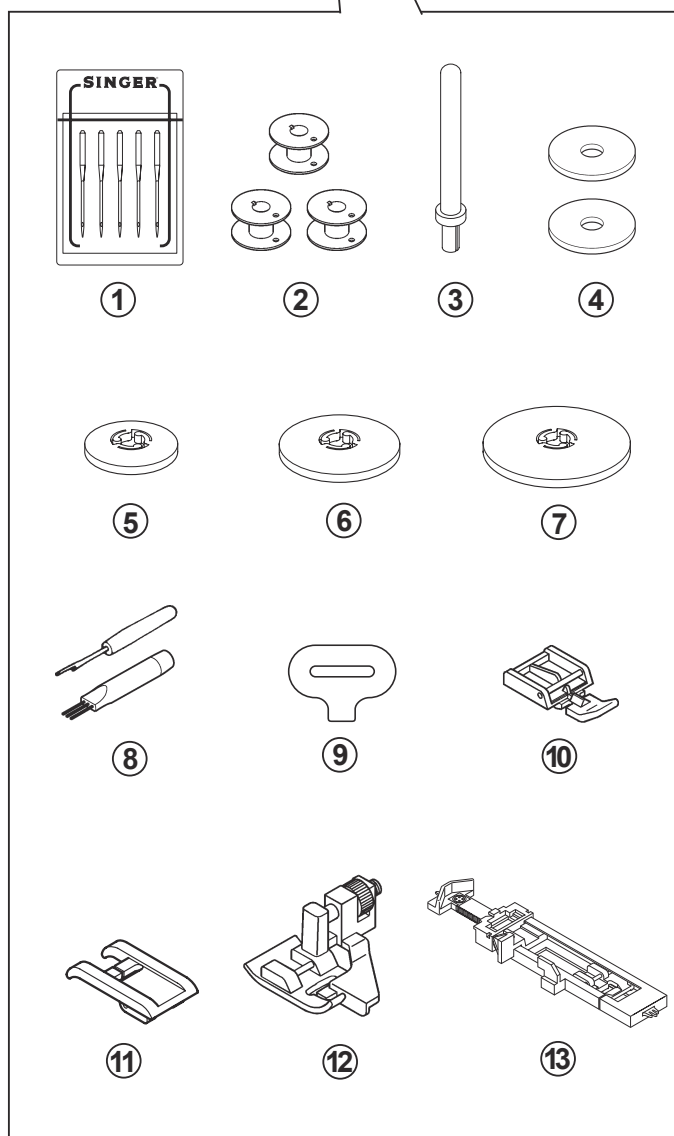
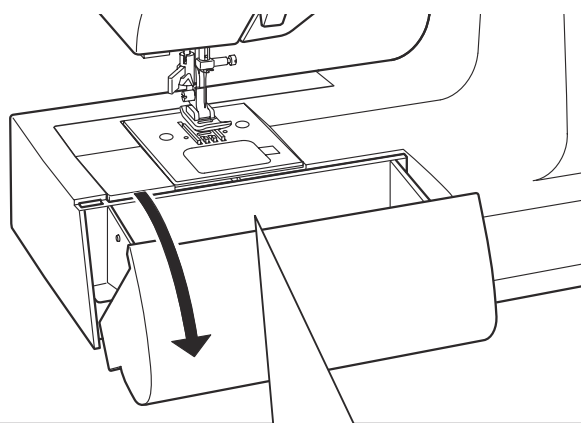
1. Guide-fil
2. Releveur de fil
3. Réglage tension du fil supérieur
4. Plaque frontale
5. Coupe-fil
6. Boîte à accessoires/Table de rallonge
7. Axe du bobineur
8. Butée d'arrêt du bobinage
9. Interrupteur couture arrière
10. Guide de référence des motifs
11. Porte-bobine horizontal
12. Poignée
13. Volant
14. Interrupteur/Lumière
15. Prise de cordon
16. Plaque d'identification
17. Levier du pied de biche
18. Abaisse-griffes d'entraînement
19. Levier-poussoir boutonnière
20. Enfileur de chas d'aiguille
21. Guide-fil
22. Guide-fil
23. Vis du pied
24. Aiguille
28. Couvercle canette
26. Barre à aiguille
27. Coupe-fil
28. Touche de verrouillage du pied
29. Vis de l'aiguille
30. Pied presseur zigzag
31. Griffes d'entraînement
32. Plaque-aiguille
33. Bouton du couvercle canette
34. Cordon
35. Rhéostat
36. Manuel d'instruction

التعريف بالماكينة

1. دليل الخيط.
2. رافعة الخيط.
3. التحكم بدرجة شد الخيط.
4. غطاء
5. قاطع الخيط.
6. علبة الاكسسوارات.
7. ساق لفاف المكوك.
8. موقف لفاف المكوك.
9. مفتاح الغرزة العكسية..
10. دليل النقوش (مرجع).
11. حامل البكرة الأفقي.
12. اليد.
13. عجلة التحريك اليدوي.
14. زر التشغيل الاضاءة.
15. نقطة وصل حبل الكهرباء.
16. لوحة التعريف.
17. رافعة القدم الضاغطة.
18. التحكم بساحب القماش.
19. رافعة العروة.
20. معبىء الابرّة الأوتوماتيكي.
21. معبىء الابرّة دليل الخيط.
22. دليل الخيط.
23. برغي القدم الضاغطة.
24. الابرّة.
25. غطاء المكوك.
26. قضيب الابرّة.
27. قاطع الخيط البديل.
28. زر فك القدم.
29. برغي لاقط تثبيت الابرّة.
30. القدم الضاغطة.
31. صاحب القماش.
32. غطاء صاحب القماش.
33. زر لازالة غطاء المكوك
34. حبل (سلك) التوصيل بالكهرباء
35. دعسة التحكم.
36. دليل الاستعمال.

ACCESSORIES

1. Needles
2. Bobbins (4 total - 1 in machine)
3. Auxiliary spool pin
4. Spool pin felt discs (2)
5. Spool pin cap (mini)
6. Spool pin cap (small)
7. Spool pin cap (large)
8. Buttonhole opener/Seam Ripper and Brush
9. Screwdriver for needle plate
10. Zipper foot
11. Satin stitch foot
12. Blind stitch foot
13. Buttonhole foot



The Foot that comes on your Sewing machine is called the General Purpose Foot and will be used for the majority of your sewing.

The Satin Foot (11) is another very useful foot and should be used for most of your decorative sewing.

When purchasing additional bobbins, be sure they are Class 15 J.

ACCESSOIRES

الاكسسوارات لماكينة الخياطة

1. Aiguilles
2. Canettes (total 4 - 1 dans la machine)
3. Porte-bobine auxiliaire vertical
4. Rondelle feutre
5. Chapeau pour mini bobine
6. Chapeau pour petite bobine
7. Chapeau pour grande bobine
8. Ouverture de boutonnière/Pinceau/Déchire-surjet
9. Tournevis pour plaque aiguille
10. Pied fermeture glissière
11. Pied pour point bourdon
12. Pied point invisible
13. Pied boutonnière

1. الإبر.
2. المكوك (المجموع أربعة).
3. حامل البكرة الاحتياطي.
4. أقراص لتثبيت البكرة في حامل البكرة (عدد 2)
5. غطاء حامل البكرة (صغير جدا)
6. غطاء حامل البكرة (صغير)
7. غطاء حامل البكرة (كبير)
8. فاتح العروات "فرشاة" مشروط لفتح الدرزة.
9. مفك لغطاء صاحب القماش.
10. قدم للسحاب.
11. قدم لغرزة الساتان.
12. قدم للغرزة المخفية.
13. قدم فتح العروة.

Le pied qui accompagne votre machine à coudre est appelé le pied universel et est utilisé pour la plus grande partie de vos travaux de couture.

القدم التي تكون موجودة أصلا على ماكينتك تدعى قدم عامة لجميع الاستعمالات وتستعمل لمعظم أغراض الخياطة.

Le pied pour point bourdon (11) est un autre pied fort utile, et doit être utilisé pour la plupart des points décoratifs.

قدم الساتان (11) هي قدم أخرى مفيدة ويجب أن تستعمل لمعظم الخياطة التزيينية.

Si vous achetez des canettes, chercher que la classe 15 J.

عند شراء مكوك اضافي، تأكد من أنه
"Class 15 J"

SETTING UP YOUR MACHINE

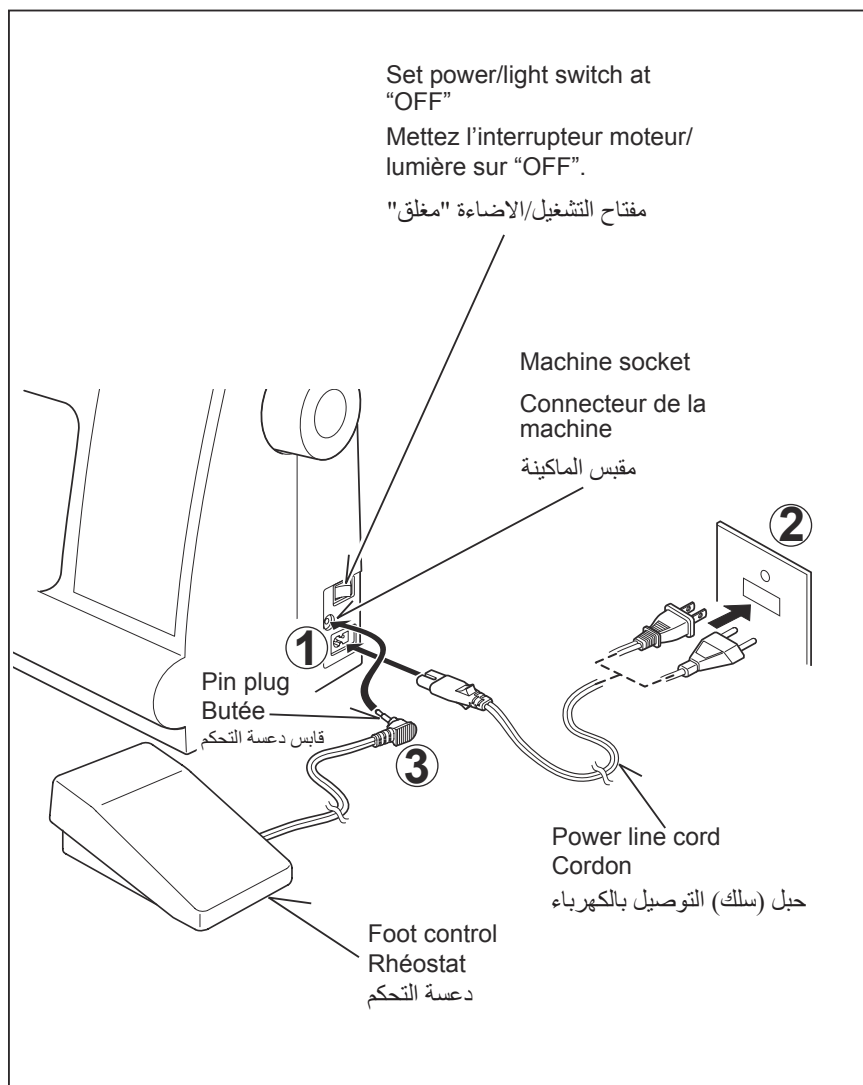
Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

POWER LINE CORD/FOOT CONTROL

Connect the plug of the power line cord into the cord socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.

Connect the foot control plug (3) into the machine socket.

NOTE: When foot control is disconnected, the machine will not operate.



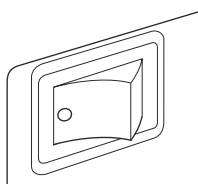
Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

POWER/LIGHT SWITCH

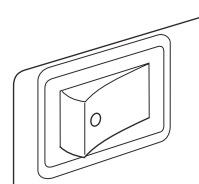
Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles, etc., machine must be disconnected from the power supply.

Power/light switch "OFF"
Interrupteur moteur/lumière "OFF"
مفتاح التشغيل/الاضاءة "مغلق"



Power/light switch "ON"
Interrupteur moteur/lumière "ON"
مفتاح التشغيل/الاضاءة "مفتوح"



PRÉPARATION DE LA MACHINE

Installez votre machine sur une surface bien plane.
Votre machine à coudre a été huilée à fond par l'usine.
Il est donc indispensable, avant de commencer à l'utiliser, de bien essuyer la plaque de recouvrement complète et ses abords. Faites ensuite un essai sur un échantillon de tissu pour bien éponger l'huile en excès.

CORDON D'ALIMENTATION SECTEUR/RHÉOSTAT

Connectez la fiche du cordon d'alimentation secteur au connecteur de cordon (1) et à la prise murale (2) comme indiqué sur l'illustration.

Connectez la fiche du rhéostat (3) au connecteur de la machine.

REMARQUE: Lorsque la pédale est débranchée, il est impossible d'utiliser la machine.

تجهيز ماكينتك للخياطة

تأكد من عدم وجود أي زيت فائض من منطقة ساحب القماش قبل استعمال ماكينتك للمرة الأولى.

حبل (سلك) الوصل بالكهرباء / دعة التحكم

أوصل سلك الكهرباء بالفيش وبنقطة الكهرباء على الحائط حسب الرسم التوضيحي.

أوصل قابس دعة التحكم في النقطة الكهربائية الموجودة على الماكينة.

ملاحظة: عندما تكون دعة التحكم غير موصولة بالكهرباء (مفصولة)، الماكينة لن تعمل.



Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.

دائما افصل الماكينة عن مزود الكهرباء بواسطة ازالة القابس (بلاك) من نقطة الكهرباء في الحائط



INTERRUPTEUR MOTEUR ET LUMIÈRE

Votre machine est équipée d'un interrupteur unique moteur/lumière. Vous piquez donc constamment avec votre travail éclairé.

مفتاح التشغيل / الاضاءة

ماكينتك لن تعمل حتى يتم اضاءة مفتاح التشغيل. نفس المفتاح يتحكم التشغيل والاضاءة.

عندما تتم صيانة الماكينة أو تغيير الابر، الخ يجب أن تكون الماكينة مفصولة عن مصدر (مزود) الكهرباء.

SPOOL PINS

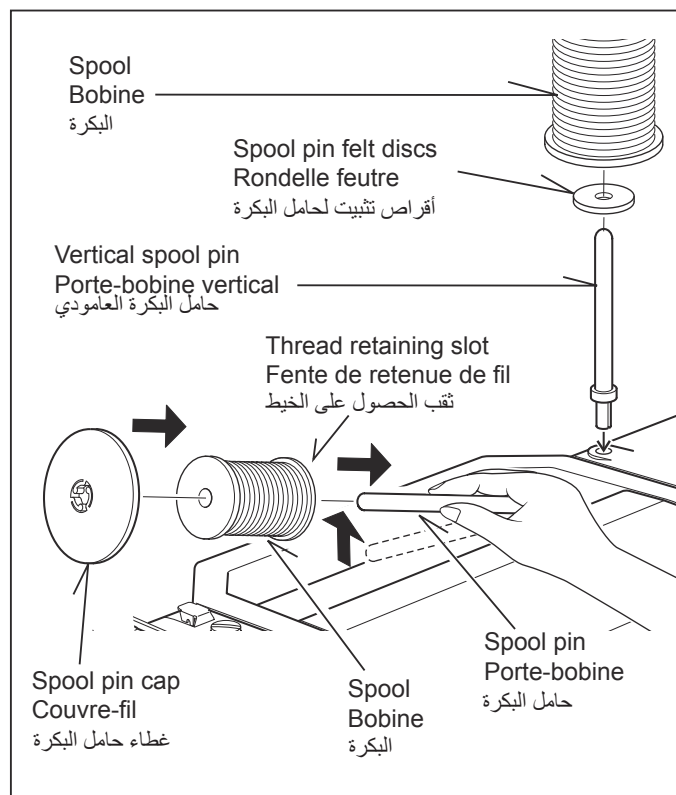
HORIZONTAL SPOOL PIN for normal thread spools

Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread. If the thread spool has a thread retaining slit, it should be placed to the right.

Select the correct spool pin cap according to the type and diameter of spool being used. The diameter of the spool pin cap should always be larger than that of the spool itself.

VERTICAL SPOOL PIN for large thread spools

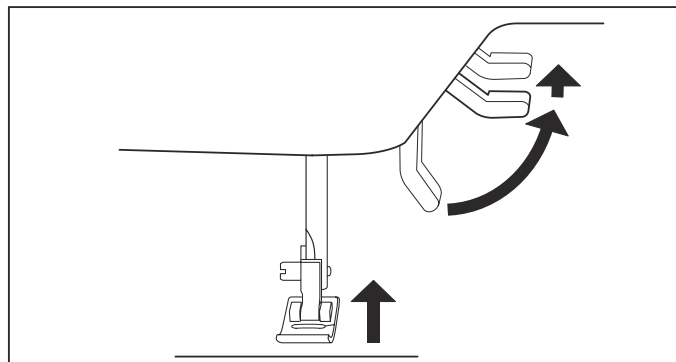
Attach the spool pin and place a felt disc over it. Place a spool of thread on the spool pin.



PRESSER FOOT LIFTER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lifter to the middle position to insert or remove fabric.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

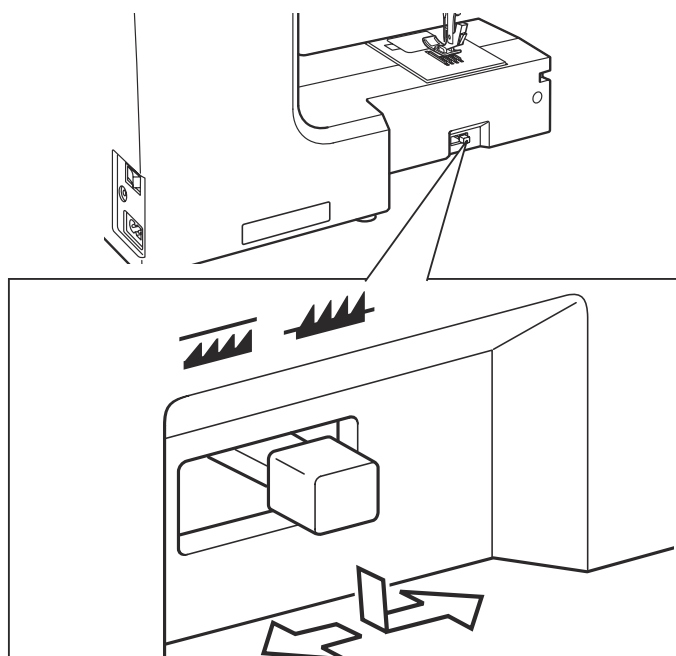


FEED DOG CONTROL

The feed dogs control the movement of the fabric that is being sewn. They should be raised for all general sewing purposes and lowered for darning, freehand embroidery and monogramming so that you, not the feed dogs, are guiding the fabric.

How to raise the Feed Dogs:

- 1) Make sure that your presser foot is in the raised (up) position, and that the needle is in the highest position.
- 2) With the back of the machine facing you, push the feed dog lever down and towards the right (symbol that shows the feed dogs above the line).
- 3) Turn the machine so that it now faces you, turn the handwheel counterclockwise (towards you) until you hear or see the feed dogs click back into place.



PORTE-BOBINE

PORTE-BOBINE HORIZONTAL pour la bobine normale

Placez la bobine sur la broche et fixez-y un couvre-fil pour assurer un débit de fil bien régulier. Si la bobine est dotée d'une fente de retenue de fil, elle doit être placée à droite. Sélectionner la broche de couvre-fil correcte en fonction du type et du diamètre de la bobine utilisée. Le diamètre de la broche du couvre-fil doit toujours être supérieur à celui de la bobine elle-même.

PORTE-BOBINE VERTICAL pour la grande bobine

Fixer le porte-bobine et la rondelle feutre sur le capot supérieur. Placer la bobine sur le porte-bobine.

LEVIER DU PIED PRESSEUR

Il y a 3 positions:

1. Abaisser le levier pour coudre.
2. Soulever le levier en position moyenne pour insérer ou enlever le tissu.
3. Soulever le levier à sa position la plus haute, pour changer le pied ou enlever les tissus épais.

ABAISSÉ-GRIFFES D'ENTRAÎNEMENT

Les griffes d'entraînement assurent le mouvement du tissu pendant la couture. Elles doivent être remontées pour la couture normale et abaissées pour le reprisage, la broderie à main libre et les monogrammes, soit lorsque vous (et non les griffes) entraînez le tissu directement.

Comment soulever les griffes d'entraînement :

- 1) Vérifiez que le pied presseur est en position relevée (haut), et que l'aiguille est dans la position la plus haute.
- 2) En ayant l'arrière de la machine tourné vers vous, abaissez le levier des griffes d'entraînement et poussez-le vers la droite (symbole montrant les griffes d'entraînement au-dessus de la ligne).
- 3) Tournez maintenant la machine vers vous, tournez le volant dans le sens antihoraire (vers vous) jusqu'à voir ou entendre un déclic indiquant que les griffes d'entraînement sont de nouveau en place.

حامل البكرات

حامل البكرات الأفقي لبكرة الخيوط العادية

ضع بكرة الخيط على الحامل وثبتها بواسطة غطاء البكرة للتأكد من سحب الخيط بطريقة سليمة. إذا كان لبكرة الخيط شق طولي لحجز الخيط يجب إبقاؤه على اليمين.

اختر غطاء البكرة حسب نوع وقطر البكرة المستعملة. قطر غطاء حامل البكرة يجب دائما أن يكون أكبر من البكرة نفسها.

حامل البكرة العمودي لبكرة الخيوط الكبيرة

ضع حامل البكرة وضع قرص تثبيت عليها. ضع بكرة الخيط على حامل البكرة.

رافعة القدم الضاغطة

هناك ثلاثة أوضاع للقدم الضاغطة

1. اخفض القدم الضاغطة للقيام بالخياطة.
2. ارفع الرافعة للمركز (في الوسط) لوضع أو إزالة القماش.
3. ارفع إلى أعلى وضع لتغيير القدم الضاغطة أو لإزالة القماش الكثيف.

التحكم بساحب القماش

ساحب القماش يتحكم بحركة القماش التي تتم خياطته. يجب أن يرفعوا لكل أغراض الخياطة العامة وأن ينزلوا للتسريح، التطريز الحر والبرمجة لكي تكون أنت، وليس ساحب القماش الذي يتحكم بانسياب القماش.

كيفية رفع ساحب القماش:

- 1) تأكد أن القدم الضاغطة في الوضع المرفوع، وأن الأبرة في أعلى موضع لها.
- 2) ضع الجهة الخلفية للماكينة بمواجهتك، اضغط رافع القدم الضاغطة إلى الأسفل وباتجاه اليمين.
- 3) أعيد الماكينة لتكون بمواجهتك، ادير العجلة اليدوية عكس اتجاه عقارب الساعة (باتجاهك) حتى تسمع أو ترى ساحب القماش يعود تلقائياً لمكانه.

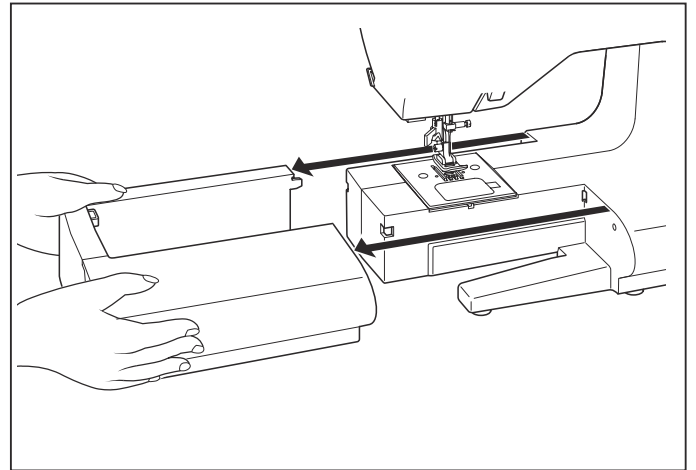
CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat-bed or as a free-arm model.

With the extension table in position, it provides a large working surface as a standard flat-bed model.

To remove the extension table, hold it firmly with both hands and pull it off to the left as shown. To replace, slide the extension table back into place until it clicks.

With the extension table removed the machine converts into a slim free-arm model for sewing children's clothes, cuffs, trouser legs, and other awkward places.



UTILISATION DU BRAS LIBRE

Cette machine peut s'utiliser aussi bien sous la forme d'une base plane que celle d'un bras libre. En conservant la table de rallonge en place, vous disposez d'une grande table de travail.

Pour retirer la table de rallonge, tenez-la fermement avec les deux mains et tirez-la à gauche vers l'extérieur, comme indiqué sur l'illustration. Pour la remettre en place, faites glisser la table de rallonge à sa place jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Une fois la table de rallonge retirée, la machine est convertie en modèle bras libre mince pour la couture de vêtements pour enfants, de poignets, de jambes de pantalons et autres endroits difficiles.

التحويل الى الخياطة بواسطة استعمال الذراع الحر
يمكن استعمال ماكينتك بواسطة الذراع المنبسط الثابت أو باستعمال الذراع الحر.

عندم يكون غطاء علبة الاكسسوار في مكانه تحصل على مساحة واسعة للخياطة.

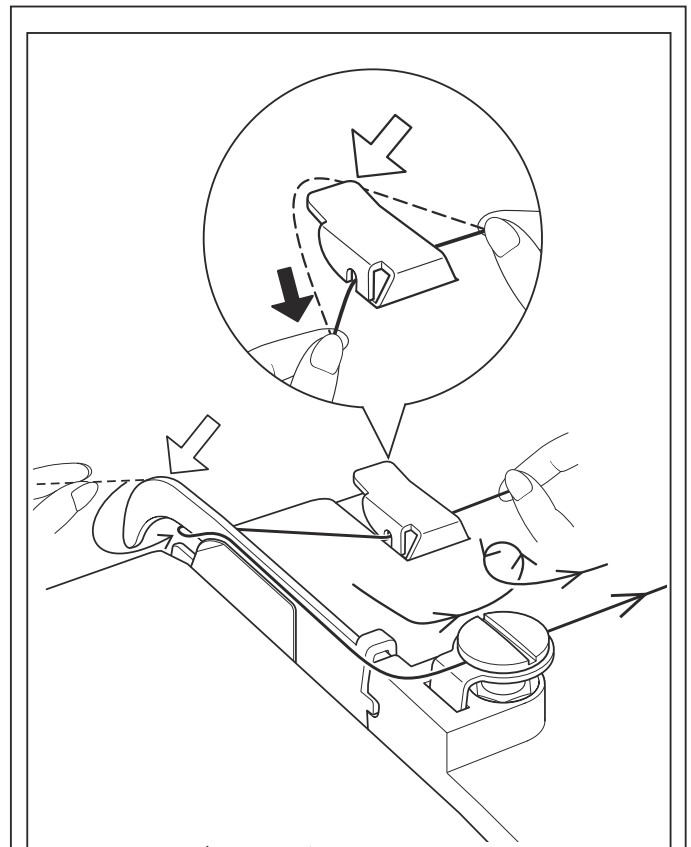
عندما تزيل غطاء علبة الاكسسوار، امسكها بحزم بكلا اليدين واسحبها لليسار كما هو موضح بالشكل. للتبديل قم بزلق علبة الاكسسوار الى مكانها حتى تثبت.

عند ازالة غطاء علبة الاكسسوار تتحول الماكينة الى ذراع حر يمكنك من خياطة ملابس الأطفال، الأكمام، أرجل البنطلون، وأماكن أخرى صعب الوصول لها.

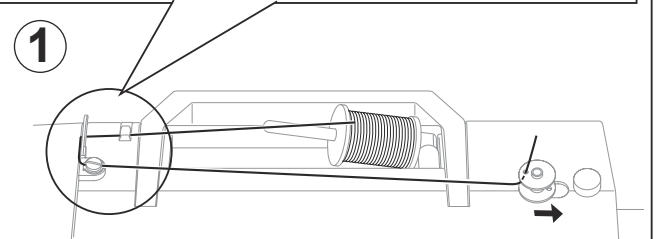
WINDING THE BOBBIN

Be sure to use Class 15 J bobbins.

1. Place a spool of thread on the spool pin, and secure it with the spool pin cap. Pull the thread out from the spool and place it through thread guides as shown in illustration.

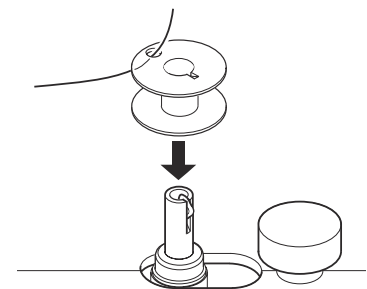


2. Put end of thread through the hole in bobbin as shown.

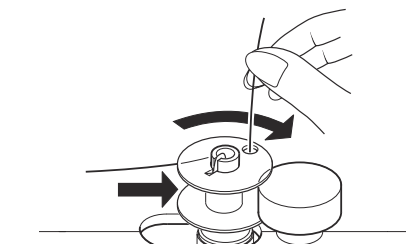


3. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to the right until it clicks. Hold the end of thread.

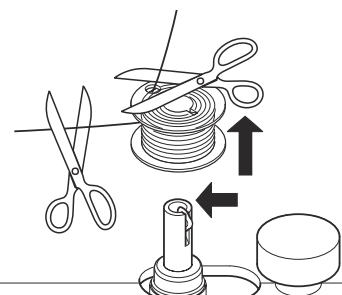
2



3



4



PRÉPARATION DE LA CANETTE

Utilisez que la canette 15 J.

1. Mettez une bobine de fil en place sur un porte-bobine et fixez-la bien à l'aide du couvre-fil. Tirez le fil hors de la bobine et faites-le passer par le guide-fil, comme montré dans l'illustration.

لف المكوك

تأكد من استعمال مكوك "Class 15 J"

1. ضع بكرة خيوط على حامل البكرات وثبتها بواسطة غطاء حامل البكرات. اسحب الخيط من البكرة ومرره خلال موحدات (دليل) الخيوط كما هو مبين في الشكل.

2. Faites passer l'extrémité du fil par le trou de la canette, comme montré.

2. مرر نهاية الخيط من خلال الثقب في المكوك كما هو مبين في الشكل.

3. Pousser l'axe du dévidoir vers la gauche, placer la canette sur cet axe. Pousser le tout vers la droite jusqu'au déclic. Tenir le bout de fil à la verticale.

3. اضغط ساق لفك المكوك الى أقصى اليسار ، اذا لم يكن أصلا على أقصى اليسار. ضع المكوك على الساق بحيث تخرج نهاية الخيط من أعلى المكوك. اضغط غطاء لفك المكوك الى اليمين حتى يثبت تملما. امسك بطرف الخيط.

4. Mettre la machine en marche. La canette va se remplir. Tirer sur le bout de fil qui va se couper. Dès que la canette est pleine, elle s'arrêtera de tourner. Arrêter la machine. Pousser l'ensemble axe canette vers la gauche pour pouvoir enlever la canette pleine de l'axe. Pendant la couture, l'axe doit toujours rester à gauche.

4. شغل الماكينة. المكوك سوف يتوقف أوتوماتيكيا عندما تتم تعبئته كاملا. اضغط الساق الى اليسار لازالة المكوك وقطع الخيط.

THREADING THE BOBBIN THREAD

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel toward you.

2. Remove the bobbin cover plate by pushing the release button to the right. Bobbin cover will pop up sufficiently to allow you to remove the cover.

3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counter-clockwise when you pull the thread.

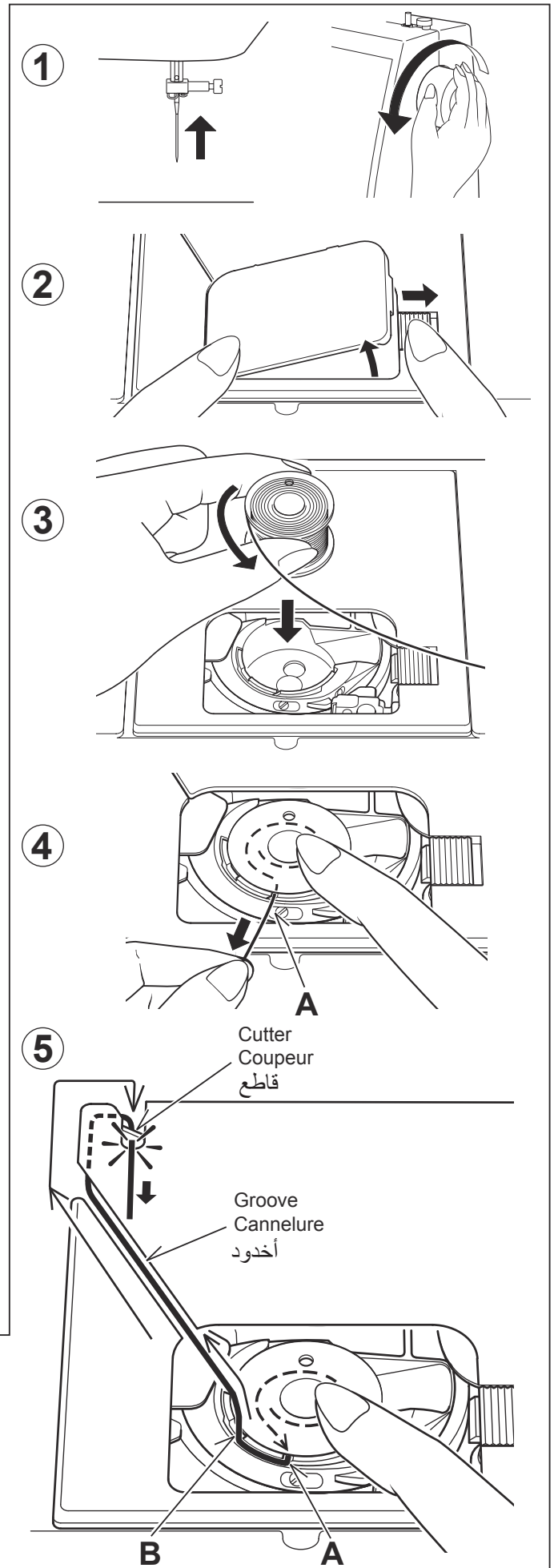
NOTE: This is a very important step as the bobbin can become unthreaded and cause sewing problems if it rotates clockwise.

4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.

5. With a finger held gently on top of the bobbin, pull the thread until it stops in the slot (B). Then pull the thread along the groove on the needle plate until it is snipped with cutter on the top left.

NOTE: Sewing can be started without picking up the bobbin thread.

6. Replace the bobbin cover plate onto the needle plate.



ENFILAGE DU FIL DE CANETTE

تعبئة الخيط في المكوك

1. Relevez l'aiguille en position haute en tournant manuellement le volant vers vous.

1. ارفع الابرة الى أعلى وضع لها بواسطة تحريك العجلة باتجاهك.

2. Retirez la plaque de canette en poussant le bouton de libération vers la droite. La couvercle de la canette se relève suffisamment pour vous permettre de le retirer.

2. أزيل غطاء المكوك بدفع الزر الى اليمين. غطاء المكوك سوف يخرج تلقائيا بدرجة كافية تسمح لك بازالة الغطاء.

3. Insérez la canette en vous assurant que le fil tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre lorsque vous tirez sur le fil.

3. أدخل المكوك مع التأكد أن المكوك يلف عكس عقارب الساعة عندما تسحب الخيط.

REMARQUE: Cette étape est très importante car la canette risque de se désefiler et causer des problèmes de couture si elle tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.

ملاحظة: هذه خطوة هامة جدا لأنه من الممكن للمكوك أن يفقد الخيط ويتسبب بمشاكل خياطة إذا لف باتجاه عقارب الساعة.

4. Tirez le fil à travers la fente (A), puis vers la gauche.

4. اسحب الخيط من خلال الفتحة (A) ومن ثم الى اليسار.

5. Avec un doigt s'est tenu doucement sur la bobine, tirent le fil jusqu'à ce qu'il s'arrête dans la fente (B). Tirer alors le fil le long de la cannelure du plat d'aiguille jusqu'à ce qu'il soit coupé d'un coup de ciseaux avec le coupeur sur la gauche supérieure.

5. ضع أصبعك برفق فوق المكوك، اسحب الخيط حتى يقف بالفتحة (B). ثم اسحب الخيط عبر الأخدود على المرآة حتى يقطع بواسطة القاطع في أعلى اليسار.

REMARQUE: La couture peut être commencée sans faire remonter vers le haut du fil de bobine.

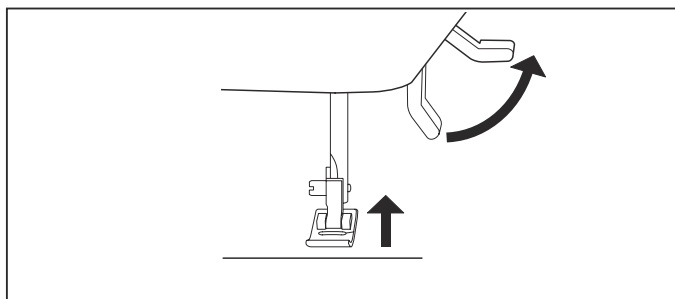
ملاحظة: يمكن البدء بالخياطة بدون التقاط خيط المكوك

6. Replacez le couvercle de canette sur la plaque aiguille.

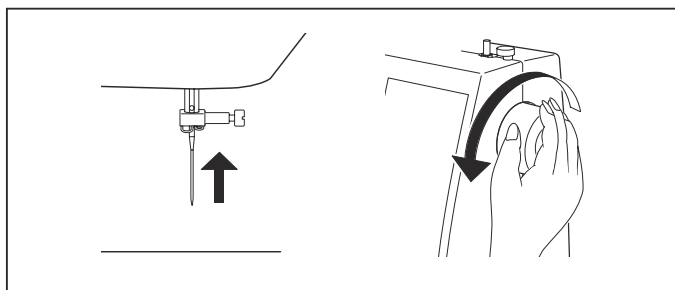
6. ضع غطاء المكوك على غطاء صاحب القماش.

THREADING THE TOP THREAD

A. Raise the presser foot lifter. Always be sure to raise the presser foot lifter before threading the top thread. (If the presser foot lifter is not raised, correct thread tension cannot be obtained.)

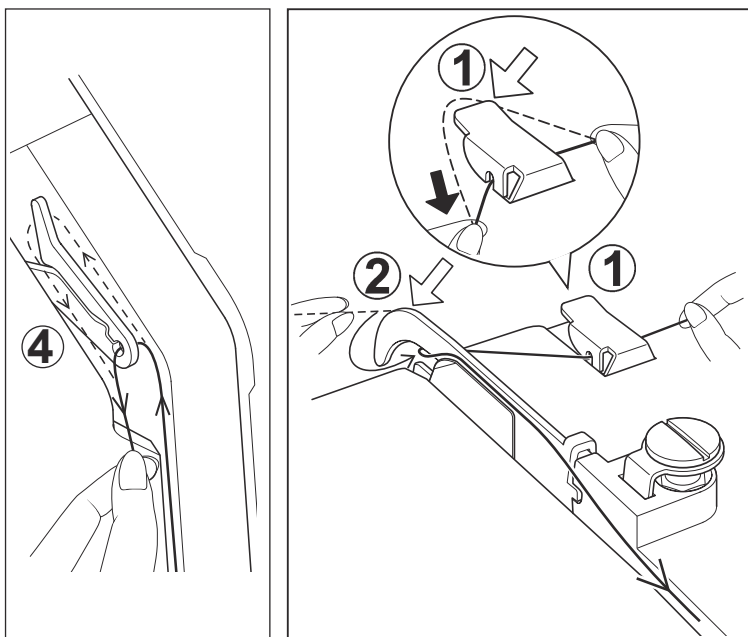


B. Turn the hand wheel toward you until the needle is in its highest position



C. Thread the machine with your left hand while firmly gripping the thread with your right hand in the following order as illustrated.

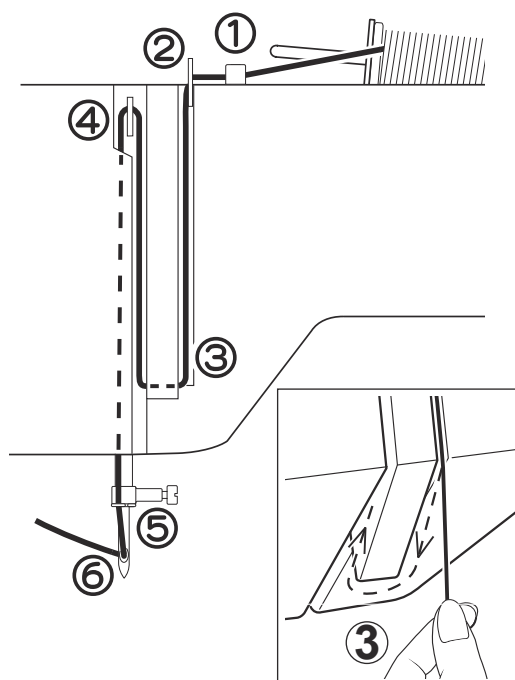
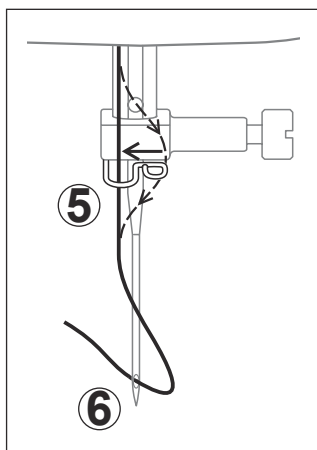
- * Guide the thread through thread guide (1), and then pull it into the pre-tension guide (2).
- * Pull the thread into the tension discs, passing the thread to the left of plate (2). Then guide the thread to the bottom of the groove.
- * Do a U-turn around the inside of the tab (3).
- * Pass the thread through the thread take-up (4) from right to left.
- * Pull the thread into the inside of the take-up lever until it reaches the eye of the lever.
- * Guide the thread into the thread guide (5).
- * Pass the thread through the eye of the needle (6) from front to back. (See following page for instructions on operation of the Automatic Needle Threader.)



IMPORTANT:

To verify that the machine is threaded properly in the tension discs, do this simple check:

- 1.) With the presser foot raised, pull the thread towards the back of the machine. You should detect only a slight resistance and little or no deflection of the needle.
- 2.) Now lower the presser foot and again pull the thread towards the the back of the machine. This time you should detect a considerable amount of resistance and much more deflection of the needle. If you do not detect the resistance you have miss-threaded the machine and need to re-thread it.



ENFILAGE DU FIL SUPÉRIEUR

A. Elevez le pied presseur. Veillez à toujours élever le releveur de pied presseur avant d'enfiler le fil supérieur. (Si le releveur de pied presseur n'est pas élevé, vous ne pourrez pas obtenir une tension de fil correcte.)

B. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille soit en position haute et que le releveur de fil soit visible.

C. Enfillez le fil de la machine avec votre main gauche tout en tenant le fil fermement de la main droite dans l'ordre suivant comme montré dans l'illustration.

- * Faites passer le fil par le guide-fil (1), puis tirez-le dans le guide de prétension (2).
- * Tirez le fil dans les disques de tension en faisant passer le fil à la gauche de la plaque (2). Puis guidez le fil au fond de la rainure.
- * Faites faire un demi-tour au fil autour de l'intérieur de la languette (3).
- * Faites passer le fil par le releveur de fil (4) de la droite vers la gauche.
- * Tirez le fil à l'intérieur du levier de releveur de fil jusqu'à ce qu'il atteigne l'orifice du levier.
- * Guidez le fil dans le guide-fil (5).
- * Faites passer le fil par l'orifice de l'aiguille (6) de l'avant vers l'arrière. (Reportez-vous à la page suivante pour les instructions concernant le fonctionnement de l'enfileur de chas d'aiguille automatique.)

IMPORTANT:

Pour vous assurer que la machine est correctement pourvue de fil dans les disques de tension, effectuez cette simple vérification:

- 1.) Avec le pied presseur relevé, tirez le fil vers l'arrière de la machine. Vous ne devriez sentir qu'une légère résistance ainsi qu'une faible ou aucune déflexion de l'aiguille.
- 2.) Ensuite, abaissez le pied presseur et tirez de nouveau le fil vers l'arrière de la machine. Cette fois, vous devriez sentir une forte résistance et beaucoup plus de déflexion de l'aiguille. Si vous ne sentez pas de résistance, le fil a été mal enfilé et vous devez le réenfiler.

تعبئة الخيط العلوي

(أ) ارفع رفعة القدم المضاعطة دائمًا لتكفل ترفع رفعة القدم المضاعطة قبل تعبئة الخيط العلوي. (إلا لم تكن رفعة القدم المضاعطة مرفوعة، لا يمكن الحصول على درجة شد خيط صحيحة).

(ب) أدر عجلة التحريك اليدوي باتجاهك حتى تصبح الإبرة في أعلى وضع لها ويمكنك رؤية ممر الخيط.

(ت) أدخل الخيط باستخدام يدك اليسرى بينما تمسك بحزم الخيط بيدك اليمنى بالترتيب التالي كما هو مبين بالشكل:

- وجه الخيط من خلال دليل الخيط (1)، ومن ثم لسحبه من خلال دليل الشد التحضيري (2).
- اسحب الخيط إلى قرص الشد، مع مرور الخيط إلى يسار الغطاء (2). ثم وجه الخيط إلى أسفل التجويف.
- ادر بشكل نصف دورة على شكل (3) في داخل المقبض الصغير (4).
- مرر الخيط من خلال رفعة ممر الخيط حتى تصل إلى ثقب (عين) الرفعة.
- وجه الخيط من داخل دليل الخيط (5).
- مرر الخيط خلال عين الإبرة (6) من الأمام إلى الخلف (أنظر إلى الصفحة التالية للتعليمات حول عمل معبئ الإبرة الأوتوماتيكي).

هام:

للتأكد من أن الماكينة معبئة بالخيط بالشكل الصحيح في أقراص الشد، تأكد بالطريقة البسيطة التالية:

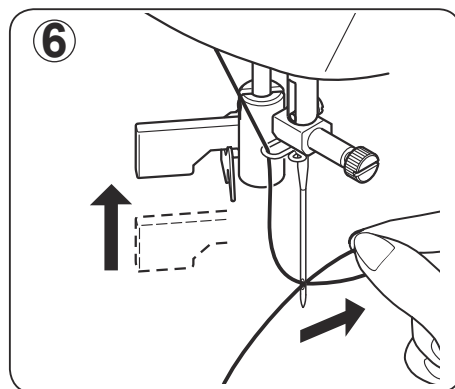
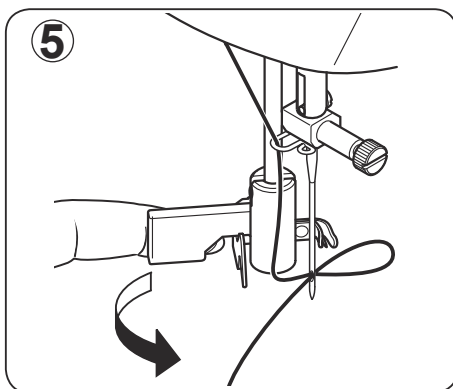
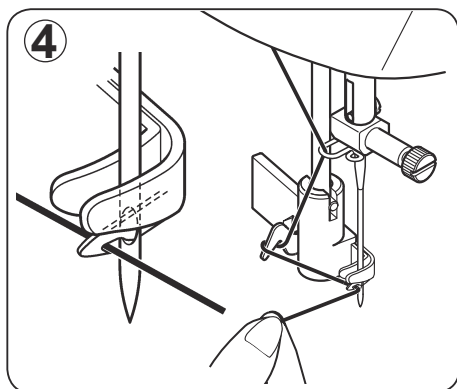
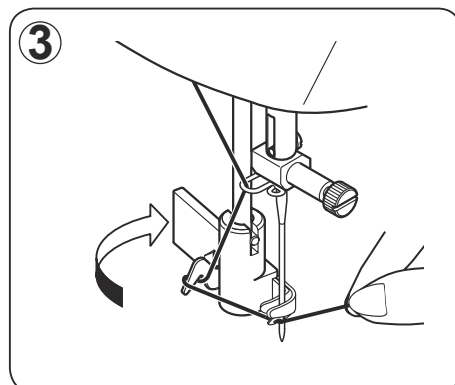
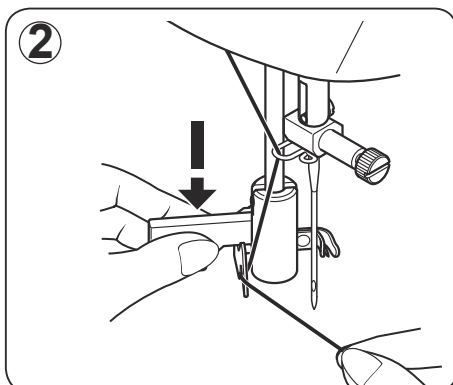
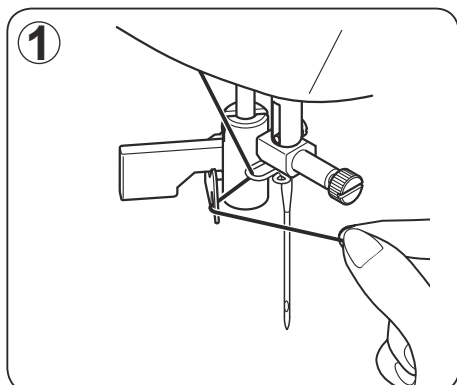
- (1) ابق يدعة القدم مرفوعة، اسحب الخيط باتجاه ظهر الماكينة. يجب أن تشعر بمقاومة خفيفة وقليل من الانحراف بالإبرة أو لا انحراف على الإطلاق.
- (2) الآن اخفض القدم المضاعطة و ارفع الخيط مرة أخرى باتجاه خلف الماكينة. هذه المرة يجب أن تشعر بمقاومة كبيرة وانحراف كبير في الإبرة. إذا لم تشعر بمقاومة هذا يعني أنك لم تعبئ الماكينة بالخيط بالشكل الصحيح ويجب اعادة العملية.

USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

1. Hook thread to thread guide as illustrated.
2. Pull down lever holding the end of thread.
3. Rotate the lever to the rear of the machine.
4. Guide thread into hooked end and pull the thread upward.
5. Return the lever and needle will be threaded automatically.
6. Release the lever and pull thread away from you.

NOTE: For smooth threading it is recommended you select straight stitching when using the needle threader.



UTILISATION DE L'ENFILEUR DE CHAS D'AIGUILLE

Amener l'aiguille en position haute en tournant le volant vers vous.

1. Accrocher le fil au guide-fil de la manière indiquée sur l'illustration.
2. Abaisser le levier tout en tenant l'extrémité du fil.
3. Tourner le levier au maximum.
4. Guider le fil dans la fourchette d'accrochage et le tirer vers le haut.
5. Ramener le levier à sa position d'origine, et l'aiguille sera alors automatiquement enfilée.
6. Relâcher le levier et tirer le fil vers l'extérieur.

REMARQUE: Afin de faciliter l'enfilage, il est recommandé de sélectionner le point droit lors de l'utilisation de l'enfileur de chas d'aiguille.

استعمال معبئ الابرّة الأوتوماتيكي

ارفع الابرّة الى أعلى وضع ممكن لها بواسطة لف عجلة التحريك اليدوي باتجاهك.

1. اشبك الخيط بدليل الخيط كما هو مبين بالشكل.
2. اسحب الرافعة الى الأسفل مع أمسك نهاية الخيط.
3. أدر الرافعة قدر الامكان.
4. وجه الخيط الى النهاية المشبوكة واسحبه الى الأعلى.
5. أرجع الرافعة وسوف يتم تعبئة الابرّة أوتوماتيكيا.
6. أترك الرافعة واسحب الخيط بعيدا عنك.

ملاحظة:
للتعبئة بسلاسة، ينصح باستعمال وضع الدرزة المستقيمة عند استعمال معبئ الابرّة

NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

Your fabric will determine the choice of a needle and thread. The following table is a practical guide to needle and thread selection. Always refer to it before a new sewing project. And be sure to use the same size and type of thread in the bobbin as in the top thread supply.

FABRICS		THREAD	NEEDLES	
The fabrics below can be of any fiber: cotton, linen, silk, wool, synthetic, rayon, blends. They are listed as examples of weight.			TYPE	SIZE
Light-Weight	Batiste	Cotton-wrapped Polyester	2020 red shank	11/80 orange band
	Chiffon	100% Polyester		
	Crepe	* Mercerized Size 60		
Medium-Weight	Corduroy	Cotton-wrapped Polyester	2020 red shank	14/90 blue band
	Flannel	100% Polyester		
	Gabardine	* Mercerized Size 50		
	Gingham	Nylon		
	Linen			
	Muslin			
Medium-Heavy	Wool Crepe			
	Bonded Wovens	Cotton-wrapped Polyester	2020 red shank	16/100 purple band
	Canvas	100% Polyester		
	Coating	* Mercerized Size 40		
	Denim	* "Heavy Duty"		
	Duck			
	Sailcloth			
Knits	Bonded Knits	Cotton-wrapped Polyester	2045 yellow shank	11/80 orange band
	Double Knit	Polyester		
	Jersey	Polyester		
	Tricot	Nylon		
				14/90 blue band
				16/100 purple band

* Do not use on stretch fabrics.

* For best sewing results, always use a Singer Branded Needle.

Changing the needle

1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel toward you.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it toward you.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side toward the back.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw with the screw driver.

NOTE: Tighten snugly, but do not over tighten.

Helpful Hint: Placing a scrap of fabric under the presser foot and lowering the presser foot makes it easier to change the needle and will preclude dropping the needle into the needle plate slot.

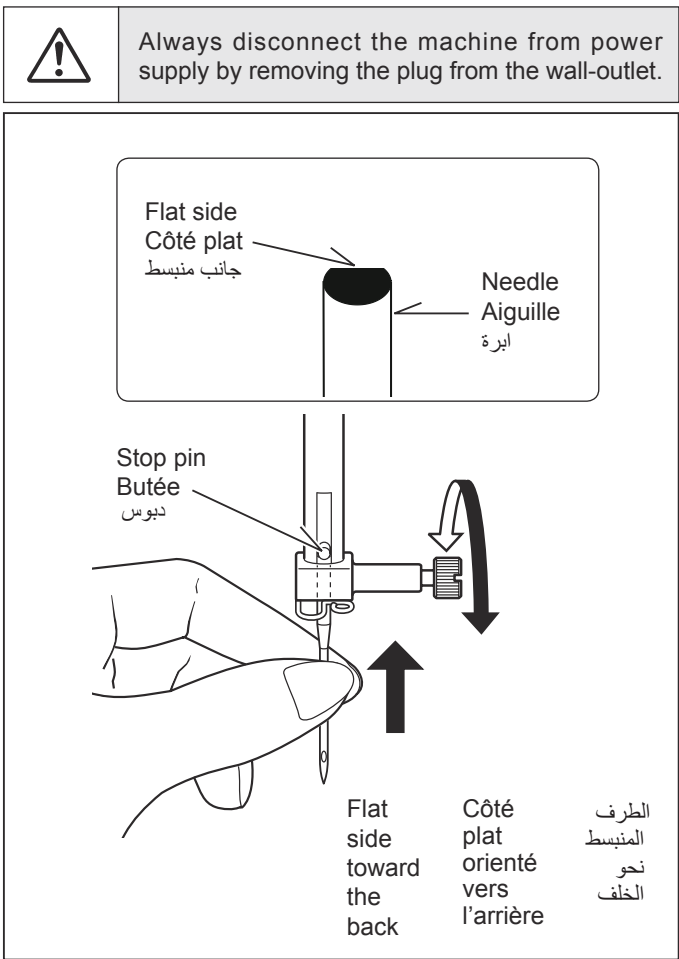


TABLEAU DES AIGUILLES, FILS ET TISSUS

Le choix d'une aiguille et du fil correspondant à votre tissu est très important. Le tableau suivant vous aidera à faire le choix, avant d'entreprendre votre ouvrage. Utilisez, sauf cas particulier, le même fil pour l'aiguille et la canette.

TISSUS		FIL	AIGUILLES	
Les tissus ci-dessous peuvent être de n'importe quelle fibre: coton, lin, soie, laine, synthétique,rayonne, composite. Ils sont énumérés en fonction de leur poids.			TYPE	CALIBRE
LÉGERS	Batiste Gaze Crêpe	Polyester-coton 100% polyester *Mercerisé calibre 60	2020 tige rouge	11/80 bague orange
MOYENS	Velours côtelé Flanelle Gabardine Guigan Toile de lin Mousseline Crêpe de laine	Polyester-coton 100% polyester *Mercerisé calibre 50 Nylon	2020 tige rouge	14/90 bague bleue
MOYENS- LOURDS	Tissus apprêtés Toile forte Tissu de manteau Toile de jean Coutil Toile à voiles	Polyester-coton 100%polyester *Mercerisé calibre 40 *Fil fort	2020 tige rouge	16/100 bague pourpre 18/110 bague jaune
MAILLES	Mailles apprêtés Maille double Jersey Tricot	Polyester-coton Polyester Nylon	2045 tige jaune	11/80 bague orange 14/90 bague bleue 16/100 bague pourpre

- * Non recommandés pour les tissus extensibles.
- * Pour obtenir les meilleurs résultats de couture, utilisez toujours une aiguille de marque Singer.

	Débranchez toujours. La machine de l'alimentation électrique en retirant la fiche de la prise murale.
--	---

Changement d'aiguille

1. Relever la barre à aiguille à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous.
2. Desserrer la vis du serre-aiguille.
3. Enlever l'aiguille en la tirant vers le bas.
4. Insérer la nouvelle aiguille dans le serre- aiguille, avec le côté plat à l'arrière.
5. Pousser l'aiguille vers le haut, jusqu' à la butée.
6. Resserrez la vis de l'aiguille à l'aide du tournevis.

REMARQUE: Resserrez-la bien, mais pas trop.

Suggestion utile: En plaçant un morceau de tissu sous le pied presseur et en abaissant le pied presseur, vous faciliterez l'opération de remplacement de l'aiguille, et ceci évitera toute chute de l'aiguille dans la fente de la plaque-aiguille.

جدول الابره، الخيوط والأقمشة

نوعية القماش التي ترغب باستعماله سوف تحدد اختيار الابره والخيوط. الجدول التالي هو مرجع عملي لاختيار الابره والخيوط. دائما ارجع لهذا لجدول قبل الخياطة. دائما تأكد من أن تستعمل نفس نوع الخيط في المكوك وفي مزود الخيط العلوي.

الابره		الخيط	القماش (وفقا للوزن)	
النوع	القياس		الأقمشة المذكورة هنا يمكن أن تكون من أي نوع: قطن، كتان، حرير، صوف... الخ تجد أمثلة هنا وفقا لوزن القماش	
11/80	2020	بوليستر ممزوج بالقطن أو بوليستر 100% معالج 60*	الباتستية الشفيفون الكريب	الوزن الخفيف
14/90	2020	بوليستر ممزوج بالقطن أو بوليستر 100% معالج 50*	كوردروي فلاتل غباردين جنگهام كتان موسلين كريب صوفي	الوزن المتوسط
16/100	2020	بوليستر ممزوج بالقطن أو بوليستر 100% معالج 40* متين جدا	مصنوع من نسيج اكاتافاس قمماش معاطف اقماش للبنطلونات نسيج قطني متين قمماش أسرع	تقيل متوسط
11/80 14/90 16/100	رأس مدور كروي 2045	بوليستر ممزوج بالقطن أو بوليستر 100% أو نيلون	حبيكة مفردة حبيكة مزدوجة جرسيه تريكو	قمماش محاك بالصنارة

- * لا ينصح بها على الأقمشة المطاطة.
- * للحصول على أفضل النتائج دائما استعمل ابره سنجر الأصلية.

	دائما افصل التيار الكهربائي عن الماكينة بازالة وصلة الكهرباء من الحائط	
--	---	--

تغيير الابره

1. ارفع مقبض الابره الى أعلى موضع بواسطة لف عجلة التحريك اليدوي باتجاهك.
2. ارخي برغي لاقط تثبيت الابره بلفه باتجاهك.
3. أزيل الابره بسحبها للأسفل.
4. أدخل الابره الجديدة في لاهط تثبيت الابره مع لبقاء الجزء المنبسط للخلف.
5. ادفع الابره الى أعلى وضع يمكن أن تصل اليه.
6. شد باحكام برغي لاقط تثبيت الابره بواسطة المفك.

(ملاحظة: شد باحكام ولكن ليس بدرجة زائدة عن اللزوم)

ملاحظة مفيدة: وضع قطعة قماش صغيرة تحت القدم الضاغطة وانزال القدم الضاغطة يجعل تغيير الابره أكثر سهولة وسوف يعيق انزال الابره في شق غطاء صاحب القماش.

ADJUSTING TOP THREAD TENSION

90% of your sewing will be accomplished with the word "AUTO" exposed on the tension control dial on top of the machine.

Helpful Hint: A slight adjustment to a higher number or a lower number side of 4 will improve sewing appearance.

STRAIGHT STITCHING

The appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of the fabric you are sewing.

If, when you start to sew, you find that the stitching is irregular, you will need to adjust the tension control.

Make all adjustments with presser foot 'down'.

A balanced tension (identical stitches both top and bottom) is usually only desirable for straight stitch sewing.

ZIG ZAG and DECORATIVE SEWING

For zigzag sewing and decorative stitch functions, thread tension should be less than for straight stitch sewing.

You will always obtain a nicer stitch and less puckering when the upper thread appears on the bottom side of your fabric.

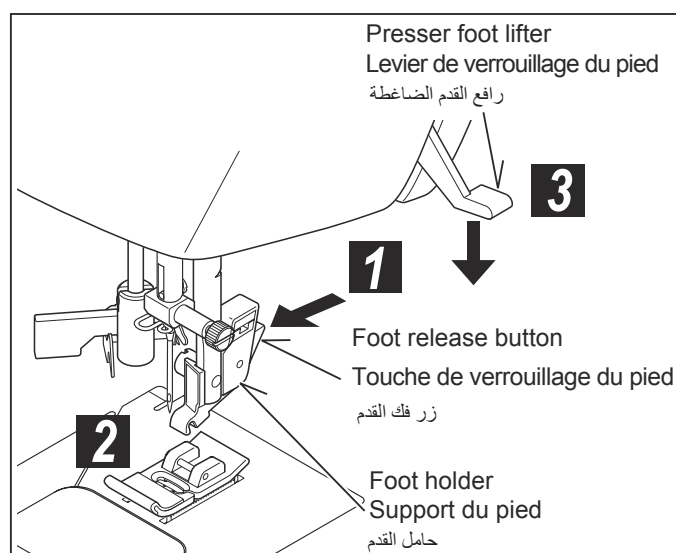
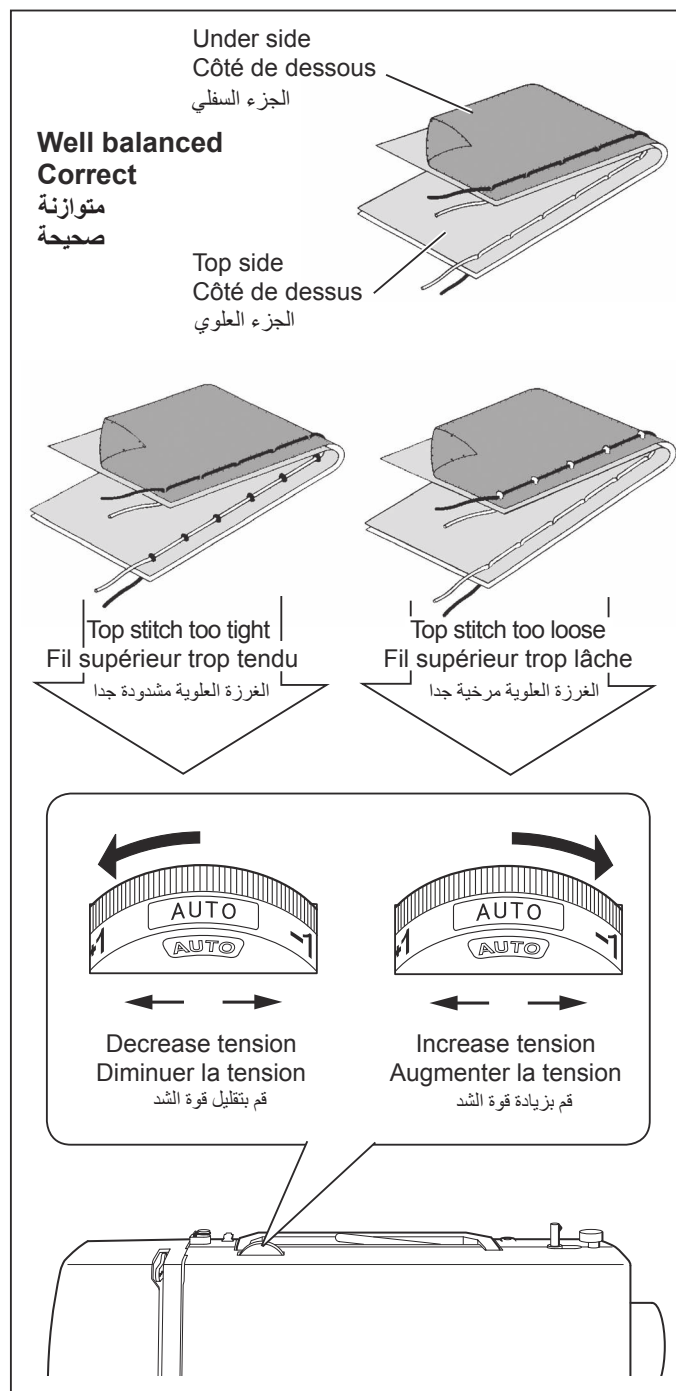
BOBBIN TENSION

The bobbin tension has been correctly set at the factory, so you do not need to adjust it.

CHANGING PRESSER FOOT

Be sure needle is in the up position. Raise presser foot lifter.

1. Push presser foot release button to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot pin with the foot holder.
3. Lower the presser foot lifter so that the foot holder snaps on the foot.



RÉGLAGE DE LA TENSION DU FIL SUPÉRIEUR

90% de votre couture sera accomplie avec le mot "AUTO" apparaissant sur le cadran de réglage de tension en haut de la machine.

Suggestion utile: Un léger ajustement sur le côté + ou - de AUTO améliorera l'apparence de la couture.

POINT DROIT

L'aspect de votre point droit dépend surtout du bon équilibre entre la tension supérieure et la tension inférieure. Elle est parfaite lorsque les deux fils se nouent entre les deux épaisseurs de tissu.

Vous pouvez régler la tension supérieure avec le cadran de réglage de tension. Si la tension supérieure est trop lâche, tourner le cadran vers le haut pour l'augmenter. Si elle est trop forte, tournez-la vers l'autre côté pour la diminuer.

Une tension équilibrée (points supérieurs et inférieurs identiques) n'est généralement désirable que pour la couture de points droits.

COUTURE ZIGZAG ET DECORATIVE

Pour les fonctions de couture zigzag et décorative, la tension du fil doit être inférieure à celle pour la couture de points droits.

Les points seront toujours meilleurs avec moins de fronces lorsque le fil supérieur apparaît du côté inférieur du tissu.

TENSION DE LA CANETTE

La tension de la canette a été correctement réglée à l'usine, il est inutile de la corriger.

REEMPLACEMENT DU PIED PRESSEUR

Relevez l'aiguille au maximum, ainsi que le levier du pied presseur.

1. Poussez le touche de verrouillage et enlever le pied.
2. Placez le pied choisie sur la plaque-aiguille comme illustré.
3. Rabaissez le levier du pied presseur de façon à ce que le pied s'enclenche de lui-même sur son support.

تعديل درجة شد الخيط العلوي

90% من الخياطة يمكن القيام بها وكلمة "تلقائي" مبينة على قرص التحكم بشد الخيط في أعلى الماكينة.

ملاحظة مفيدة: تعديل بسيط على ال + أو - جانب التلقائي سوف يحسن مظهر الخياطة.

الدرزة (الغرز) المستقيمة

المظهر الجيد للدرزة يتحكم به لدرجة كبيرة التوازن بشد الخيط العلوي وخيط المكوك. يكون الشد متوازن جدا عندما يكونوا هؤلاء الخيطين مثبتين بين طبقات القماش الذي تخطيه.

في حال وجبت عند البدء بالخياطة أن الدرزة غير منتظمة، عندها تحتاج لتعديل درجة الشد.

قم بإجراء أية تعديلات والقدم الضاغطة في الأسفل.

الشد المتوازن (غرز متطابقة في الأعلى وفي الأسفل) يكون عادة مرغوب فقط للدرزة المستقيمة

الخياطة المتعرجة (زج-زاج) والخياطة التزيينية

لخياطة الزج-زاج والخياطة التزيينية، قوة شد الخيط يجب أن تكون أقل من قوة الشد للخياطة المستقيمة

سوف تحصل دائما على غرز أجمل ومزومة أقل عندما يظهر الخيط العلوي على الوجه السفلي من القماش.

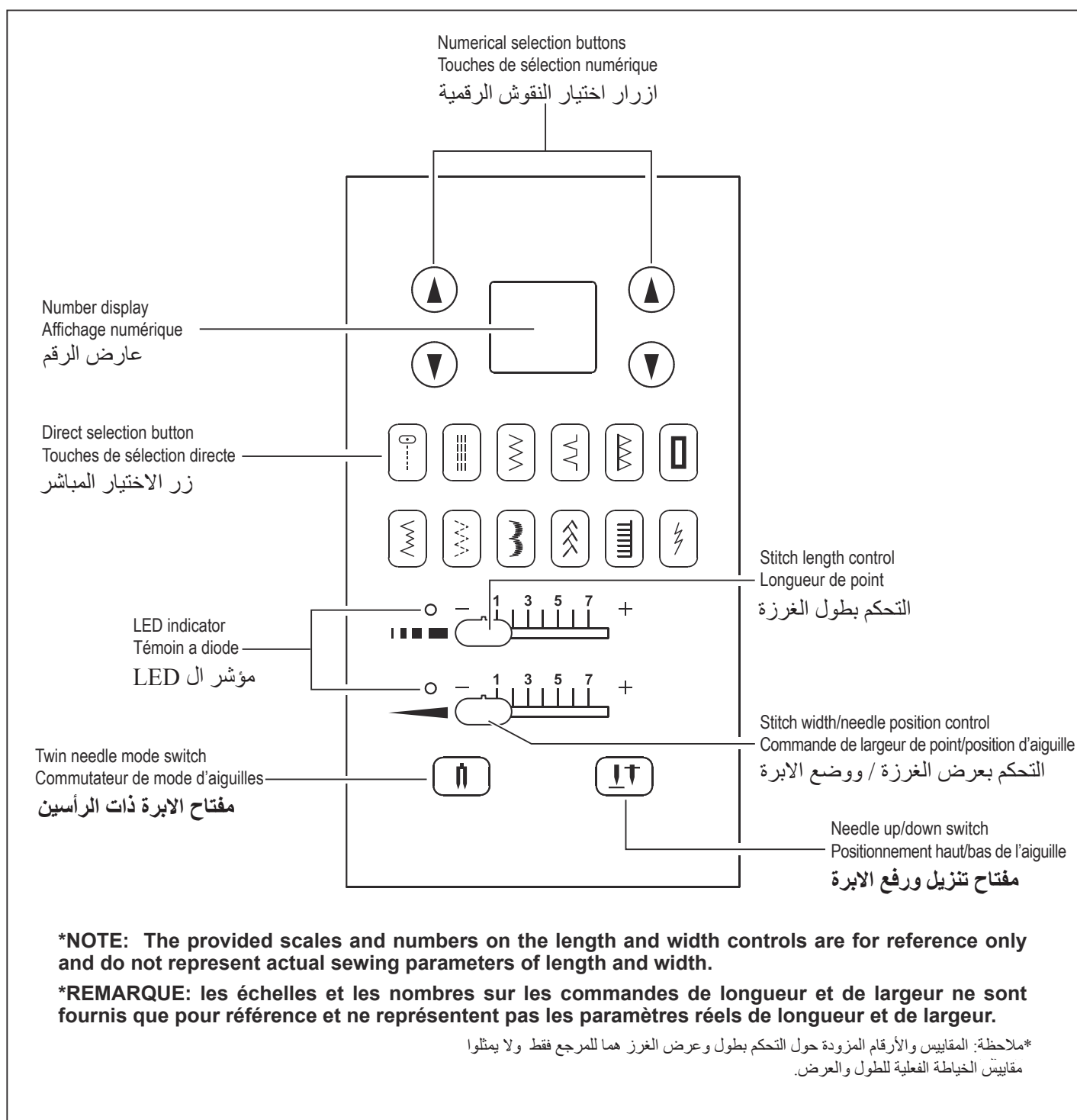
قوة (درجة) شد المكوك

قوة شد المكوك مجهزة بشكل صحيح من المصنع. لا داعي للقيام بتعديلها.

تغيير القدم الضاغطة

تأكد من أن الابرة في الوضع العلوي ارفع رافع القدم الضاغطة.

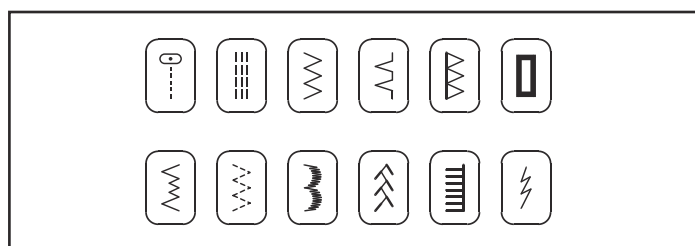
1. اضغط زر فك القدم الضاغطة لازالة القدم.
2. ضع القدم المرغوبة على غطاء صاحب القماش مع تركيز القدم الضاغطة مع حامل القدم.
3. انزل رافعة القدم الضاغطة لكي يركب حامل القدم تلقائيا على القدم.



CONTROL PANEL FUNCTIONS

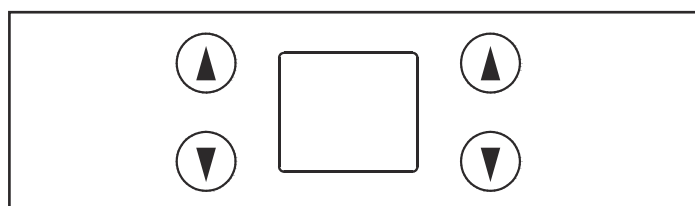
Direct selection buttons

Frequently used patterns are available by the direct selection buttons. Turn on power switch and push a desired button until it is lit.



Numerical selection buttons

Use the buttons located at left of number display to select left digit and the buttons at right to select right digit, referring to the pattern reference guide located at the bottom of machine.



FONCTIONS DU PANNEAU DE COMMANDE

Touches de sélection directe

Les motifs utilisés souvent peuvent être sélectionnés par les touches de sélection directe. Régler l'interrupteur d'alimentation sur la position de marche et appuyez sur une touche voulue jusqu'à ce qu'elle s'allume.

Touches de sélection numérique

Utilisez les touches situés à gauche de l'affichage numérique pour sélectionner le chiffre du côté gauche, et les touches à la droite pour le chiffre à la droite, en vous reportant au guide de référence des motifs situé en bas de la machine.

عمل لوحة التحكم

أزرار اختيار النقوش المباشرة

النقوش المستعملة غالباً تكون متاحة بواسطة أزرار الاختيار المباشرة. اضبط مفتاح التشغيل واضغط على الزر المرغوب فيه حتى يضيء.

أزرار اختيار النقوش الرقمية

استعمل الأزرار الموجودة على يسار عارض الرقم لاختيار الرقم في الخانة الشمال والأزرار على يمين عارض الرقم لاختيار الرقم في الخانة اليمين وذلك بالرجوع إلى دليل مرجع النقوش الموجود في أسفل الماكينة.

Stitch length and width/needle position controls

*Auto/Default settings

Your sewing machine will produce most of your stitching requirements at an Auto/Default Stitch Length and Width. When a pattern is selected, it will automatically sew at default settings of stitch length, width and needle position for straight stitch.

Auto (preprogrammed) default settings are easily determined by moving the Stitch Length and Width / Needle Position Control Knob. The LED Indicator next to the Control will light in orange without blinking and a beep will sound indicating you are at the Auto / Default Position.

*Manual settings

Once you have determined the Auto / Default position you can manually change the length, width or straight stitch needle position according to your preference. Starting at the Auto position, slide the control knob left or right to locate each of the potential adjustments. At each manual adjustment point, the LED will blink 3 times in green and a beep will sound.

The LED will light in red beyond the potential adjustment range.

NOTE: Instructions for manually changing the Straight Stitch Needle Position are contained in the “Other Information” Section.

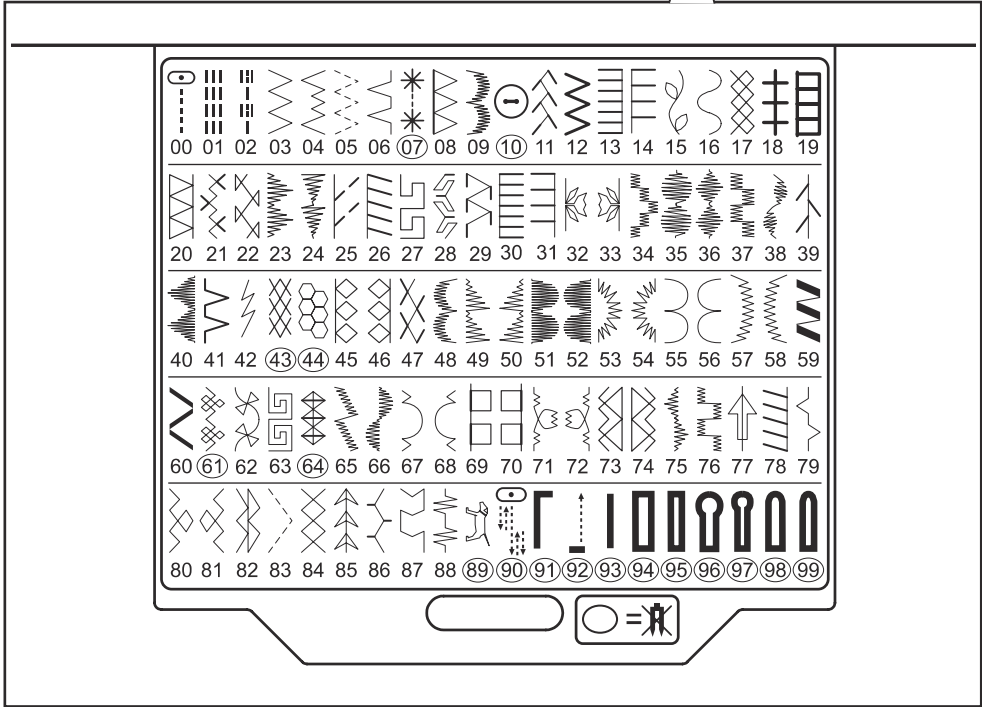
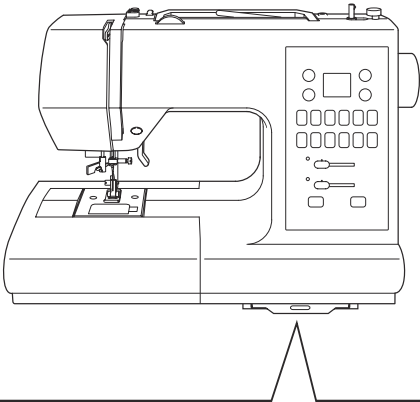
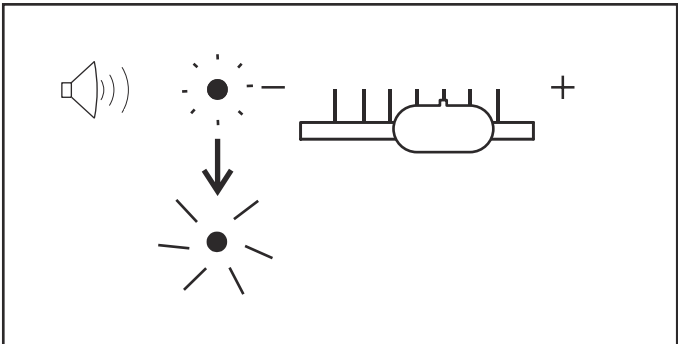
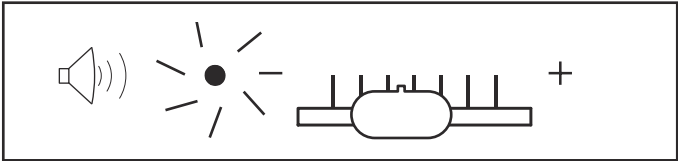
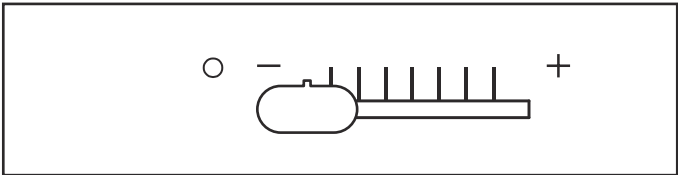
NOTES: 1. Some patterns offer more opportunities for manual adjustments than others.
2. An alternate method of determining available adjustments is to move the control knobs while sewing slowly.

Pattern reference guide

When selecting patterns with the numerical selection buttons, refer to the pattern reference guide.

Patterns in dark blue – stitch length and width can be changed.
Patterns in pink – stitch length and width are fixed.
Patterns in black – buttonholes.

Patterns with circled numbers cannot be sewn with a twin needle (option).



التحكم بطول وعرض الغرزة / والتحكم بوضع الابرة

Commandes de longueur et de largeur de point/ position de l'aiguille

*Réglages Auto/Par défaut

Votre machine à coudre exécute la plupart de vos nécessités de couture à une longueur et une largeur de point automatique/ par défaut. Lorsqu'un motif a été sélectionné, la couture est automatiquement exécutée aux réglages par défaut de longueur et de largeur de point, de position d'aiguille pour un point droit.

Les réglages par défaut automatiques (préprogrammés) sont facilement déterminés en déplaçant le bouton de commande de longueur et de largeur du point/position de l'aiguille. Le témoin à diode situé à côté de la commande s'allume en orange sans clignoter et un bip est émis, indiquant que vous êtes à la position automatique/par défaut.

*Réglages manuels

Une fois que vous avez déterminé la position automatique/ par défaut, vous pouvez changer la longueur, la largeur ou la position de l'aiguille pour le point droit manuellement en fonction de votre préférence. En commençant à la position automatique, faites coulisser le bouton de commande vers la gauche ou vers la droite pour localiser chacun des ajustements possibles. A chaque point d'ajustement manuel, la diode clignote 3 fois et un bip est émis. La diode s'allume en rouge au-delà des limites de la plage de réglage potentielle.

REMARQUE: les instructions concernant le changement manuel de la position de l'aiguille pour le point droit se trouvent dans la partie "Autres renseignements".

REMARQUES:

1. Certains motifs possèdent plus de facilités pour des ajustements manuels que d'autres.
2. Une autre manière de déterminer quels ajustements sont disponibles est de déplacer les boutons de commande tout effectuant la couture lentement.

*التجهيزات التلقائية

سوف تقوم ماكنتك بصنع معظم احتياجاتك على وضعية "تلقائي لطول وعرض الغرزة". عندما يتم اختيار نقشة معينة، سوف تقوم تلقائياً بالخياطة تبعاً للاعدادات الموضوعه أصلاً لطول وعرض الغرزة ووضع الابرة للدرزة المستقيمة.

التجهيزات التلقائية المبرمجة أصلاً يمكن تحديدها بسهولة بواسطة تحريك قرص التحكم بطول وعرض الغرزة / والتحكم بوضع الابرة. مؤشر ال LED بجانب مفتاح التحكم سوف يضيئ اضاءة كاملة وسوف ينتج صوت يدل على أنك على الوضعية التلقائية.

*التجهيزات اليدوية

بعد أن تكون قد حددت الوضع التلقائي يمكن أن تغير يدوياً طول وعرض الغرزة المستقيمة ووضع الابرة حسب رغبتك. بالبداية بوضع التلقائي، حرك قرص التحكم يمين أو يسار لتجد كل اختيارات التعديل المتاحة. عند كل نقطة تعديل يدوية، سوف يضيئ ال LED ويطفئ بسرعة ثلاث مرات ويحدث صوت (بيب).

مؤشر ال LED سوف يضيئ أحمر في مجال التعديل.

ملاحظة: التعليمات حول تغيير وضع الابرة للدرزة المستقيمة يدوياً موجودة في هذا الدليل في جزء "معلومات أخرى".

ملاحظات: 1. بعض النقوش يتيحوا فرص أكبر للتعديل اليدوي.
2. طريقة بديلة لتحديد التعديلات المتاحة هي بواسطة تحريك أقرص التحكم أثناء الخياطة ببطء.

Guide de référence des motifs

Lorsque vous sélectionnez des motifs à l'aide des touches de sélection numériques, reportez-vous au guide de référence des motifs.

Motifs en bleu foncé - vous pouvez changer la longueur et la largeur de point.

Motifs en rose - La longueur et la largeur de point sont fixes.

Motifs en noir - boutonsnières

Il est impossible de coudre les motifs à numéro cerclé avec des aiguilles jumelées (en option).

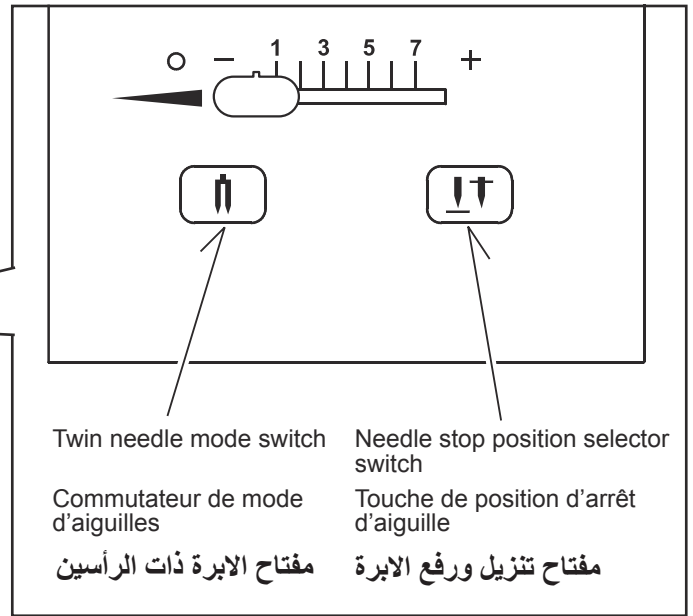
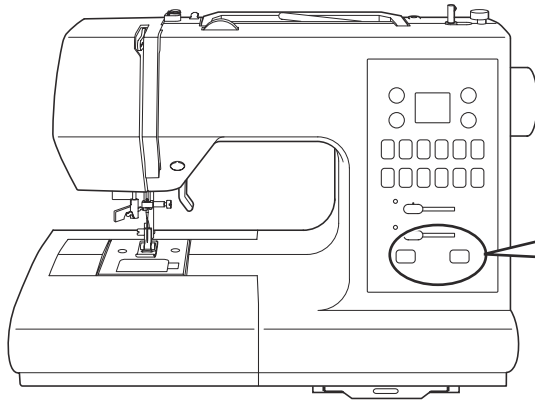
دليل مرجع النقوش

عند اختيار النقوش بواسطة أزرار الاختيار الرقمية، ارجع الى دليل مرجع النقوش.

النقوش باللون الأزرق الغامق - يمكن تغيير طول الغرزة وعرض الغرزة. النقوش باللون الزهري - طول وعرض الغرزة ثابتين (لا يمكن تغييرهم) النقوش باللون الأسود - العراوي

النقوش الموضوع عليها دائرة على الأرقام لا يمكن خياطتها بواسطة الابرة ذات الرأس المزدوج (الاختياري).

Twin needle mode switch ()



When using twin needles, push the twin needle mode switch regardless of the stitch you selected. Doing so will reduce the stitch width automatically and save broken needles and possible damage to your machine.

While the switch is pushed and lit red, patterns with circled numbers in the pattern reference guide are skipped and cannot be selected with the numerical selection buttons, and a beep will sound when selecting buttonhole pattern with the direct selection button.

Helpful Hints:

1. Always select the Twin Needle Mode prior to selecting a pattern. This will preclude any possibility of the twin needle breaking.
2. Turning off the machine returns the machine to normal sewing mode. Twin Needle is only active when the Twin Needle Switch is lit red.

Needle stop position selector switch ()

Push the switch and LED lamp will be lit red and needle will stop at down position whenever you stop sewing.

Push it again to stop needle at up position.

Commutateur de mode d'aiguilles jumelées ()

مفتاح الابرة ذات الرأسين ()

Lorsque vous utilisez des aiguilles jumelées, appuyez sur le commutateur de mode d'aiguilles jumelées quelque soit le point sélectionné. Ceci aura pour effet de réduire automatiquement la largeur du point, ce qui évitera les risques de rupture d'aiguille et d'endommagement de la machine.

Lorsque le commutateur est enfoncé et qu'il est allumé en rouge, les motifs à numéros cerclés mentionnés dans le guide de référence des motifs sont sautés et ne peuvent pas être sélectionnés avec les touches de sélection numériques, et un bip retentit lorsque vous sélectionnez un motif de boutonnière avec la touche de sélection directe.

Suggestions utiles:

1. Sélectionnez toujours le mode Aiguille double avant de sélectionner un motif. Ceci évitera toute rupture de l'aiguille double.
2. Lorsque vous éteignez la machine, celle-ci revient en mode de couture normale. L'aiguille double est activée uniquement quand le commutateur d'aiguille double est allumé en rouge.

عند استعمال الابرة ذات الرأسين، اضغط مفتاح التحويل للابرة ذات الرأسين بغض النظر عن الغرزة التي اخترتها. بهذا سوف يقل عرض الغرزة أوتوماتيكيا ويمنع تكسر الابرة أو احتمال تعرض ماكينتك للعطل أو الضرر.

بينما المفتاح مضغوط ومضاء باللون الأحمر، النقوش التي عليها أرقام محاطة بدائرة بدليل مرجع النقوش يتم حذفها ولا يمكن اختبارها بزر الاختيار الرقمي، وسوف تسمع صوت (بيب) عند اختيار نقشة عروة بزر الاختيار المباشر.

ملاحظات مفيدة:

1. دائما قم باختيار وضع الابرة ذات الرأسين قبل اختيار نقشة معينة. هذا سوف يمنع احتمالية كسر الابرة ذات الرأسين.
2. اطفاء الماكينة يعيد الماكينة الى وضع الخياطة الطبيعي. الابرة ذات الرأسين تعمل فقط عندما يكون مفتاح الابرة ذات الرأسين مشعول ولونه أحمر.

Touche de position d'arrêt d'aiguille ()

Quand vous touchez cette touche et la lumière LED est rouge, l'aiguille s'arrête à la position basse quand vous arrêtez de coudre.

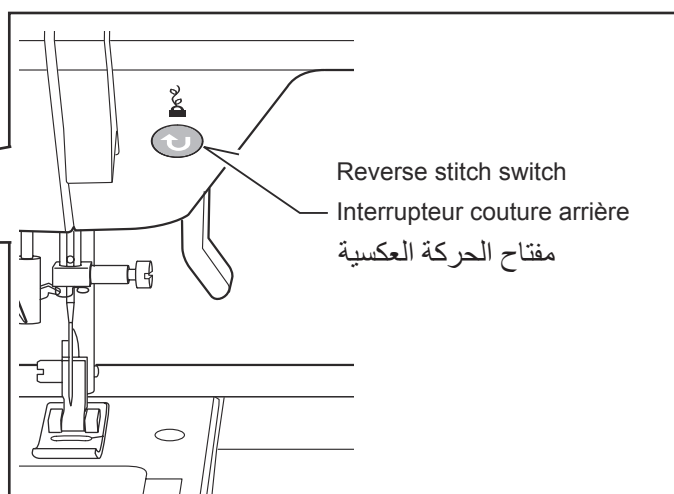
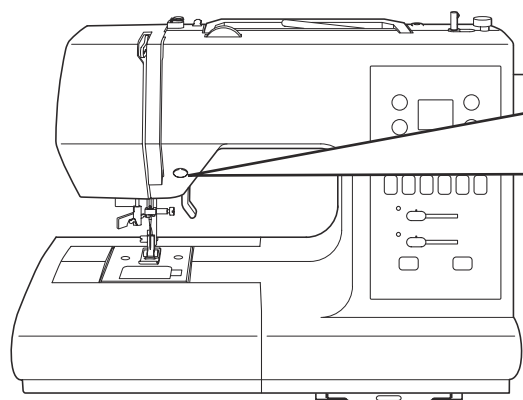
Toucher encore une fois pour arrêter l'aiguille en position haute.

مفتاح تنزيل ورفع الابرة ()

عندما يكون هذا المفتاح مضغوط، تتحرك الابرة وتتوقف عند أقل موضع لها. اذا تم ضغط المفتاح مرة أخرى، تتحرك الابرة وتتوقف عند أعلى موضع لها. الاستعمال: لزوايا الخياطة والدرز العلوي.

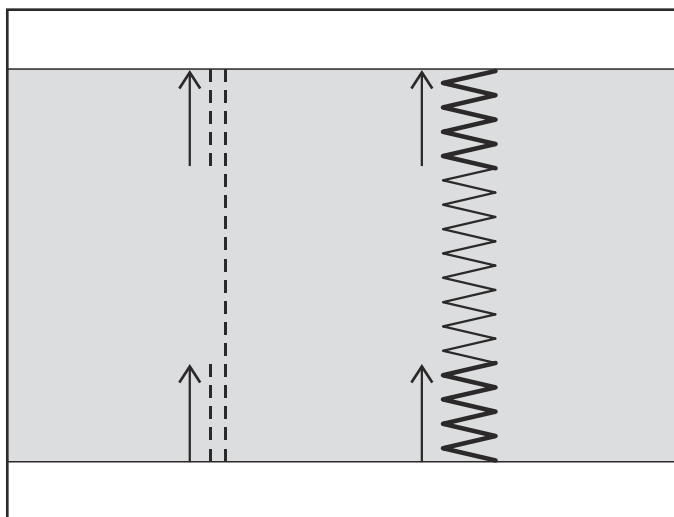
REVERSE OPERATION SWITCH

Dual purpose reverse/tacking stitch switch



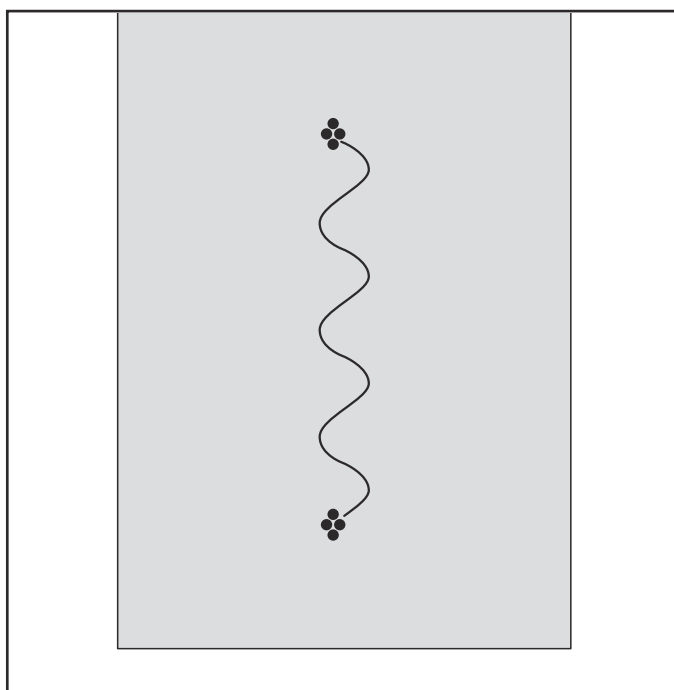
- * **Reverse stitch function for straight and zigzag stitches ()**
Reverse sewing is carried out while the reverse stitch switch is pushed.

The machine will continue to sew in reverse as long as the reverse switch button is pressed.



- * **Tacking stitch function for tie-off of other stitches ()**
The sewing machine makes 4 tiny tacking stitches to tie off the sewing on all patterns except straight and zigzag stitches. The position of the tacking stitches will be at the exact spot in the pattern where the reverse/tacking stitch button is pushed.

NOTE: This function is very useful for tying off the sewing pattern to avoid raveling at the start and end of sewing.



TOUCHE DE FONCTIONNEMENT

مفتاح التشغيل العكسي

Interrupteur de couture arrière/faufilage

مفتاح ثنائي الغرض للحركة العكسية وتوجيه الغرزة

* Fonction couture arrière pour les points droits et zigzags ()

La couture arrière avance lorsque l'interrupteur couture arrière reste appuyé.

La machine continue la couture en arrière tant que l'interrupteur de couture en arrière est appuyé.

* عمل الغرزة العكسية للدرزة المستقيمة ودرزة الزج-زاج ()

يجب القيام بالخياطة العكسية عندما يكون مفتاح الحركة العكسية مضغوط.

الماكينة سوف تستمر بالخياطة عكسيا طالما زر الحركة العكسية مضغوط.

* Fonction de point de faufilage pour la jonction avec d'autres points ()

La machine à coudre exécute 4 petits points de faufilage pour terminer la couture de tous les motifs sauf pour les points droit et zigzag.

La position des points de faufilage est à l'endroit exact du motif où la touche de couture arrière/bride est appuyée.



* عمل توجيه الغرزة (تعرجها) لربط غرز أخرى ()

تصنع الماكينة أربع غرز صغيرة لربط الخياطة لجميع النقوش ما عدا الدرزة المستقيمة والزج زاج. موضع الغرز المتعرجة سوف يكون بالضبط عند النقطة حيث يكون زر الحركة العكسية/المتعرجة مضغوط.

REMARQUE: cette fonction est très utile pour terminer le motif de couture et pour éviter l'effilochage au début et à la fin de la couture.

ملاحظة: هذه العملية مفيدة جدا لربط النقشة لتجنب التنسيل في بداية ونهاية الخياطة.

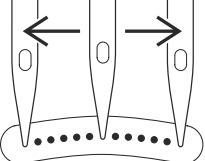
2. STARTING TO SEW

QUICK REFERENCE TABLE OF STITCH LENGTH AND WIDTH

2. COMMENCEZ À COUDRE

TABEAU DE RÉFÉRENCE RAPIDE DES LONGUEURS ET LARGEURS DE POINTS

2. البدء في الخياطة

STITCH POINT نقطة الغرزة	No. No الرقم	LENGTH LONGUEUR (mm) الطول		NEEDLE POSITION POSITION D'AIGUILLE نقطة الغرزة		TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE الابرّة ذات الرأسين
		AUTO AUTO تلقائي	MANUAL MANUEL يدوي	AUTO AUTO تلقائي	MANUAL MANUEL يدوي	
	00	2.5	0.5 - 4.75	CENTER CENTRE وسط 	LEFT - RIGHT GAUCHE - DROIT يسار - يمين	○
	01	2.5	1.5 - 3.0			○
	02	2.5	2.0 - 4.0		-	○

STITCH POINT نقطة الغرزة	No. No الرقم	LENGTH LONGUEUR (mm) الطول		WIDTH LARGEUR (mm) العرض		TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE الابرّة ذات الرأسين	STITCH POINT نقطة الغرزة	No. No الرقم	LENGTH LONGUEUR (mm) الطول		WIDTH LARGEUR (mm) العرض		TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE الابرّة ذات الرأسين
		AUTO AUTO تلقائي	MANUAL MANUEL يدوي	AUTO AUTO تلقائي	MANUAL MANUEL يدوي				AUTO AUTO تلقائي	MANUAL MANUEL يدوي	AUTO AUTO تلقائي	MANUAL MANUEL يدوي	
	03	2.0	0 - 3.0	5.0	0 - 6.0	○		07	3.0	-	5.0	5.0, 6.0	×
	04	2.0	1.0 - 3.0	3.0	2.0 - 7.0	○		08	2.5	1.5 - 3.0	5.5	3.5 - 7.0	○
	05	1.5	0 - 2.5	6.0	2.5 - 6.0	○		09	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○
	06	2.0	1.0 - 3.0	3.0	1.0 - 6.0	○		10	0	-	3.0	2.0 - 4.5	×

STITCH POINT نقطة الغززة	No. No	LENGTH LONGUEUR (mm) الطول		WIDTH LARGEUR (mm) العرض		TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE الابرّة ذات الرأسين	STITCH POINT نقطة الغززة	No. No	LENGTH LONGUEUR (mm) الطول		WIDTH LARGEUR (mm) العرض		TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE الابرّة ذات الرأسين
		AUTO تلقائي	MANUEL يدوي	AUTO تلقائي	MANUEL يدوي				AUTO تلقائي	MANUEL يدوي	AUTO تلقائي	MANUEL يدوي	
	11	2.0	1.0 - 3.0	6.0	3.0 - 6.0	○		26	2.0	0.75 - 3.0	5.0	1.0 - 7.0	○
	12	2.5	1.5 - 3.0	5.0	2.0 - 6.0	○		27	2.5	1.25 - 3.0	7.0	3.5 - 7.0	○
	13	2.5	1.5 - 3.0	5.0	1.0 - 7.0	○		28	2.5	1.5 - 2.5	6.5	3.5 - 7.0	○
	14	2.5	1.5 - 3.0	7.0	1.0 - 7.0	○		29	2.5	1.5 - 2.5	5.5	3.0 - 7.0	○
	15	2.0	1.5 - 2.5	7.0	3.5, 7.0	○		30	2.5	1.5 - 3.0	5.0	1.0 - 7.0	○
	16	1.75	0.75 - 2.5	7.0	3.5, 7.0	○		31	2.5	1.5 - 3.0	7.0	1.0 - 7.0	○
	17	2.0	1.5 - 3.0	6.0	3.0 - 6.0	○		32	2.0	—	6.0	3.5, 6.0	○
	18	2.5	1.5 - 3.0	5.0	2.0 - 7.0	○		33	2.0	—	6.0	3.5, 6.0	○
	19	2.5	1.5 - 3.0	5.0	1.0 - 7.0	○		34	0.5	0.25 - 1.25	6.0	3.0 - 6.0	○
	20	2.5	1.5 - 3.0	5.5	3.5 - 7.0	○		35	0.5	0.25 - 2.5	7.0	3.5 - 7.0	○
	21	2.0	1.5 - 3.0	6.0	3.0 - 6.0	○		36	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.0 - 7.0	○
	22	2.5	1.0 - 3.0	6.0	2.0 - 6.0	○		37	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.0 - 7.0	○
	23	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○		38	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○
	24	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○		39	2.5	0.75 - 2.5	5.0	1.0 - 7.0	○
	25	2.0	1.0 - 3.0	5.0	1.0 - 7.0	○		40	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○

STITCH POINT نقطة الغرز	No. No الرقم	LENGTH LONGUEUR (mm) الطول		WIDTH LARGEUR (mm) العرض		TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE الابر ذات الرأسين	STITCH POINT نقطة الغرز	No. No الرقم	LENGTH LONGUEUR (mm) الطول		WIDTH LARGEUR (mm) العرض		TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE الابر ذات الرأسين
		AUTO تلقائي	MANUEL يدوي	AUTO تلقائي	MANUEL يدوي				AUTO تلقائي	MANUEL يدوي	AUTO تلقائي	MANUEL يدوي	
	41	2.0	1.0 - 3.0	3.0	1.0 - 6.0	○		56	1.25	0.75 - 4.0	7.0	3.5 - 7.0	○
	42	2.5	1.5 - 3.0	3.0	—	○		57	0.75	0.5 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○
	43	2.5	—	7.0	—	×		58	0.75	0.5 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○
	44	2.0	—	7.0	—	×		59	0.5	0.5 - 1.0	5.0	2.0 - 6.0	○
	45	2.5	1.5 - 2.5	7.0	3.5 - 7.0	○		60	0.5	0.5, 0.75	5.0	2.0 - 7.0	○
	46	2.5	1.5 - 2.5	7.0	3.5 - 7.0	○		61	1.25	1.0 - 2.0	6.25	3.75 - 6.25	×
	47	2.5	1.5 - 2.5	6.0	3.0 - 6.0	○		62	2.5	1.5 - 2.5	7.0	3.5 - 7.0	○
	48	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○		63	1.75	1.5 - 2.5	7.0	3.0 - 7.0	○
	49	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○		64	2.5	1.5 - 2.5	7.0	4.0 - 7.0	×
	50	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○		65	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.0 - 7.0	○
	51	0.5	0.25 - 3.0	7.0	3.0 - 7.0	○		66	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.0 - 7.0	○
	52	0.5	0.25 - 3.0	7.0	3.0 - 7.0	○		67	1.75	1.0 - 4.0	7.0	3.5 - 7.0	○
	53	2.5	1.5 - 2.5	7.0	3.5 - 7.0	○		68	1.75	1.0 - 4.0	7.0	3.5 - 7.0	○
	54	2.5	1.5 - 2.5	7.0	3.5 - 7.0	○		69	2.5	1.5 - 2.5	5.0	3.0 - 7.0	○
	55	1.25	0.75 - 4.0	7.0	3.5 - 7.0	○		70	2.5	1.5 - 2.5	5.0	3.0 - 7.0	○

STITCH POINT نقطة الغرز	No. No	LENGTH LONGUEUR (mm) الطول		WIDTH LARGEUR (mm) العرض		TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE الابر ذات الرأسين	STITCH POINT نقطة الغرز	No. No	LENGTH LONGUEUR (mm) الطول		WIDTH LARGEUR (mm) العرض		TWIN NEEDLE AIGUILLE DOUBLE الابر ذات الرأسين
		AUTO تلقائي	MANUEL يدوي	AUTO تلقائي	MANUEL يدوي				AUTO تلقائي	MANUEL يدوي	AUTO تلقائي	MANUEL يدوي	
	71	2.5	1.0 - 2.5	7.0	3.0 - 7.0	○		86	2.5	1.5 - 2.5	6.0	3.5 - 7.0	○
	72	2.5	1.0 - 2.5	7.0	3.0 - 7.0	○		87	2.5	1.0 - 2.5	6.0	2.0 - 7.0	○
	73	2.5	1.5 - 2.5	6.0	3.0 - 6.0	○		88	1.5	0.5 - 2.0	6.0	2.0 - 7.0	○
	74	2.5	1.5 - 2.5	6.0	3.0 - 6.0	○		89	1.5	—	7.0	—	×
	75	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.0 - 7.0	○		90	2.0	2.0 - 4.0	3.5	—	×
	76	0.5	0.25 - 1.5	7.0	3.5 - 7.0	○		91	0.5	0.5, 0.75	6.0	—	×
	77	2.5	1.5 - 2.5	7.0	3.5 - 7.0	○		92	—	—	—	—	×
	78	2.0	0.75 - 3.0	5.0	1.0 - 7.0	○		93	0.5	0.5, 0.75	6.0	—	×
	79	2.0	1.0 - 2.5	6.0	3.0 - 7.0	○		94	0.5	0.5, 0.75	3.5	—	×
	80	2.5	1.5 - 2.5	6.0	3.0 - 6.0	○		95	0.5	0.5, 0.75	3.5	—	×
	81	2.5	1.5 - 2.5	6.0	3.0 - 6.0	○		96	0.5	0.5, 0.75	3.5	—	×
	82	2.5	1.5 - 2.5	7.0	3.0 - 7.0	○		97	0.5	0.5, 0.75	3.5	—	×
	83	1.5	0.5 - 1.5	7.0	3.0 - 7.0	○		98	0.5	0.5, 0.75	3.5	—	×
	84	2.5	1.5 - 2.5	5.0	3.5 - 7.0	○		99	0.5	0.5, 0.75	3.5	—	×
	85	2.5	1.5 - 2.5	7.0	3.5 - 7.0	○							

STRAIGHT STITCHING



Straight stitch is most frequently used for every aspect of sewing. Let's learn how to sew following the steps below.

1. SETTINGS

Presser foot - General Purpose Foot
Thread tension control - AUTO

NOTE: Based upon the weight of the fabric, slight "fine tuning" of the tension may be desired.

- A. Thread tension control
- B. Reverse stitch switch
- C. Presser foot lifter
- D. Twin needle mode switch
- E. Needle stop position selector switch
- F. Stitch length control
- G. Stitch width control

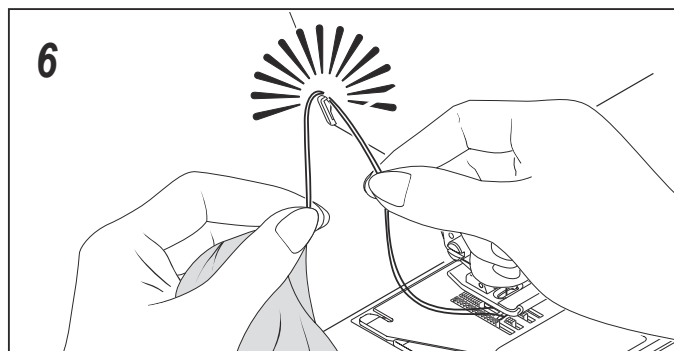
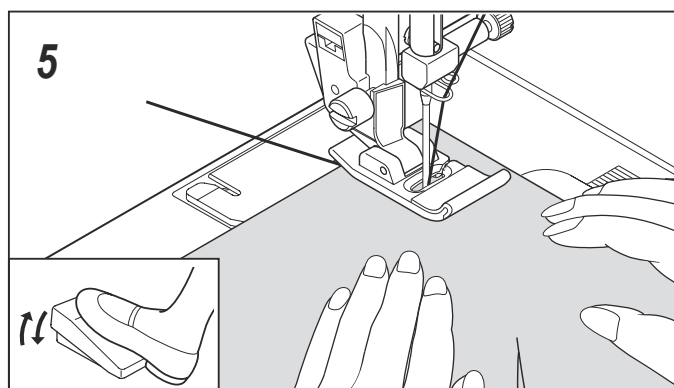
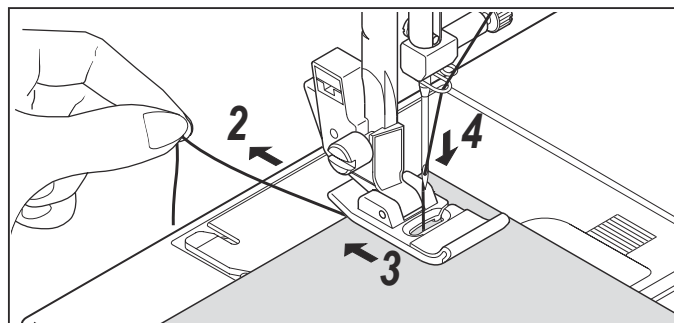
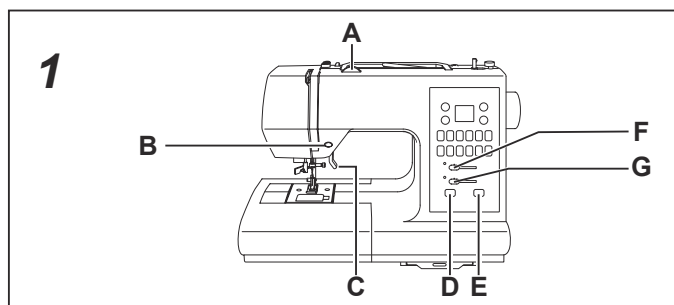
NOTE: Since a straight stitch has no width, the stitch width control is used to change the needle position.

2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine, leaving about 6" (15cm) clear.
3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lifter.
4. Turn the hand wheel toward you until the needle enters the fabric.
5. Start the machine. Guide the fabric gently with your hands. When reaching the edge of the material, stop the sewing machine.

NOTE: The Needle Plate has both Metric and Inch Markings as an aid for guiding your fabric when sewing a seam.

6. First turn the handwheel toward you until the needle is at its highest position, then raise the presser foot, draw materials to the rear and cut off excess threads with the thread cutter located on the top of face cover as shown.

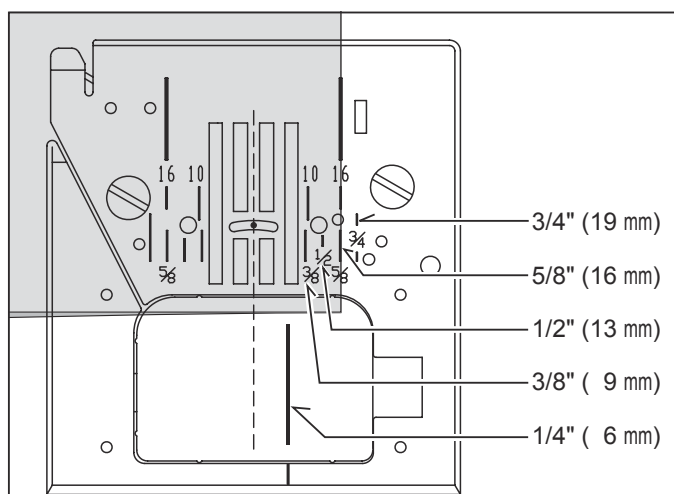
NOTE: To secure the stitching and avoid raveling, press the reverse stitch switch and sew a few stitches at the start and end of the seam.



KEEPING SEAMS STRAIGHT

To keep the seam straight, use one of the numbered guide lines on the needle plate. The numbers indicate distance from the needle at its center position.

The guide line on the bobbin cover plate is 1/4" (6mm) seam guide line which is used for piecing quilt blocks and also for narrow seams, such as those in doll clothes or baby garments.



POINT DROIT



Ceci est le point le plus utilisé pour toute genre de couture. Apprenez à vous servir correctement de votre machine, en suivant les étapes ci-dessous.

1. RÉGLAGES

- Pied de biche - Pied universel
- Réglage tension du fil supérieur - AUTO

REMARQUE: en fonction du poids du tissu, une légère "mise au point fine" de la tension peut être nécessaire.

- A. Réglage tension du fil supérieur
 - B. Touche couture arrière
 - C. Levier du pied presseur
 - D. Commutateur de mode d'aiguilles
 - E. Touche de position d'arrêt d'aiguille
 - F. Longueur de point
 - G. Position d'aiguille
2. Tirez les deux fils sous le pied presseur vers l'arrière de la machine, en laissant environ 15 cm de fil.
3. Placer le tissu sous le pied presseur et abaisser le pied.
4. Tourner le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille pénètre dans le tissu.
5. Démarrez la machine. Guidez le tissu légèrement avec la main. Lorsque vous arrivez au bord du tissu, arrêtez la machine à coudre.

REMARQUE: la plaque d'aiguille est dotée de marques métriques et en pouces pour faciliter le guidage du tissu lors de la couture d'un surjet.

6. Tourner d'abord le volant vers soi jusqu'à ce que l'aiguille arrive à sa position la plus haute, puis relever le pied presseur, tirer le tissu vers l'arrière et couper la longueur de fil excessive au moyen du coupefil placé au bas de la plaque glissière, comme montré sur l'illustration.

REMARQUE: pour assurer la couture et éviter les effilochages, appuyez sur l'interrupteur de couture arrière et effectuez la couture de quelques points au début et à la fin du surjet.

POUR GARDER LA COUTURE DROITE

Pour piquer une ligne droite, utiliser les lignes de guide sur la plaque à aiguille. Le numéro indiqué est la distance entre l'aiguille au centre et la ligne sur la plaque.

Pour les coutures ¼ de pouce (8mm) pour le matelassé, le patchwork et les vêtements d'enfants, suivez la ligne sur la plaque transparente de la bobine.



الغرزة (الدرزة) المستقيمة

الدرزة المستقيمة تستعمل لجميع أنواع الخياطة لتتعلم كيفية الخياطة باتباع الخطوات التالية:

1. التجهيزات
- القدم الضاغطة – قدم الأغراض العامة
- التحكم بدرجة شد الخيط – تلقائي

ملاحظة: بالاعتماد على نوع القماش، ممكن أن يتم تعديل قوة الشد قليلاً.

- A. التحكم بقوة شد الخيط
- B. مفتاح الغرزة العكسية
- C. رافع القدم الضاغطة
- D. مفتاح التحويل للابرة ذات الرأسين
- E. مفتاح رفع/تنزيل الابرة
- F. التحكم بطول الغرزة
- G. التحكم بعرض الغرزة

2. اسحب الخيطين تحت القدم الضاغطة وخلف الماكينة مع ترك 6" (15 سم) ظاهرة.
3. ضع القماش تحت القدم الضاغطة وأنزل رافعة القدم الضاغطة.
4. أدر عجلة التحريك اليدوي باتجاهك حتى تدخل الابرة في القماش.
5. شغل الماكينة. وجه الخيط برفق بيدك. عندما تصل طرف (حافة) القماش. أوقف الماكينة.

ملاحظة: غطاء صاحب القماش يوجد عليه علامات مترية وقياس بالانص لمساعدتك في توجيه القماش عندما تقوم بخياطة غرزة.

6. أولاً لير عجلة التحريك اليدوي باتجاهك حتى تكون الابرة في أعلى وضع. ثم ارفع القدم الضاغطة، اسحب القماش الى الخلف واقطع الخيط الزائد بواسطة قلع الخيط الموجود في أسفل غطاء الوجه كما هو مبين الشكل.

ملاحظة: لكي تمكن الغرزة وتتجنب التنسيل، اضغط مفتاح الحركة العكسية وقم بخياطة بضعة غرز في بداية ونهاية الدرزة.

إبقاء الغرز مستقيمة

لابقاء الغرز مستقيمة، استعمل احدى التوجيهات المرفقه على المرأة. الأرقام تدل على المسافة من الابرة وهي في وضع الوسط. الدليل على غطاء المكوك هو ¼ انش (6مم) غرزة والذي يستعمل لتقطيع خطوط اللحف والغرز الضيقة. مثل الغرز المستعملة لملايس الألعاب أو ملايس الأطفال.

INSERTING ZIPPERS AND PIPING

Use zipper foot to sew to the right or left of the zipper or close to the cording.

INSERTING ZIPPERS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.

To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.

PIPING

To pipe soft furnishings, cover cord with a bias strip of fabric and pin or tack it to the main piece of fabric.

Attach right side of zipper foot to foot holder so that needle passes through the opening on the right side of the foot.

Helpful Hint: Slight adjusting of the needle position to sew closer to the piping may be accomplished with the Stitch Width Control.

HAND-LOOK QUILT STITCH

02

This stitch is designed to look like hand sewing for topstitching and quilting.

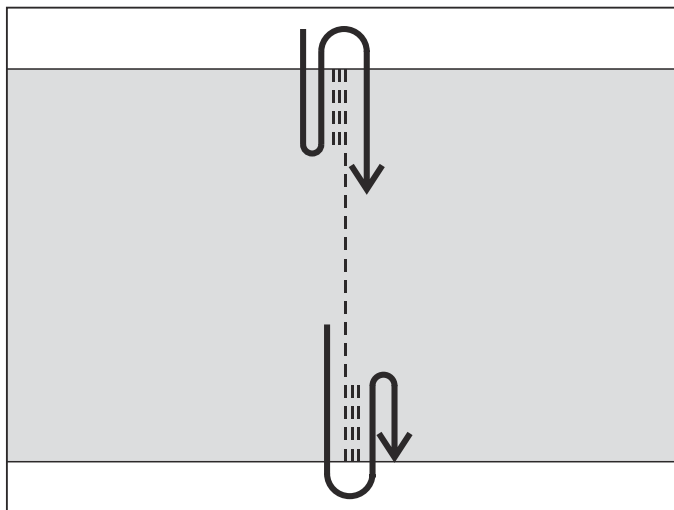
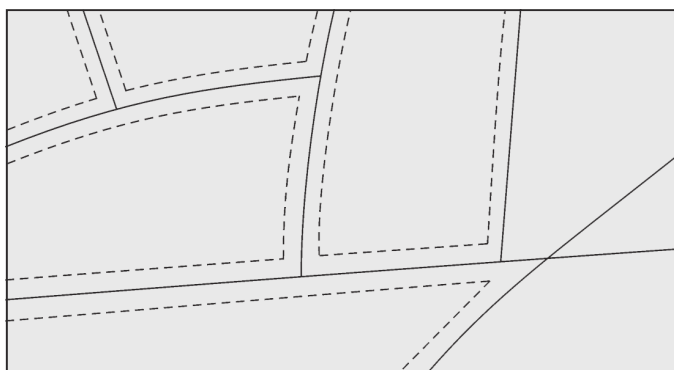
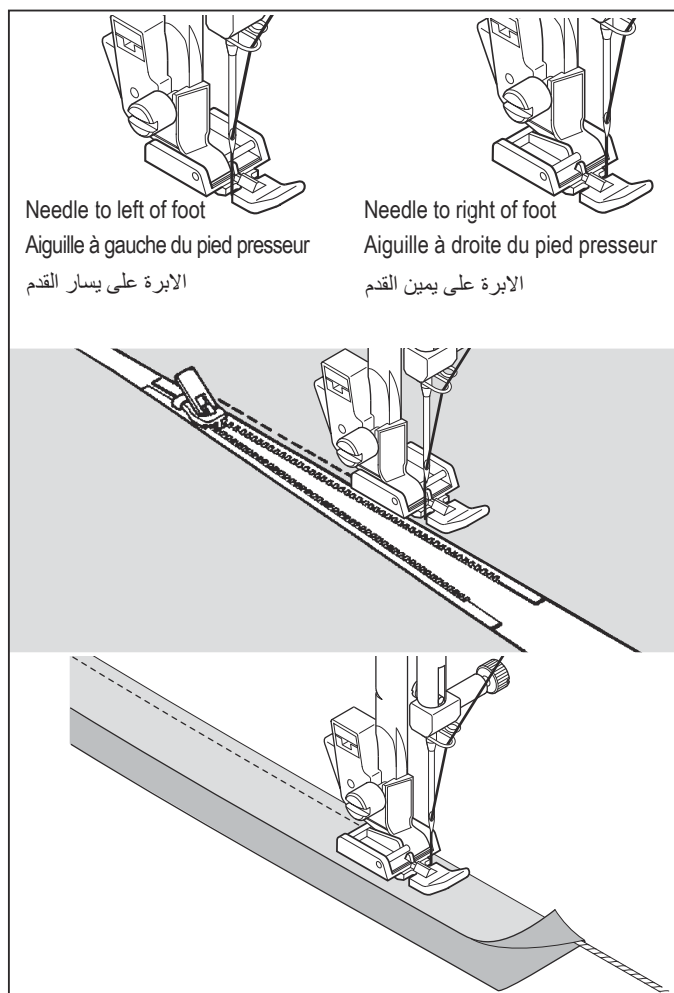
1. Thread bobbin with desired top stitching color. When sewing the machine will pull this thread to the top.
2. Thread machine with invisible or lightweight thread that matches your fabric. This thread should not show.
3. Increase thread tension a little at a time and continue until you achieve the desired appearance.
4. Start to sew.

NOTE: For a dramatic appearance, experiment with different tension and stitch length combinations.

STRAIGHT STITCH WITH AUTO TIE-OFF FUNCTION

90

1. Press the foot control and the machine will sew 4 stitches in forward and then 4 stitches in reverse and continue to sew in forward until the foot control is released.
2. Push the reverse switch and the machine will sew 4 stitches in reverse and then 4 stitches in forward and stop.



PLACER UNE FERMETURE À GLISSIÈRE OU UN BIAIS (GALONNER)

Utilisez le pied fermeture glissière, au moyen duquel vous pouvez piquer aussi bien à gauche qu'à droite, ou aussi au plus près du cordonnet.

MISE EN PLACE DE FERMETURES À GLISSIÈRE ORDINAIRES

Pour piquer le côté droit, changez le pied et placez le pied à droite de l'aiguille, de façon à ce que celle-ci entre dans l'encoche prévue.

Pour piquer le côté gauche, vous placez le pied à gauche de l'aiguille.

GALONNER-BIAISER

Placez le cordonnet dans la bande de biais et épinglez ou faufillez-la sur l'étoffe.

Placez le pied fermeture glissière vers la gauche, de façon à ce que l'aiguille entre dans l'encoche située du côté droit du pied.

Suggestion utile: À l'aide de la commande de largeur de point, vous pouvez effectuer un léger ajustement de la position de l'aiguille pour coudre plus près du biais.

EXÉCUTION DU POINT DE MATELASSAGE

III
III
02

Ce point est conçu pour ressembler à un point cousu à la main pour la couture supérieure et le matelassage.

1. Enfilez la bobine en utilisant la couleur voulue pour la couture supérieure.
2. Enfilez la machine en utilisant un fil invisible ou de même couleur que le tissu et qui ne se verra pas.
3. Augmentez légèrement la tension du fil.
4. Commencez à coudre.

REMARQUE: pour une apparence dramatique, expérimentez avec des combinaisons de différentes tensions et longueurs de point.

POINT DROIT AVEC FONCTION DE NOUAGE AUTOMATIQUE

90

1. Appuyez sur la pédale; la machine coudra alors 4 points en marche avant puis 4 points en marche arrière, et continuera à coudre en marche avant jusqu'à ce que vous relâchiez la pédale.
2. Appuyez sur l'interrupteur de marche arrière; la machine coudra alors 4 points en marche arrière puis 4 points en marche avant, puis s'arrêtera.

تركيب السحابات ووضع البريم التزييني

استعمل قدم السحاب للخياطة للخياطة على يمين أو يسار السحاب أو قريب من الحبل.

تركيب السحابات

لخياطة الجهة اليمنى، صل الجهة اليسرى لقدم تركيب السحاب مع حامل القدم الضاغطة بحيث تمر الأبرة من خلال الفتحة الموجودة على الجهة اليسرى من القدم. لخياطة الجهة اليسرى، ثبت الجهة اليمنى للقدم مع حامل القدم.

تركيب البريم التزييني

لوضع بریم تزييني، غطي الحبل بقطعة قماش وضع دبوس على قطعة القماش الأساسية. صل الجهة اليمنى للسحاب مع حامل القدم لكي تتمكن الأبرة من المرور من الفتحة الموجودة على يمين القدم.

ملاحظة مفيدة: تعديل طفيف على موضع الأبرة لخياطة أقرب إلى البريم التزييني يمكن الحصول عليها بواسطة التحكم بعرض الغرزة.

III
III
02

غرزة تبدو كالخياطة اليدوية

- هذه الغرزة مصممة لتبدو كالخياطة اليدوية للدرز العلوي أو لحشو اللحافات
1. ضع في المكوك لون الخيط المطلوب. عند الخياطة سوف تسحب الماكينة الخيط للأعلى.
 2. ضع في الماكينة خيط ذو لون غير مرئي ويناسب القماش المستعمل. هذا الخيط يجب أن لا يظهر.
 3. قم بزيادة قوة شد الخيط كل مرة قليلاً حتى تحصل على المظهر المطلوب.
 4. ابدأ بالخياطة.

ملاحظة: لمظهر جذاب، جرب طرق مختلفة بتغيير قوة شد الخيط وطول الغرزة.

90

الغرزة المستقيمة مع الربط الأوتوماتيكي

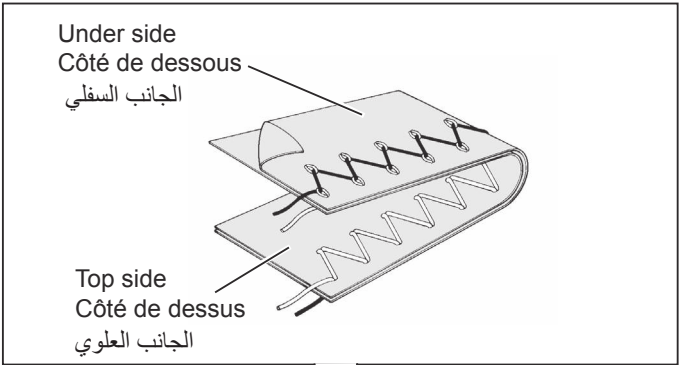
1. اضغط دعسة التحكم والماكينة سوف تقوم بخياطة أربعة غرز للأمام وأربعة غرز للخلف (بالعكس) وتكمل بالخياطة للأمام حتى توقف دعسة التحكم.
2. اضغط مفتاح الحركة العكسية والماكينة سوف تقوم بخياطة أربعة غرز للخلف (بالعكس) ثم أربعة غرز للأمام ثم توقف.

ZIGZAG STITCHING

SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - AUTO

The top thread may appear on the bottom depending on the thread, fabric, type of stitch and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

If bobbin thread is pulling to the top or you are experiencing puckering, slightly reduce the tension with the Thread Tension Control.

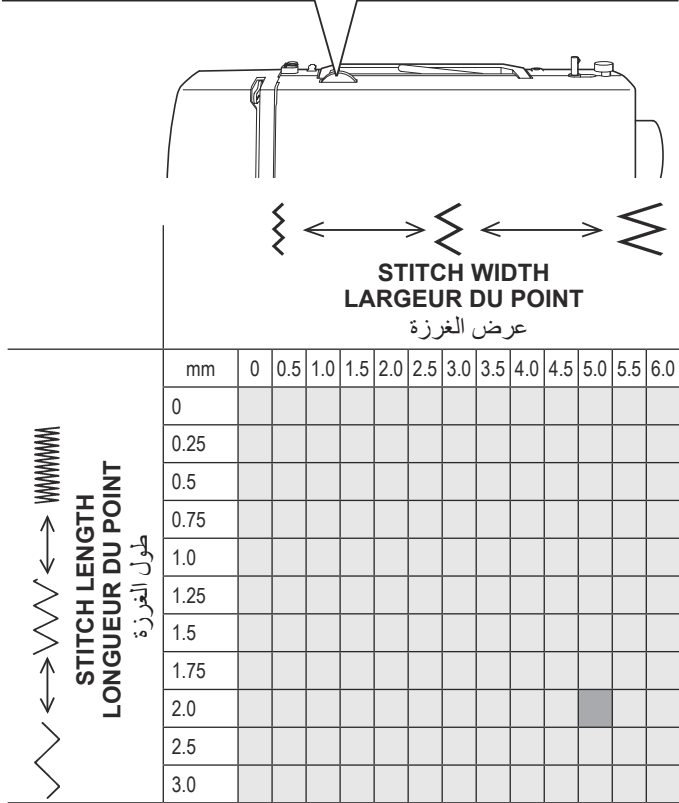


ADJUSTING STITCH WIDTH AND LENGTH

Dark grey box indicates the Auto/default value set automatically when the pattern is selected.
For the Zigzag Pattern the stitch length is 2 mm and the stitch width is 5 mm.

The light grey boxes indicate all the possible personal preference options available to set manually.

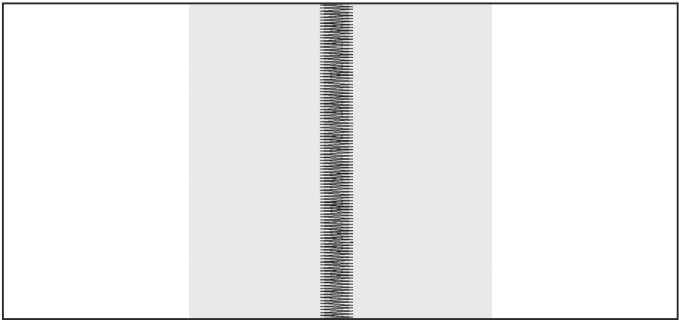
NOTE: The values shown in the chart are actual sewing lengths and widths and do not correspond to the scale and number markings on the sewing machine.



SATIN STITCH

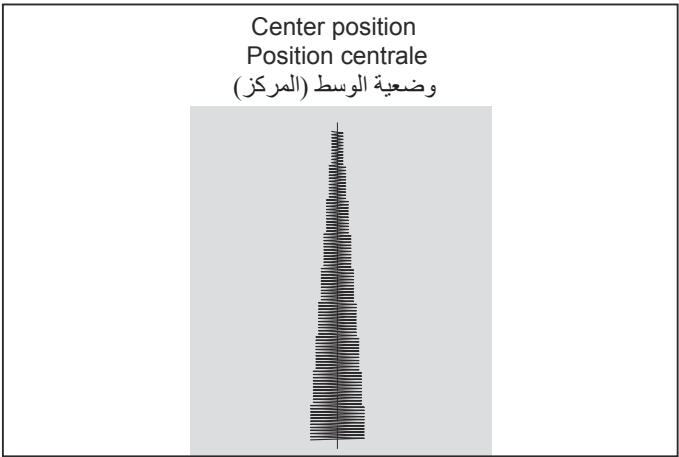
This is a closely spaced attractive stitch for appliqué, bartacking, etc. Slightly loosen the top thread tension and manually adjust the stitch length between 0.5 and 2.0 for satin stitching. Use a backing of stabilizer or interfacing for sheer materials to avoid puckering.

NOTE: When sewing a dense (closely spaced) Satin Stitch, the Satin Stitch Foot **MUST** be used.



PLACEMENT OF PATTERNS

The satin stitch increases from the center needle position; making for a center tapered stitch as illustrated.



POINT ZIGZAG



RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
:Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Le fil supérieur peut paraître sur l'envers, en fonction du fil, du tissu et de la vitesse de couture, mais le fil de la canette ne doit jamais paraître sur l'endroit.

Si le fil de la canette tire vers le haut ou si des fronces se produisent, réduisez légèrement la tension à l'aide de la commande de tension du fil.



الغرز المتعرجة (زج-زاج)

التجهيزات: القدم الضاغطة – قدم عامة لجميع الاستعمالات
التحكم بدرجة شد الخط – تلقائي

يمكن أن يظهر الخيط العلوي على الأسفل وذلك يعتمد على الخيط، القماش، نوعية الغرز وسرعة الخياطة، ولكن يجب أن لا يظهر أبداً خيط المكوك على وجه القماش.

إذا كان خيط المكوك يسحب إلى الأعلى أو تحدث زمزمة، قم بانقاص درجة الشد قليلاً.

RÉGLAGE DE LA LARGEUR ET DE LA LONGUEUR DE POINT

Une case gris foncé indique la valeur automatique/par défaut réglée automatiquement lors de la sélection du motif.
Pour le motif zigzag, la longueur du point est de 2 mm et la largeur du point est de 5 mm.

La case gris clair indique toutes les options de préférences personnelles disponibles pouvant être réglées manuellement.

REMARQUE: les valeurs montrées dans le graphique sont des longueurs et des largeurs de couture actuelles et ne correspondent pas aux marques d'échelle et de nombre de la machine.

العلبة الرمادي الغمقة تدل على وضعية "تلقائي" أوتوماتيكيا عندما يتم اختيار النقشة.
لنقشة الزج-زاج يجب أن يكون طول الغرز 2مم وعرضها 5مم.

الصندوق الرمادي الفاتح يدل على جميع الخيارات المتاحة للاعداد يدويا.

ملاحظة: القيم الموضحة في الجدول هي طول وعرض خياطة فعلية ولا تتطابق مع المقياس وعلامات الأرقام على الماكينة.

POINT BOURDON

Des points zigzag serrés sont appelés point satin. C'est un point décoratif qui sert pour les appliqués, les brides.
Lorsque vous utilisez ce point, pensez à diminuer la tension supérieure. Régler la longueur de point entre 0.5 et 2.0.
Plus le point est large, plus la tension doit être diminuée.
Si vous voulez réaliser un point satin sur un tissu très fin, entoilez votre tissu en premier lieu. De cette manière, le tissu ne froncera pas et le fil inférieur ne sera pas apparent.
Faire un essai sur un morceau de tissu que vous allez utiliser.

REMARQUE: Lorsque vous cousez un point bourdon dense (à points serrés), IL FAUT utiliser le pied pour point bourdon.

غرزة الساتان

هذه غرزة جذابة متقاربة الغرزات (الدرزات) لعدة استعمالات. اخفض قليلاً درجة شد الخيط العلوي وقم يدويا بتعديل طول الغرزة بين لهذه الغرزة. استعمل سطح بيني للأقمشة الدقيقة لتجنب الزمزمة.

ملاحظة: عند خياطة غرزة ساتان كثيفة (غرز متقاربة)، يجب أن يتم استعمال قدم غرزة الساتان

POSITIONNEMENT DES MOTIFS

La largeur de point augmente selon la position de l'aiguille centrale, comme indiqué sur l'illustration.

وضعية النقوش

عرض غرزة النقوش يتزايد من وضعية وسط الابرة حسب الشكل التوضيحي.

BLINDHEM STITCH



The blindhem stitch is primarily used for creating nearly invisible hems on curtains, trousers, skirts, etc.

Settings : Presser foot - Blind stitch foot
: Thread Tension Control: AUTO



– Regular blind stitch for normal firm fabrics



– Elastic blind stitch for soft, stretchable fabrics

1. With matching thread finish the raw edge. On fine fabric turn up and press a small ½" or less hem. On medium to heavyweight fabrics overcast the fabric's raw edge.

2. Now fold the fabric as illustrated with the wrong side up.

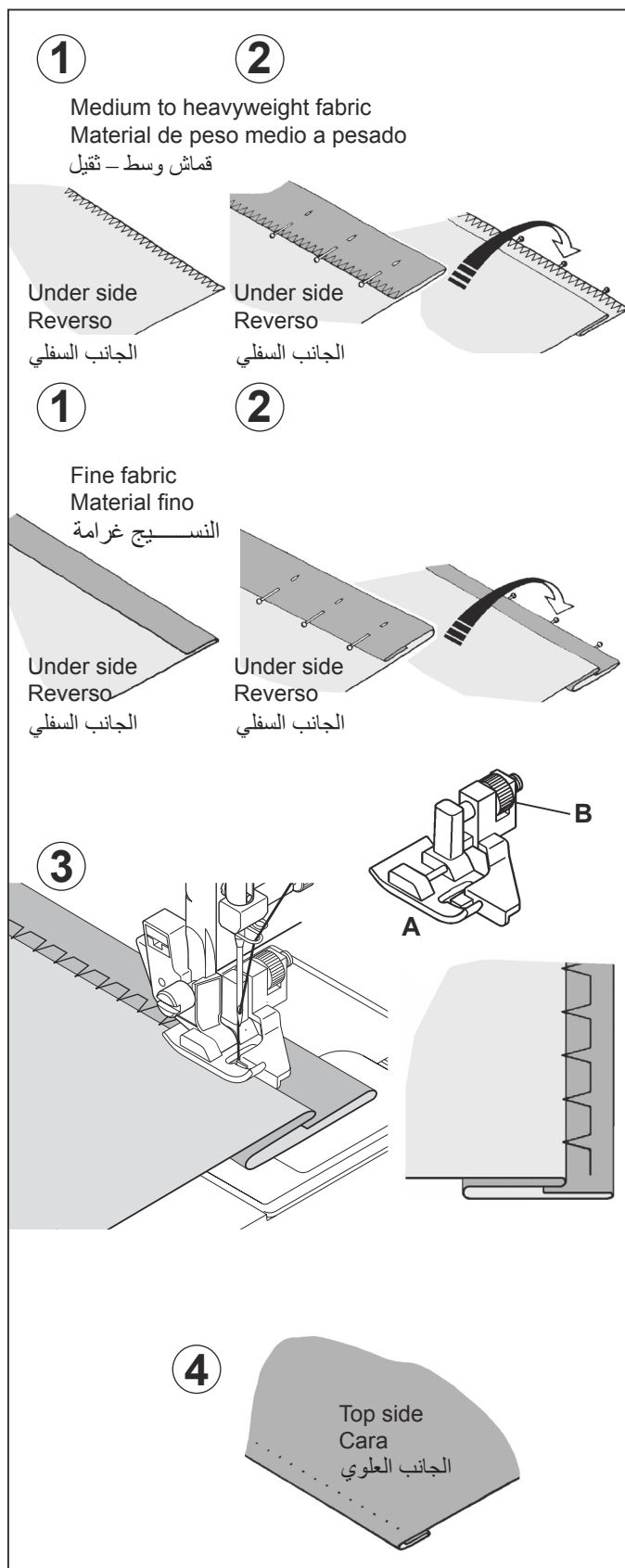
3. Place the fabric under the foot. Turn the handwheel towards you by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric. If it does not, adjust the guide (B) on the Blindhem Foot (A) so that the needle just pierces the fabric fold and the guide just rests against the fold.

NOTE: In addition to the adjustment on the foot, the stitch width control can be used. The stitch width control changes the swing of the needle for a more narrow or wider stitch.

Sew slowly, guiding the fabric carefully along the edge of the guide.

4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.

NOTE: It takes practice to sew blind hems. Always make a sewing test first.



POINT INVISIBLE



RÉGLAGES : Pied presseur - Pied point invisible
:Réglaage tension du fil supérieur - AUTO

 – Point invisible pour les tissus tissés

 – Point invisible pour les tissus extensibles

1. D'abord surfiler les bords avec un zigzag, ensuite plier l'ourlet sur la largeur désirée et repasser.
2. Maintenant, pliez le tissu comme montré dans l'illustration avec le mauvais côté tourné vers le haut.

3. Placez le tissu sous le pied. Faites tourner le volant vers vous à la main jusqu'à ce que l'aiguille aille complètement vers la gauche. Elle ne devrait percer que le pli du tissu. Si elle ne le fait pas, ajustez le guide (B) du pied invisible (A) de façon à ce que l'aiguille ne perce que le pli du tissu et que le guide repose juste sur le pli.

REMARQUE: pour un point invisible plus étroit ou plus large, ajustez d'abord manuellement les commandes de la largeur et de la longueur aux largeurs et longueurs désirées. Puis ajustez le guide du pied.

Effectuez la couture lentement, tout en guidant soigneusement le tissu le long du bord du guide.

4. Lorsque l'ourlet est terminé, les points sont presque invisibles sur l'endroit du tissu.

REMARQUE: la couture d'ourlets invisible demande de la pratique. Pour commencer, effectuez toujours une couture d'essai.



الغرزة المخفية

تستعمل هذه الغرزة في الدرجة الأولى للبرادي، البنطلونات، التنانير، الخ...

الجهيزات: القدم الضاغطة – قدم الغرزة المخفية
التحكم بدرجة شد الخيط: تلقائي

غرزة مخفية عادية للأقمشة العادية

غرزة مخفية للأقمشة الناعمة والمطاطة

1. أولاً انهي الحافة. يتم صنع هذا بدارتها تحت قماش ناعم أو تسريحها على القشة الثقيلة أو الوسط. ثم لف الحشية بلمعق المطلوب، اضغط وثبتها في مكانها.

2. الآن افرد القماش حسب ما هو موضح بالشكل مع الجزء الخطأ للأعلى.

3. ضع القماش تحت القدم. أدير عجلة التحريك اليدوي باتجاهك بواسطة اليد حتى تلف الأبرة بكامل نحو اليسار. يجب أن تخترق القماش فقط. انالم

ملاحظة: لغرزة مخفية أضيق أو أعرض، قم أولاً يدوياً بتعديل الطول والعرض حسب المطلوب. ثم قم بتعديل الدليل على القدم

والعرض حسب المطلوب. ثم قم بتعديل الدليل على القدم

4. عند الانتهاء، سوف تكون الدرازة تقريبا غير مرئية على القماش.

ملاحظة: تحتاج الى تدريب للقيام بالغرزة المخفية. دائما قم بخياطة تجريبية أولاً.

MULTI-STITCH ZIGZAG



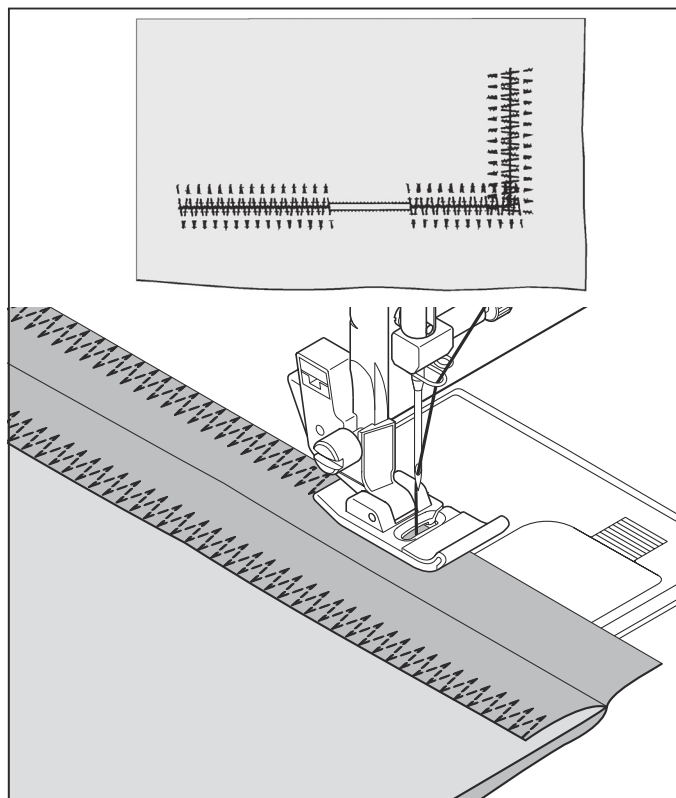
SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - AUTO

This is a strong stitch because as its name implies, it makes three short stitches where the normal zig-zag makes only one.

For this reason it is highly recommended for overcasting all types of fabrics.

It is also ideal for bartacks, mending tears, patching, sewing towelling, patch-work and attaching flat elastic.

NOTE: Mending a tear or overedging as shown in illustration requires manual adjustment of the length control.



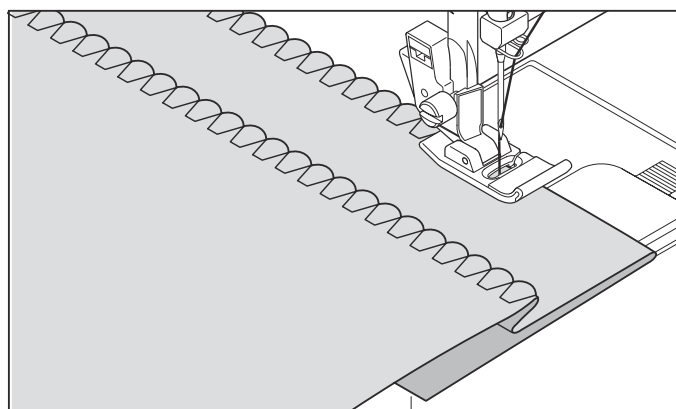
SHELL STITCH



SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - AUTO

Turn under the raw edge and press. Place the fabric right side up so that the zigzag part of the stitch sews just over the folded edge, pulling the fabric in to form a shell hem. Trim away excess fabric close to the stitching line.

Helpful Hint: For a pleasing appearance experiment with different width, length and tension settings.

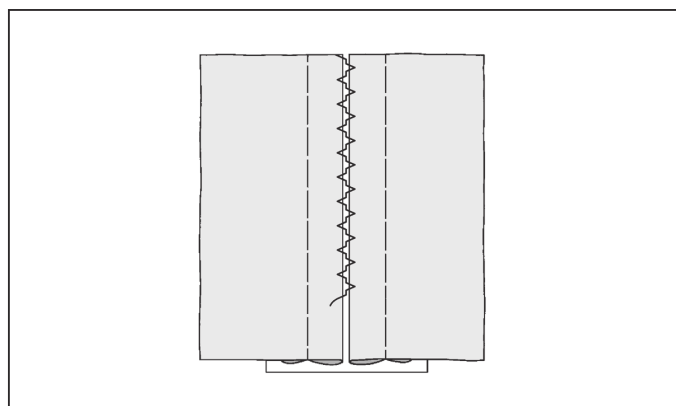


FAGOTING



SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot
:Thread tension control - AUTO

This is a popular decorative stitch (used in sleeves or fronts of blouses and dresses). To attach two separate pieces of fabric together, leave a little space in between. To prepare the fabric: Fold under the seam allowances on the cut edges, and press. Baste folded edges to tissue paper with about 1/8" (0.3 cm) space between. Stitch over the 1/8" (0.3 cm) allowance, just catching the fabric fold on both sides with needle. Remove bastings and paper; press.



ZIGZAG MULTI-POINT



RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
:Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Pour réparer des déchirures droites ou en angle placez le tissu avec le début de l'accroc sous la partie centrale du pied. Lorsque vous avez un accroc en deux parties, reprenez à partir de chaque extrémité pour revenir au centre. Pour renforcer votre couture, placez un morceau de tissu sous l'accroc. Vous pouvez aussi utiliser ce point pour la finition des coutures.

REMARQUE: la réparation d'une déchirure ou la surbordure, comme montré dans l'illustration, nécessite l'ajustement manuel de la commande de longueur.

غرزة زج-زاج متعددة



التجهيزات: القدم الضاغطة – قدم عامة لجميع الاستعمالات
التحكم بدرجة شد الخيط – تلقائي

هذه درزة قوية لأنه حسب ما يدل اسمها، تصنع ثلاثة غرز قصيرة بينما درزة الزج-زاج العادية تصنع غرزة واحدة فقط. لهذا يوصى بها لرتي جميع أنواع القماش.

هي أيضا مثالية لعدة استعمالات مثل لتصليح الثقوب أو الأقمشة الممزقة، خياطة المناشف، وتثبيت المطاط المنبسط.

ملاحظة: لتصليح تمزيق أو ثقب أو حبك كما هو موضح بالشكل، يجب القيام يدويا بتعديل التحكم بالطول.

POINT DE LINGERIE



RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
:Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Retourner le bord et faire un ourlet de 12 mm. Marquer le pli. Placer l'endroit du tissu sous le pied de manière à ce que le point se réalise sur la pliure du tissu. Ceci tout en tirant le tissu pour lui donner la forme d'une coquille. Couper le tissu au ras de la pliure.

Suggestion utile: Pour obtenir une apparence plus agréable, essayez d'utiliser des réglages différents pour largeur, la longueur et la tension.



غرزة الصدفة

التجهيزات: القدم الضاغطة – قدم عامة لجميع الاستعمالات
التحكم بدرجة شد الخيط – تلقائي

أدير تحت الطرف واضغط. ضع الجهة اليمنى للقماش للأعلى بحيث أن جزء الزج الزاج من الغرزة يخيظ فوق طرف الحافة المثني، وبواسطة سحب القماش يتم تشكيل الغرزة الصدفية. قم بقص الالقماش الزائد بالقرب من خط الدرز.

ملاحظة مفيدة: لمظهر مرضي، قم بالتجربة مع استخدام عرض، طول وقوة شد مختلفين.

POINT AJOURÉ



RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
:Réglage tension du fil supérieur - AUTO

C'est un point décoratif très apprécié (utilisé pour la couture des manches ou des devants de blouses et de robes). Pour assembler deux morceaux de tissus, laissez un peu d'espace entre les deux. Pour préparer le tissu: Plier les valeurs de couture, et presser. Bâter les bords pliés sur du papier en laissant des espaces d'environ 3 mm (1/8"). Coudre par dessus les valeurs de couture de 3 mm (1/8"), en tenant le pli du tissu sur les deux bords avec une aiguille. Retirer les bâtis et le papier; repasser.



التحزيم

التجهيزات: القدم الضاغطة – قدم عامة لجميع الاستعمالات
التحكم بدرجة شد الخيط – تلقائي

هذه غرزة تزيينية شائعة (تستعمل للأكمام أو الجزء الأمامي للبلوزات والفساتين) لوصول قطعتين منفصلتين من القماش معا، اترك مسافة بينهما. لتحضير القماش، اثني تحت الدرزة.

STRETCH STITCHES

SETTINGS :Presser foot - General Purpose Foot or Satin Stitch Foot
:Thread tension control - AUTO

Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on ordinary woven materials.

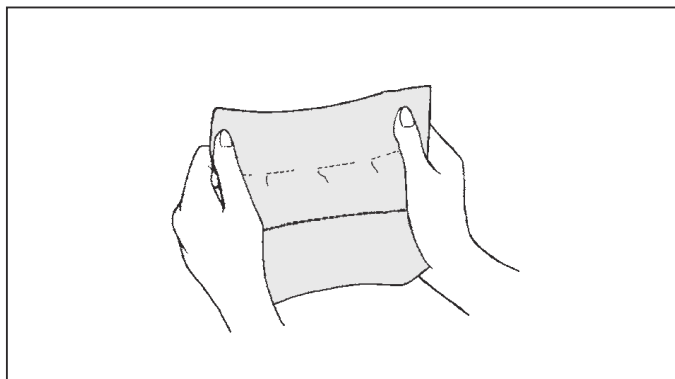
STRAIGHT STRETCH STITCH



Straight stretch stitch is far stronger than an ordinary straight stitch because it locks three times - forwards, backwards and forwards.

It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.

Use this stitch also to top-stitch lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

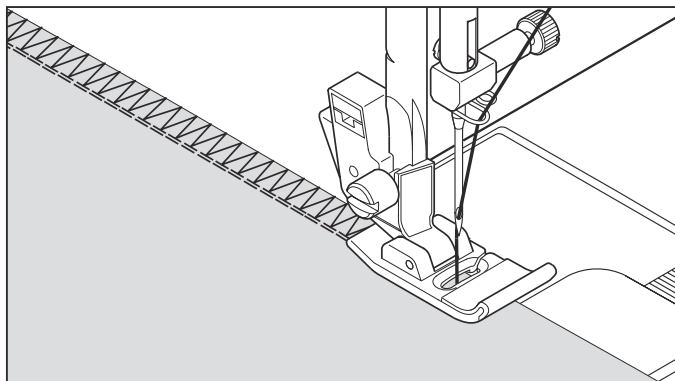


OVEREDGE STITCH



This is the same type stitch used by the garment industry in making sportswear – it forms and finishes the seam in one operation.

It's very effective for use in repairing raw or worn edges of garments.

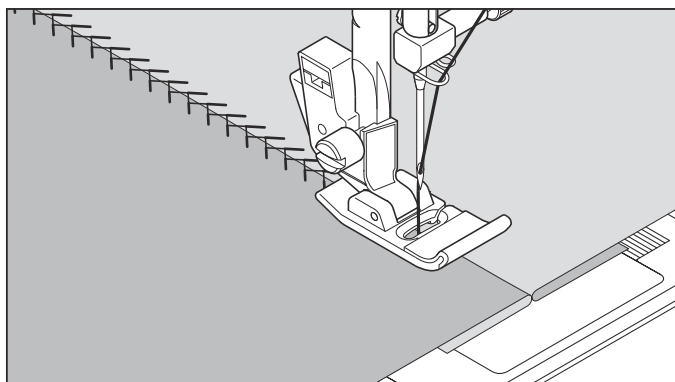


FEATHER STITCH



The pleasing appearance of this stitch enables it to be used for top stitching, or attaching lace or inset panels when making lingerie.

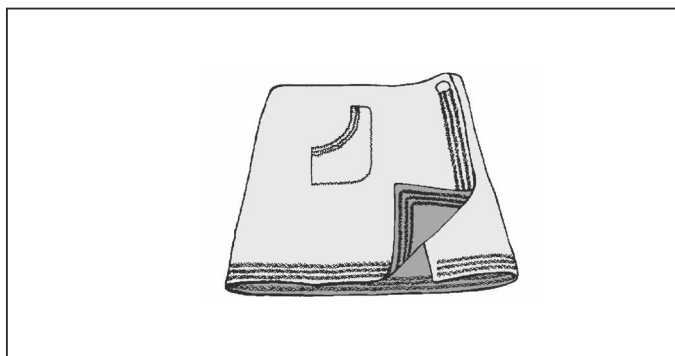
It is also ideal for quilting applications and faggoting.



RIC-RAC STITCH



Ric-rac is primarily used for a decorative top-stitch. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems. When manually adjusted to a very narrow width it also can be used for seaming in areas of great stress.



POINTS EXTENSIBLE

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel ou pour point bourdon

:Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Les points extensible sont généralement utilisés pour les tissus élastiques, mais peuvent être utilisés sur tissus tissés.

POINT DROIT EXTENSIBLE



Ce point est beaucoup plus solide que le point ordinaire, vu qu'il s'exécute en trois fois, une fois en avant, une fois en arrière et encore une fois en avant.

Ce point spécial convient particulièrement bien pour surpiquer les cols, poignets.

POINT SURJET EXTENSIBLE



Point extensible spécial pour assembler et surfiler en une seule opération. Il est utilisé dans l'industrie de la confection, surtout pour les vêtements de sport, comme les costumes de bain. Il peut cependant aussi s'utiliser sur des tissus non-extensibles.

POINT PLUME



L'aspect agréable de ce point lui permet de servir de couture visible à plat, ou pour assembler les dentelles, ou pour l'insertion de pièces de type lingerie.

POINT RIC RAC



Avec ce point vous surpiquer, vite et facilement les bords de vos tissus; tout en obtenant en même temps un résultat très décoratif!

Ce point s'utilise surtout pour surpiquer les cols, entrées de manches et manchettes, ainsi que les ourlets.

غرز مطاطة

التجهيزات: القدم الضاغطة - قدم عامة لجميع الاستعمالات أو قدم غرزة الساتان
درجة التحكم بشد الخيط - تلقائي

هذه الغرزة في الدرجة الأولى تستعمل للأقمشة المحبوكة، أو الأقمشة المطاطة، ولكن يمكن استعمالها أيضا للقماش العادي المنسوج.



غرزة مطاطة مستقيمة

هذه الغرزة أقوى بكثير من الغرزة المستقيمة العادية لأنها تغلق ثلاثة مرات - للأمام، للخلف، للأمام.

تستعمل بشكل خاص لتقوية الدرزات على الأقمشة الرياضية ذات الأقمشة المطاطية أو غير المطاطية، وللدرزات المنحنية التي تحتاج إلى الطي من الشد. تستعمل أيضا هذه الدرزة للدرزة الظاهرة على القبة (الياقة)، أطراف الأكمام لتعطي مظهر ذو احتراف لمليوساتك.



غرزة الحبكة

هذه نفس نوع الغرزة المستعملة من قبل مصانع الألبسة لصناعة الملابس الرياضية. إنه تشكل وتنتهي الدرزة في عملية واحدة. وهي فعالة للاستعمال لتصليح الأطراف المهترئة (التالفة) للملابس القديمة.



غرزة الريشة

المظهر الأنيق لهذه الغرزة يجعلها صالحة للاستعمال للدرزة الظاهرة ولتنبيت البريم التزييني أو لعدة استعمالات للأحزمة والملابس الداخلية.



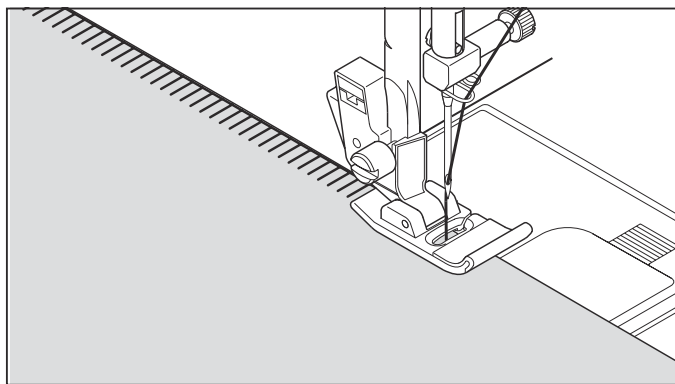
غرزة الريك-راك

تستعمل في الدرجة الأولى للخياطة التزيينية. وهي مثالية لدرز حدود الرقبة، فتحات الذراع والأكمام. عندما يتم تعديلها لعرض ضيق جدا، يمكن أن تستعمل أيضا للدرز في مناطق ضيقة جدا.

PIN STITCH



The Pin stitch is a traditional stitch pattern used for picot-like edges and for applique work.

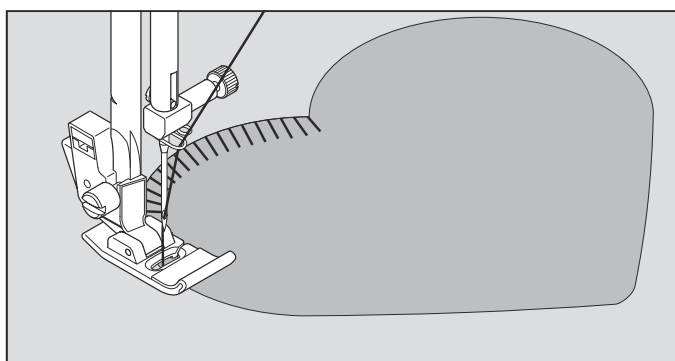


BLANKET STITCH



The Blanket stitch is traditionally a hand embroidery stitch used to put bindings on blankets. This multi-purpose titch can also be used for attaching fringe, attaching edgings, couching, applique and drawn thread hemstitching.

Helpful Hint: Often mirror imaging patterns #14 and #31 will make placement and manipulation of the fabric easier.

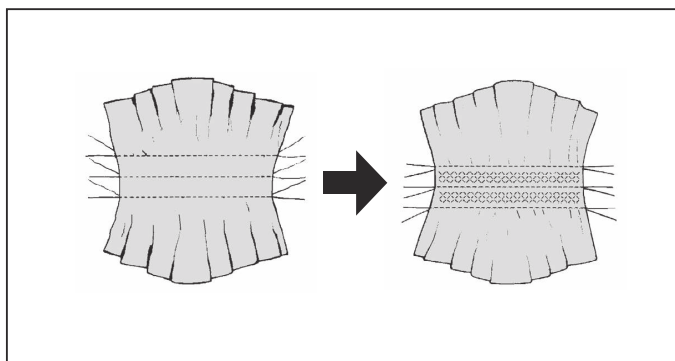


HONEYCOMB STITCH



The Honeycomb stitch is ideal for smocking and useful for overcasting and attaching elastic and stretch lace.

1. Make several rows of gathers across the fabric that you wish to smock.
2. With a narrow strip of fabric directly under the line of gathering, stitch over the gathers. The design will be a series of small diamonds.

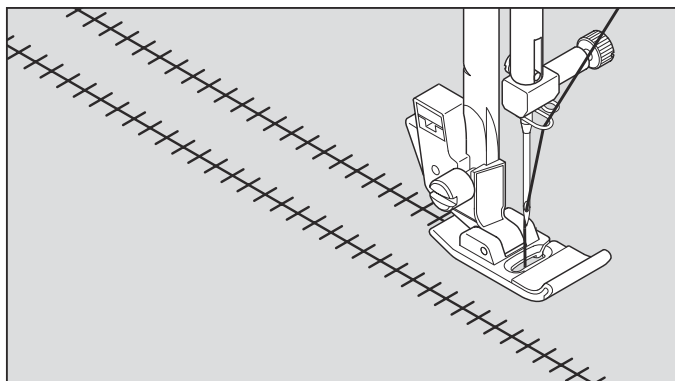


ENTREDEUX STITCH



Useful for decorative stitching on borders and for use in heirloom sewing. The Entredeux stitch is most often sewn with a Wing Needle (Singer Style 2040) to create holes in the stitch pattern.

Helpful Hint: A slight + adjustment of the tension will increase the size of the hole when using a Wing Needle.



POINT ÉPINGLE



Le point épingle est un motif de couture traditionnel utilisé pour le bords de style picot et pour la finition d'appliqué.

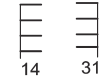


هي غرزة تقليدية تستعمل أثناء الزخرفة

POINT LANGUETTE



Le point de languette est un point de broderie manuelle traditionnel utilisé pour faire le liseré de languettes. Ce point universel peut également être utilisé pour fixer une frange, pour fixer des bordures, pour laçage, pour appliqué et pour ourlets avec un fil tiré.



غرزة اللحاف

هذه غرزة تقليدية تبدو كتطريز يدوي تستعمل لوضع حواشي على اللحف. وتستعمل لعدة أغراض أخرى مماثلة.

Suggestion utile: Les motifs en miroir 14 et 31 facilitent la mise en place et la manipulation du tissu.

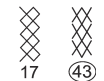
ملاحظة مفيدة: نقوش المرأة رقم أربعة عشر وواحد وثلاثون يجعلوا التحكم بالقماش أسهل.

POINT NID D'ABEILLE



Le point nid d'abeille est idéal pour la couture de smocks et utile pour surfiler et coudre de la dentelle élastique et extensible.

1. Piquez au point droit, des lignes de fronces séparées de ± 8 mm. Tirez sur le fil inférieur et froncez le tissu jusqu'à obtenir la longueur désirée. En cas de besoin, vous pouvez placer un biais à l'envers des lignes de fronces.
2. Piquez le nid d'abeille entre les lignes de fronces. Quand vous avez terminé, retirez les fils de points droits..



غرزة خلية النحل

هذه الغرزة مثالية الاستعمال للفق القماش (لتجنب التسييل) ولتنشيط الأشرطة التزيينية.

1. اصنع عدة صفوف تجميع عبر القماش التي تود العمل عليه.
2. مع خط قماش ضيق تحت نقطة التجميع ادرز فوق التجمعز سوف يكون الشكل عبارة عن حبات ألماس متلاحقة.

POINT ENTREDEUX



Utile pour la couture décorative sur bordures et pour l'utilisation lors de la couture ancienne. Le point entredeux et le plus souvent cousu à l'aide d'une aiguille aile (Style Singer 2040) pour créer des trous dans le motif du point.



غرزة بين اثنين

مناسبة للغرزات التزيينية على الحواف وتستعمل لخياطة الأشياء ذات القيمة (التراثية) خياطة هذه الغرزة تكزن معظم الوقت مع ابرة ذات جناح (موديل سنجر رقم 2040) لتحدث ثقب داخل النقشة.

Suggestion utile: Un léger ajustement + de la tension augmente la taille du trou lorsqu'une aiguille aile est utilisée.

ملاحظة مفيدة: تعديل بسيط في قوة الشد سوف يزيد حجم الفتحة عند استعمال ابرة ذات جناح.

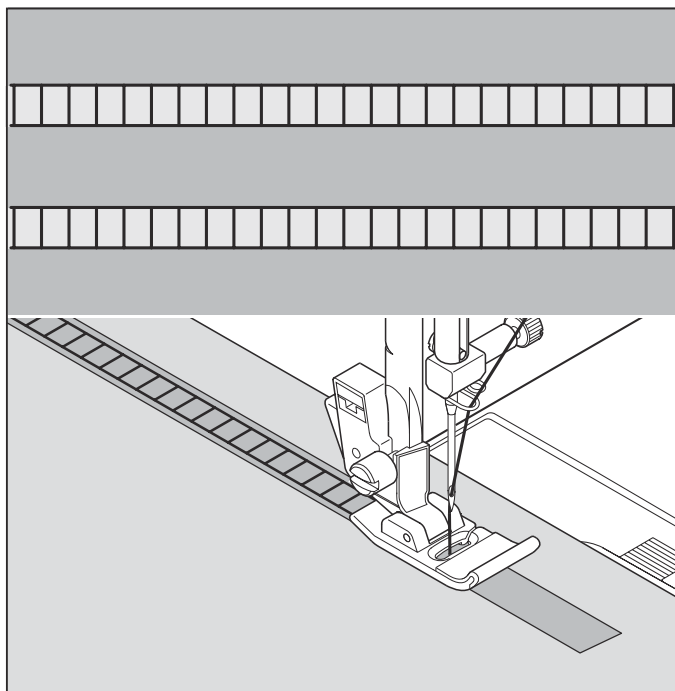
LADDER STITCH



The Ladder stitch is primarily used for drawn thread hemstitching. It can also be used for sewing over thin tape in an opposite or same color. Place the stitch in the center and a special effect will be obtained for decoration.

Another use for the ladder stitch is couching over narrow ribbon, yarn or elastic.

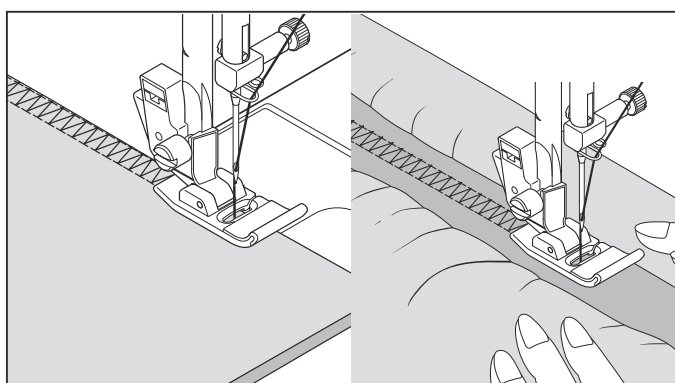
For drawn thread work, choose a coarse linen type fabric and after sewing draw the thread out within the ladder for an open airy appearance.



DOUBLE OVERLOCK STITCH



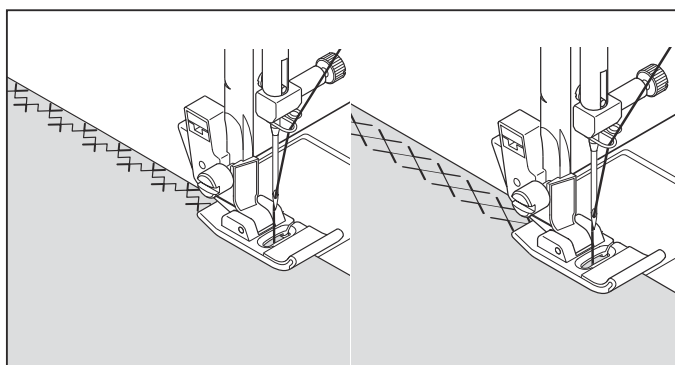
The Double overlock stitch has three main uses. It is perfect for attaching flat elastic when making or repairing lingerie, for overcasting, and for seaming and overcasting in one operation. It is primarily used on slightly stretch fabrics and non-stretch fabrics such as linen, tweed, and medium to heavy-weight cotton.



CRISS-CROSS STITCH



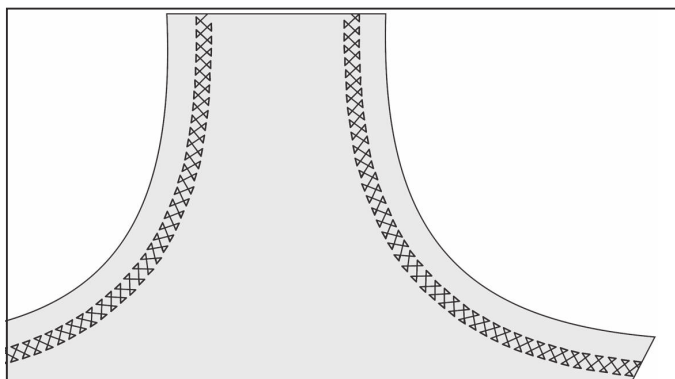
Used to sew and finish stretch fabrics or for decoration especially of borders.



CROSSED STITCH



Use to sew and finish elastic fabrics or for decoration of borders.



POINT D'ÉCHELLE



Le point d'échelle est principalement utilisé pour la couture d'ourlets à fil tiré. Il peut également être utilisé pour effectuer la couture par dessus une mince bande d'une couleur opposée ou semblable. Placez le point au centre pour obtenir un effet spécial pour la décoration.

Une autre utilisation du point d'échelle est le couchage sur des rubans étroits, des fils ou de l'élastique.

Pour les travaux de fil tiré, choisissez un tissu de type toile grossier et après la couture, tirez le fil de l'échelle pour obtenir une apparence ouverte et aérée.



غرزة السلم

تستعمل هذه الغرزة في الدرجة الأولى للحواشي. ويمكن استعمالها أيضا للخياطة فوق شريط رفيع بنفس اللون أو لون معاكس. اذا وضعت الغرزة في المركز سوف تحصل على شكل تزييني.

كذلك تستعمل للتطريز فوق المطاط والغزل.

للحصول على مظهر فتحات استعمل قماش كتان قاسي وبعد الخياطة اسحب الخيط من السلم المدروز.

POINT SURJET DOUBLE



Point spécial pour réaliser ou réparer de la lingerie ou du tricot. Convient particulièrement bien pour assembler et surfiler en une seule opération. C'est aussi un point très solide. Il permet également de poser aisément un élastique sur une pièce de lingerie.



غرزة حبكة مزدوجة

لهذه الغرزة ثلاث استعمالات أساسية انها مناسبة تماما لربط المطاط المنبسط وعند تصلب الملابس الداخلية، لللفق، ولللق والدرز بخطوة واحدة. تستعمل بالدرجة الأولى على الأقمشة المطاطة قليلا وعلى الغير مطاطة مثل الكتان، التويد، والقطن الثقيل – المتوسط.

POINT ENTRECROISÉ



Utilisé pour la couture et la finition des tissus extensibles ou pour la décoration principalement des bords.



غرزة الصليب

تستعمل لخياطة ووضع اللمسات الأخيرة على الأقمشة المطاطة أو للتزيين خاصة على الحواف.

POINT CROISÉ



Utilisez-le pour finir les matières élastiques ou pour la décoration des bords.



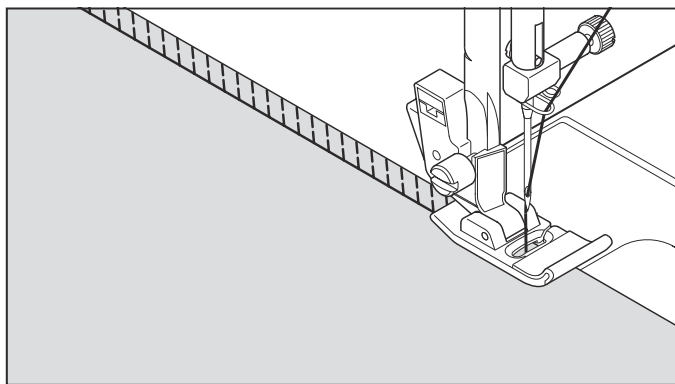
غرزة متصالبة

تستعمل لخياطة ووضع اللمسات الأخيرة على الأقمشة المطاطة أو للخياطة التزيينية للحواف.

SLANT OVEREDGE STITCH



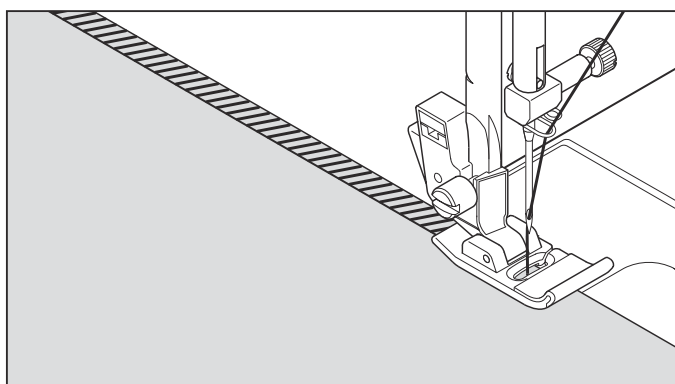
Seams and overcasts in one operation to produce a narrow, supple seam, particularly suited to swimwear, sportswear, T-shirts, babywear in stretch nylon, stretch towelling, jersey and cotton jersey.



SLANT PIN STITCH



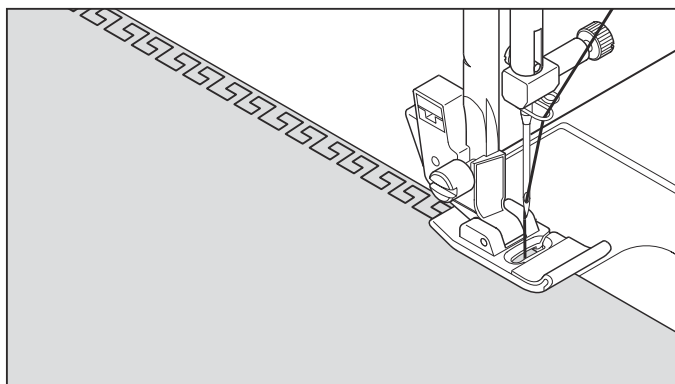
Excellent for hemstitching table and bed covers with an elegant touch. Picot-like stitch can also be made on sheer materials. Sew along the raw edge of fabric and trim close to the outside of the stitching.



GREEK KEY STITCH



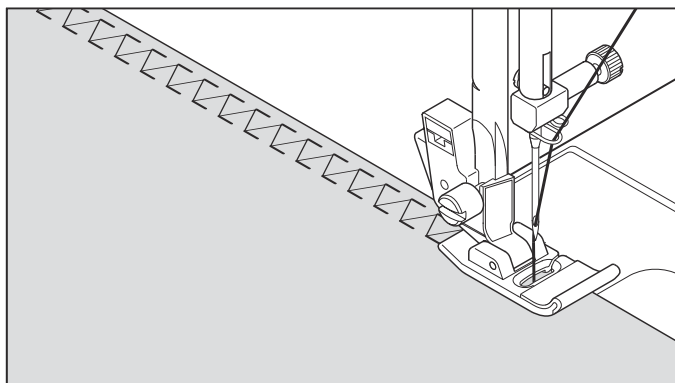
A traditional pattern suited for decorative borders, hems and edge finishings.



FISHBONE STITCH



Use to create decorative borders and for embroidery.



SURJET OBLIQUE



Le surjet sert à la réalisation de couture et surjet en une seule opération. Avec ce point, vous pouvez faire des coutures étroites et souples, parfaitement adaptées aux maillots de bain, vêtements de sport, T-shirts, vêtements de bébé en nylon extensible, tissu en éponge extensible, jersey.

Les vêtements en tricot machine ou main peuvent être assemblés avec ce point. Vous pouvez également fixer les bandes d'encolure et les poignets.

POINT EPINGLE OBLIQUE



Très pratique pour faire les ourlets de table et couvre-lit avec une touche élégante. Le point ressemblant à un point picot (ourlet cocotte) peut être effectué sur les tissus fragiles. Cousez le long de la bordure du tissu et coupez près de l'extérieur de la couture.

POINT GREC



Un motif traditionnel parfait pour les finitions décoratives des ourlets, bords et bordures.

POINT D'ARRETE



Utilisez-le pour des bordures décoratives et pour la broderie.

غرزة حبكة مائلة



تقوم هذه الغرزة بعمل الدرزة واللفق بخطوة واحدة لإنتاج درزة ضيقة مناسبة لملابس السباحة، للملابس الرياضية، التي-شيرتات، ملابس الأطفال المصنوعة من النايلون المطاط، المناشف المطاطة، الجرسية والجرسية القطني.

غرزة دبوس مائلة



هذه الغرزة ممتازة لحواشي أغطية الطاولة والشرشف ولهذه الغرزة لمسة أنيقة. يمكن أيضا صنع غرزة تبدو كالعروة على الأقمشة الشفافة قم بالخياطة على حافة القماش الخام وقم بتهديب الزوائد بالقرب من الدرز الخارجي.

غرزة المفتاح اليوناني



نقشة تقليدية مناسبة لتزيين الأطراف والحواشي ووضع اللمسات النهائية على الحواف.

غرزة عظمة السمكة



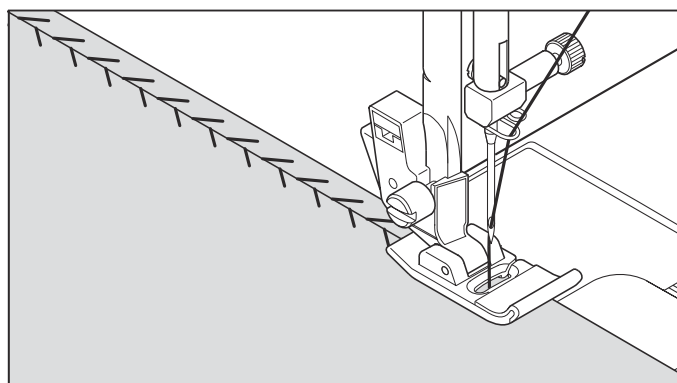
تستعمل لصنع حواف تزيينية للتطريز

THORN STITCH



39

It is a versatile stitch used for joining fabric pieces and as a decorative touch.



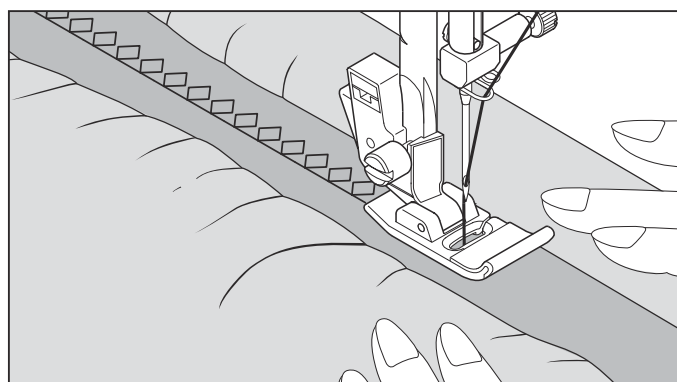
REINFORCED OVEREDGE STITCH



45

46

Both of these stitches are perfect for attaching flat elastic when making or repairing lingerie. They can also be used for smocking and as a seam finish.

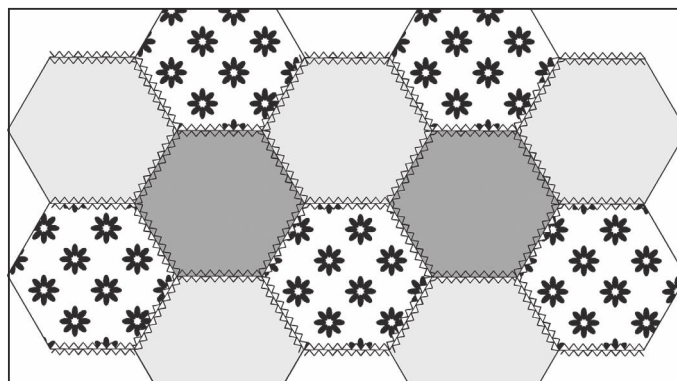


WIZARD STITCH



82

Wizard stitch, as well as being a decorative stitch, is ideal for patching stretch fabrics such as jersey and knitwear.

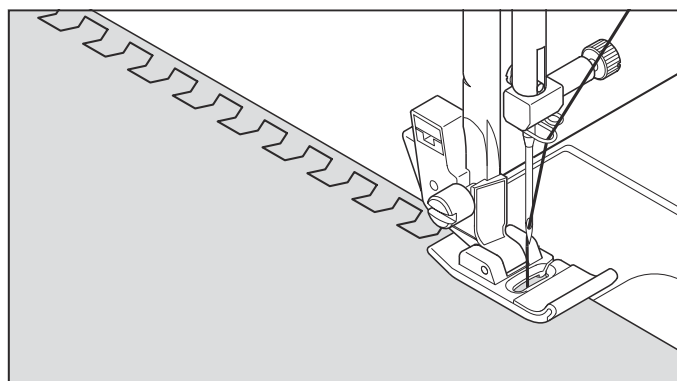


CHEVRON STITCH



87

Use to create decorative borders and for embroidery.



POINT D'ÉPINE



39

C'est un point polyvalent utilisé pour joindre des morceaux de tissu et de la broderie.

غرزة الشوكية



39

انها غرزة متعددة الجوانب تستعمل لوصل قطع اقماش واللمسات التزيينية.

POINT SURJET RENFORCÉ



45 46

Convient particulièrement bien pour assembler et surfiler en une seule opération. C'est aussi un point très solide. Il permet également de poser aisément un élastique sur une pièce de lingerie. Il convient aussi pour le smocking.

غرزة الحبكة المدعمة



45 46

هاتان الغرزتان مثاليتان لوصل المطاط المنبسط عند صنع أو اصلاح الملابس الداخلية. يمكن أيضا استعمالهم لعمل غرزة خلية النحل أو لاضفاء اللمسات الأخيرة على الدرزة.

POINT SORCIER



82

Le point de raccommodage extensible, en plus de sa qualité de point décoratif, convient très bien au raccommodage de tissus élastiques tels que le jersey et les tricotés.

الغرزة السحرية



82

لترقيع الأقمشة المطاطة مثل الجرسية والقماش المحبوك.

POINT CHEVRON



87

Utilisez-le pour des bordures décoratives et pour la broderie.

غرزة الشارة العسكرية



87

تستعمل لابتكار حواف تزيينية وللتطريز.

DECORATIVE DESIGNS

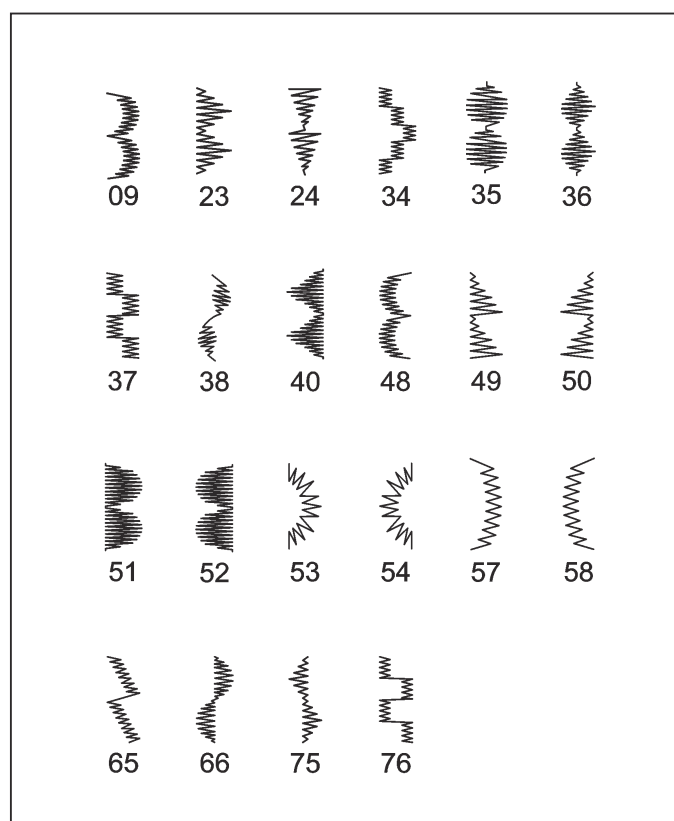
SETTINGS :Presser foot - Satin stitch foot
:Thread tension control - AUTO

22 different types of decorative stitches are available.
Following are examples of how to use and sew these stitches.

You can use other stitches in the same way.

- * You should carry out a test sewing on a cut-off strip of the fabric being sewn to check the pattern to be used.
- * Before starting to sew, check that there is enough thread wound onto the bobbin to make sure that the thread will not run out during sewing.
- * Slightly loosen top thread tension.

Helpful Hint: For a more pleasing appearance experiment with a slightly lower (-) Tension setting.



IDEAS ON DESIGN STITCHING

Crescent pattern on collar

This is an ideal decorative stitch for the sleeves and collars of ladies' and children's clothes, and also for table linen edges. When using this stitch pattern for table linen edges, first sew the stitch and then trim the edge of the fabric along the edge of the stitch. Be careful not to cut the stitch at this time.

Pyramid on bias tape

Use bias tape and fold back the edge. Sew the pyramid pattern on top of this.

Arrowhead on lapel

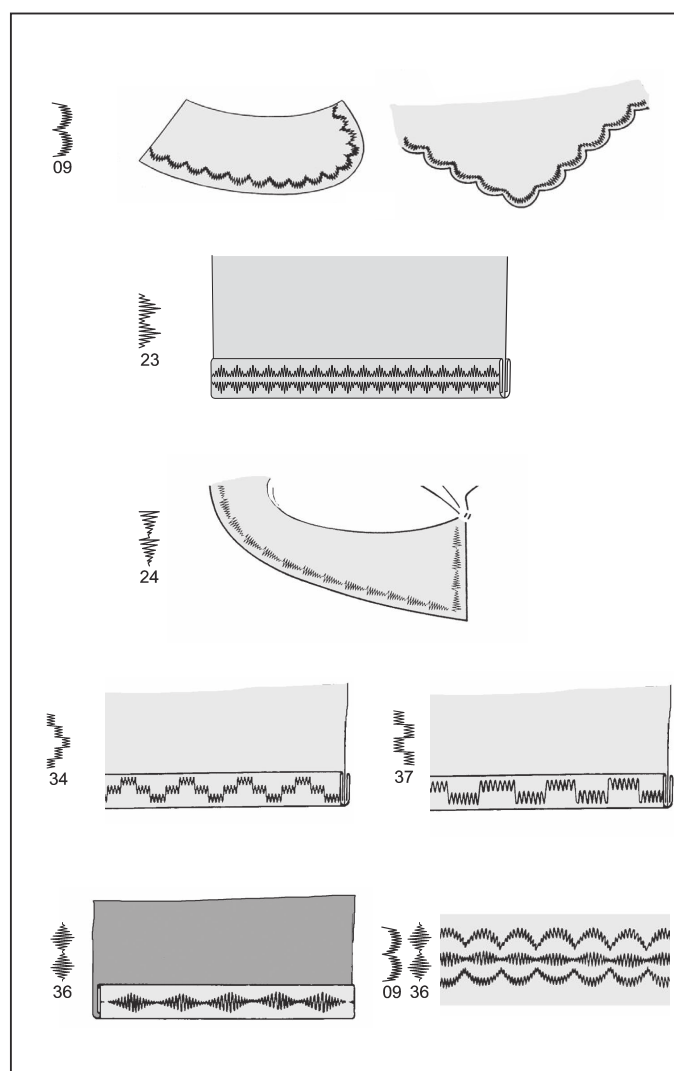
In addition to using this pattern as a decorative stitch, it can also be used as a triangular backtack stitch for reinforcing places which can easily unravel. This is particularly useful for sewing both edges of pockets..

Domino on bias tape

Use bias tape and fold back the edge. Sew the domino stitch on top of this.

Diamond on narrow hem

Fold over the edge of the fabric and use this stitch to tidy up the edge. Scallop stitches and diamond stitches can be combined to create other attractive patterns.



MOTIFS DÉCORATIFS

التصميمات التزيينية

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied pour point bourdon
:Régler la tension du fil supérieur - AUTO

التجهيزات: قدم ضاغطة - قدم غرزة الساتان
التحكم بدرجة شد الخيط - تلقائي

22 types différents de points décoratifs sont disponibles. Voici quelques exemples d'utilisation et de couture de ces points. Vous pouvez aussi utiliser d'autres points de la même façon.

اثنان وعشرون نوع من النقوش التزيينية متوفر. يوجد هنا أمثلة عن كيفية استعمال وخياطة هذه النقوش. يمكن استعمال الغرزات الأخرى بنفس الطريقة.

- * Effectuez une couture d'essai sur une bande découpée du tissu que vous utilisez pour la couture pour vérifier le motif à utiliser.
- * Avant de commencer à coudre, vérifiez s'il y a assez de fil bobiné sur la canette pour pouvoir terminer toute la couture.
- * Diminuez légèrement la tension du fil supérieur.

• دائما قم بالتجربة على قطعة صغيرة من القماش الذي تتم خياطته.

• دائما قبل البدء بالخياطة تأكد من وجود خيط كافٍ في المكوك لكي لا ينفذ الخيط أثناء الخياطة.

• خفف قليلا درجة شد الخيط العلوي

Suggestion utile: Pour obtenir une apparence plus agréable, essayez d'utiliser un réglage de tension légèrement inférieur (-).

ملاحظة مفيدة: لمظهر جذاب أكثر، قم بالتجربة باستخدام قوة شد أقل قليلا (-).

CONSEILS POUR LES POINTS FANTAISIE

Motif croissant sur col

Ce point décoratif convient parfaitement à la couture des manches et des cols des vêtements de femmes et d'enfants, et permet aussi d'obtenir des bords plus propres.

Lorsque vous utilisez ce motif de points pour obtenir des bords plus propres, coudre d'abord le point puis couper le bord du tissu le long de la bordure des points. Veillez alors porter attention à ne pas couper les points.

Pyramide sur galon biais

Utilisez une bande en biais et pliez le bord vers l'arrière. Cousez le point pyramide par-dessus le bord plié.

Chevron sur revers

Ce motif peut être utilisé non seulement comme point décoratif, mais aussi comme point d'arrêt triangulaire pour renforcer les endroits susceptibles de s'effiloche facilement. Ceci est particulièrement utile pour coudre les deux bords des poches.

Domino sur galon biais

Utilisez une bande en biais et pliez le bord vers l'arrière. Cousez le point domino par-dessus le bord plié.

Diamant sur ourlet étroit

Pliez le bord du tissu et utiliser ce point pour obtenir un bord plus net.

Les points feston et les points diamant peuvent être combinés pour créer d'autres points attrayants.

أفكار حول الدرزة التزيينية

نقشة الهلال على القبة

هذه درزة تزيينية مثالية للأكمام والياقات (القبة) لملابس السيدات والأطفال ولترتيب الحواشي. أولا قم بخياطة الغرزة ثم هذب طرف القماش على طول حافة الدرزة. كن حذرا من أن لا تقطع الغرزة في هذه الأثناء.

الهرم على خط الدرز

استعمل شريط للدرز واثنى الحافة للخلف، قم بخياطة الغرزة الهرمية فوقه.

غرزة رأس السهم على امتداد القبة

بالإضافة لاستعمال هذه النقشة كغرزة تزيينية، يمكن استعمالها كغرزة تسريجية ثلاثية لتقوية أماكن يمكن أن تتسلل بسرعة. هذا مفيد على الأخص لخياطة الحواف والجيب.

دومينو على شريط

استخدم شريط خاص وقم بخياطة غرزة الدومينو عليه.

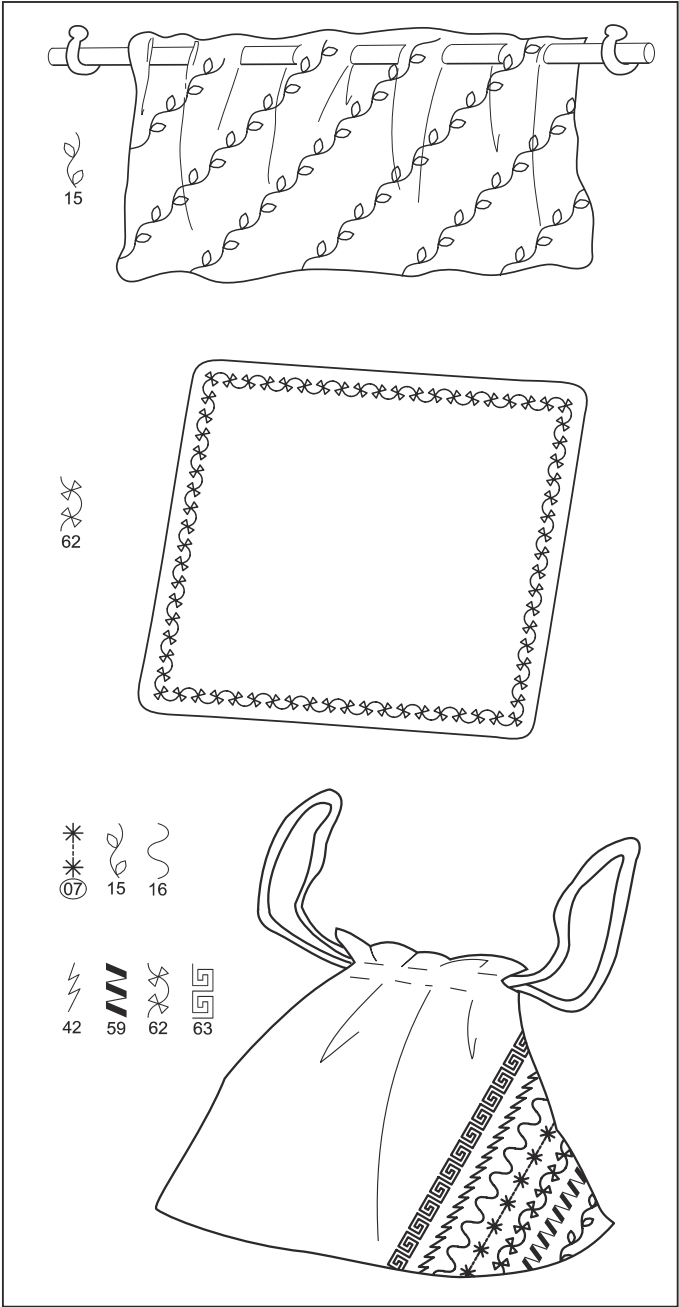
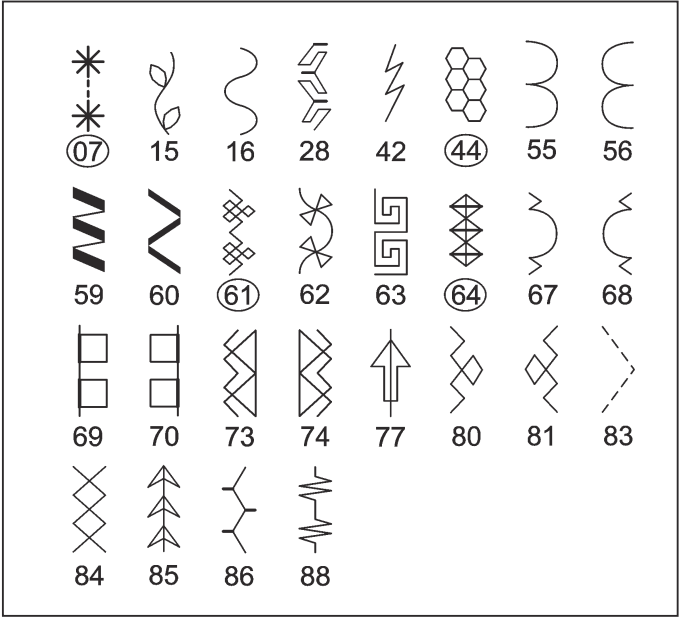
غرزة ألماسية على حاشية ضيقة

تستخدم هذه الغرزة لترتيب الحافة. غرزة الاسكالوب والغرزة الألماسية يمكن دمجهما لابتكار نقوش جذابة أخرى.

CONTINUOUS PATTERNS

SETTINGS :Presser foot - General purpose foot
or Satin Stitch Foot
:Thread tension control - AUTO

These are the optimum patterns for sewing continuous patterns. Use whichever patterns suit your preference.



MOTIFS CONTINUEL

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel ou pour point
bourdon

:Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Ces motifs conviennent parfaitement à la couture des motifs
continuels. Utilisez les motifs que vous préférez.

النقوش المتصلة

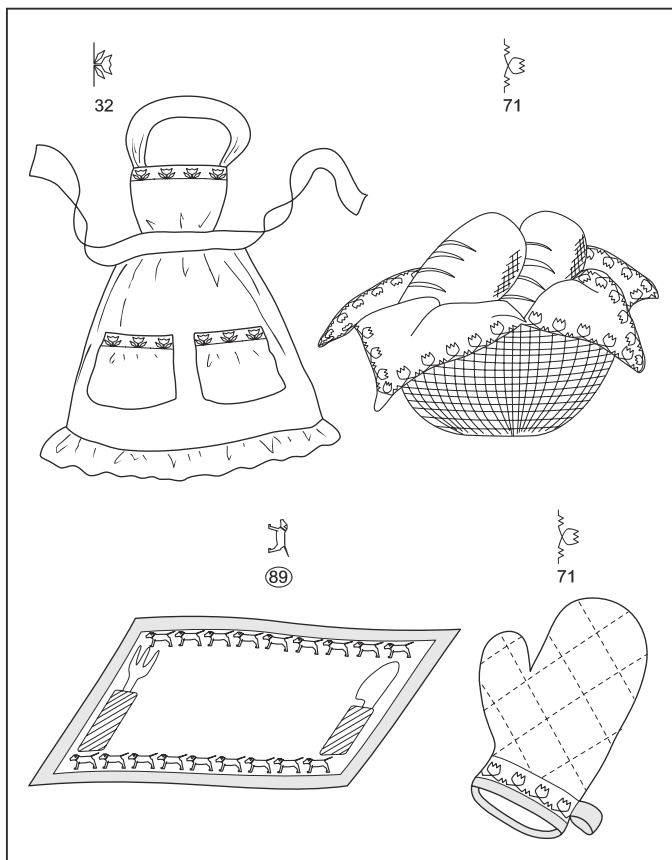
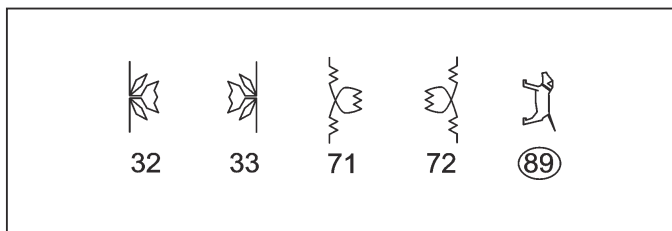
التجهيزات: القدم الضاغطة – قدم عامة لجميع الاستعمالات
أو قدم غرزة الساتان
درجة شد الخيط: تلقائي

هؤلاء هم النماذج الأمثل لخياطة النقوش المتصلة. استخدم النقوش التي
تفضلها.

NOVELTY PATTERNS

SETTINGS :Presser foot - Satin stitch foot
:Thread tension control - AUTO

These can be used for sewing single pattern and continuous patterns.



SEWING ON A BUTTON

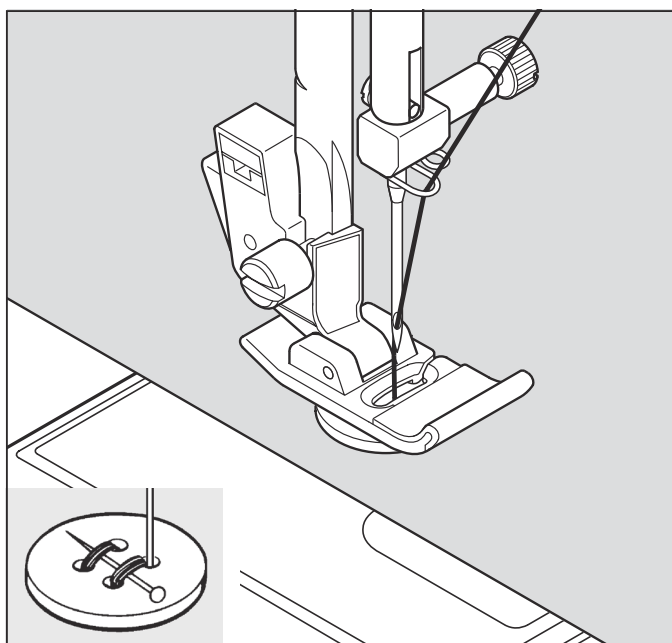


SETTINGS :Presser foot - General purpose foot
:Feed dog control -

Position your fabric and button under the presser foot. Lower presser foot. Turn the handwheel to make sure needle clears both left and right openings of button. Adjust width if required. Sew 10 stitches.

If a button shank is required, place a darning needle on top of the button and sew over top of it as illustrated.

Helpful Hint: To secure thread, pull both threads to the backside of the fabric and tie together.



MOTIFS SPÉCIAUX

RÉGLAGES : Pied presseur - Pied zigzag
: Réglage tension du fil supérieur - AUTO

Ceci peut être utilisé pour coudre des motifs uniques et des motifs continus.

النقوش المبتكرة (الجديدة)

التجهيزات: القدم الضاغطة – قدم غرزة الساتان
قوة شد الخيط – تلقائي

يمكن استعمالها لخياطة نماذج فردية أو متصلة.

POSE DE BOUTONS



RÉGLAGES : Pied presseur - Pied universel
: Abaisse-griffes d'entraînement -

Positionner le tissu et le bouton sous le pied presseur. Abaisser le pied. Tourner le volant afin de s'assurer que l'aiguille passe nettement dans les trous gauche et droit du bouton (régler la largeur du point en fonction du bouton) et coudre le bouton lentement en utilisant approximativement 10 points.

Si une tige de maintien est requise, placer une aiguille de reprises sur la partie supérieure du bouton et coudre.

Suggestion utile: Pour fixer le fil, tirez les deux fils vers l'arrière du tissu et liez-les ensemble.



الخياطة على زر ⑩

التجهيزات: القدم الضاغطة – قدم عامة لجميع الاستعمالات
التكم بساحب القماش

ضع القماش والزر تحت القدم الضاغطة. اخفض القدم الضاغطة. أدير عجلة التحريك اليدوي للتأكد من أن الإبرة تخطي كلا من يسار ويمين فتحات الزر. عدل العرض عند الحاجة. قم بخياطة عشر غرز. إذا كنت بحاجة للساق، ضع إبرة الرتي فوق الزر وقم بالخياطة فوقه.

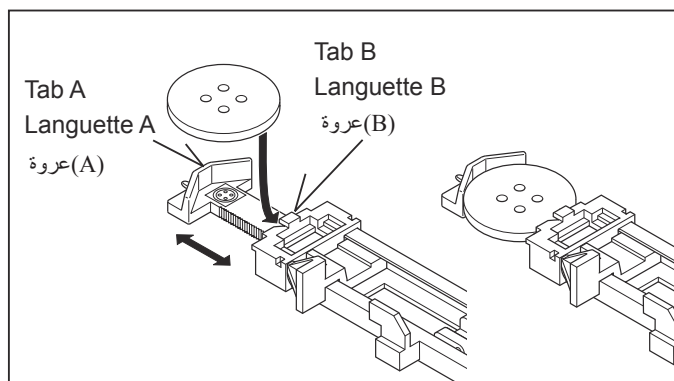
ملاحظة مفيدة: لتثبيت الخيط، اسحب الخيطين إلى الجهة الخلفية للقماش واربطهم معاً.

BUTTONHOLE MAKING

AUTOMATIC BUTTONHOLE

USING BUTTONHOLE FOOT

Your machine offers you two different widths of bartack, keyhole and round end buttonholes sewn by a system that measures the size of the button and calculates the size of buttonhole required. All of this is done in one easy step.



PROCEDURE

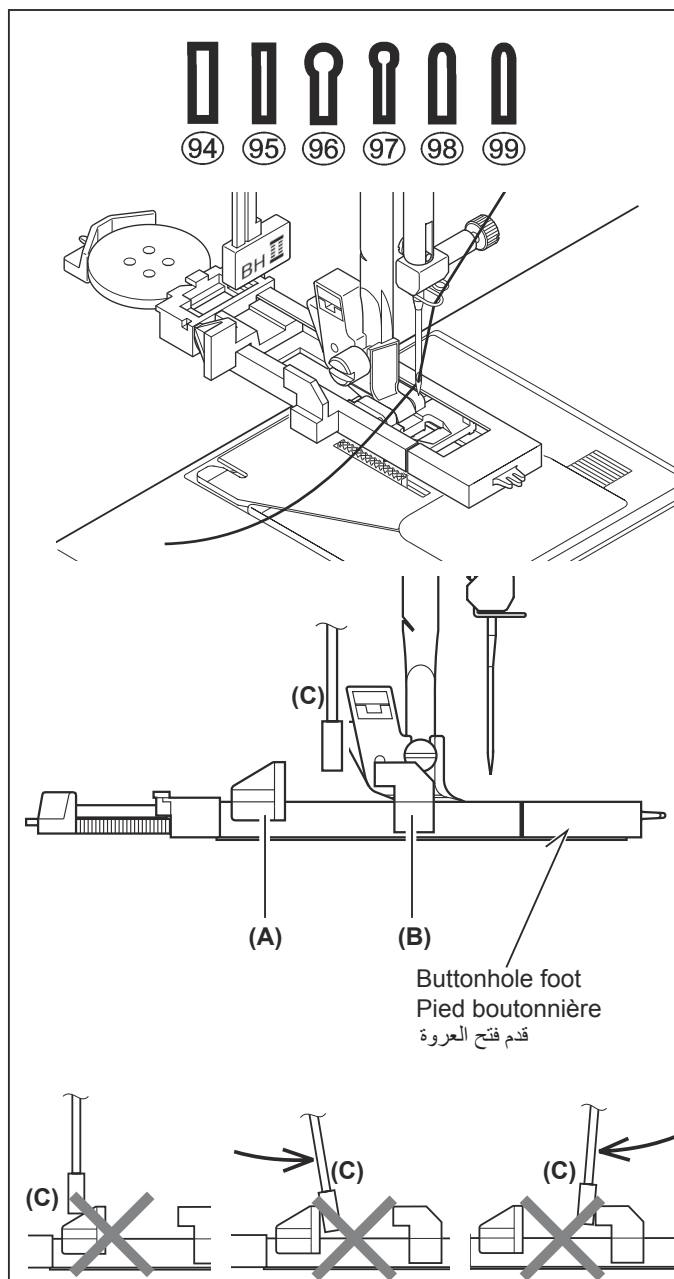
- * Use an interfacing in the area of the garment where buttonholes are placed. Stabilizer or regular interfacing can be used.
- * Make a practice buttonhole on a scrap of the actual fabric from your project. Then try the buttonhole with your button.

1. Select one of buttonhole patterns.

2. Replace the presser foot with the buttonhole foot. (Refer to "Changing presser foot" on page 26 - 27.)

3. Insert the button into the buttonhole foot. (Refer to "Using buttonhole foot" above.)

4. Lower the buttonhole lever (C) so that it drops down vertically between the stoppers (A) and (B).



CONFECTION DES BOUTONNIÈRES

خياطة العروة

BOUTONNIÈRE AUTOMATIQUE

العروة الأوتوماتيكية

UTILISATION DU PIED BOUTONNIÈRE

استعمال قدم العروة

Votre machine vous offre deux différentes largeurs de brides de boutonnieres avec arrêt, à oeillet et arrondie cousues au moyen d'un système qui mesure la taille du bouton et qui calcule la taille de la boutonnière. Tout ceci s'effectue en une simple étape.

ماكينتك تقدم لك عرضين مختلفين لتسريح العروة للخياطة بنظام يزن قياس الزر ويحسب قياس فتحة العروة المطلوبة. كل هذا يتم عمله بخطوة واحدة سهلة.

PROCÉDURE

الطريقة

- * Utilisez un entoilage dans la partie du vêtement où les boutonnieres doivent être placées.
- * Faites une boutonnière d'essai sur un échantillon du tissu que vous utilisez. Essayez ensuite la boutonnière avec le bouton choisi.

- استخدم عازل في منطقة الملابس حيث سوف تضع الزر.
- قم بالتدريب على عمل العروة على قطعة من القماش الذي تستعمله.
- قم بتجربة العروة مع الزر المختار.

1. Sélectionnez l'un des motifs de boutonnieres.

1. قم باختيار أحد نماذج العروة.

2. Remplacez le pied presseur par le pied boutonnière.
(Reportez-vous à la section "Remplacement du pied presseur" à la page 26 - 27.)

2. استبدل القدم الضاغطة بقدم صنع العروة (ارجع الى "تغيير القدم الضاغطة" صفحة (26 - 27).

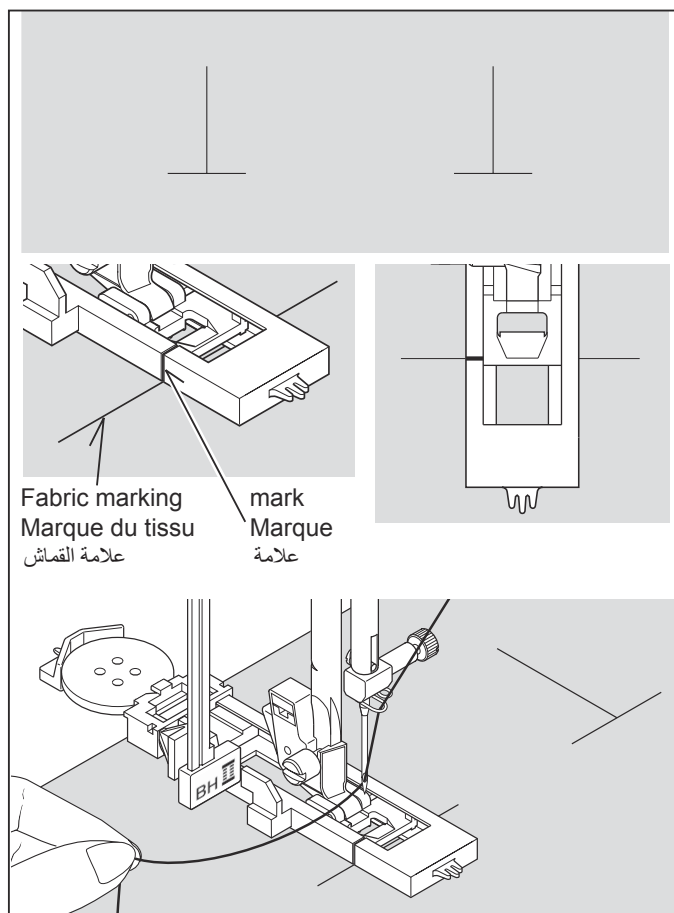
3. Introduisez le bouton dans le pied boutonnière.
(Reportezvous à la section "Utilisation du pied boutonnière" ci-dessus.)

3. أدخل الزر في قدم العروة (ارجع الى "استخدام قدم العروة" المذكور في الأعلى)

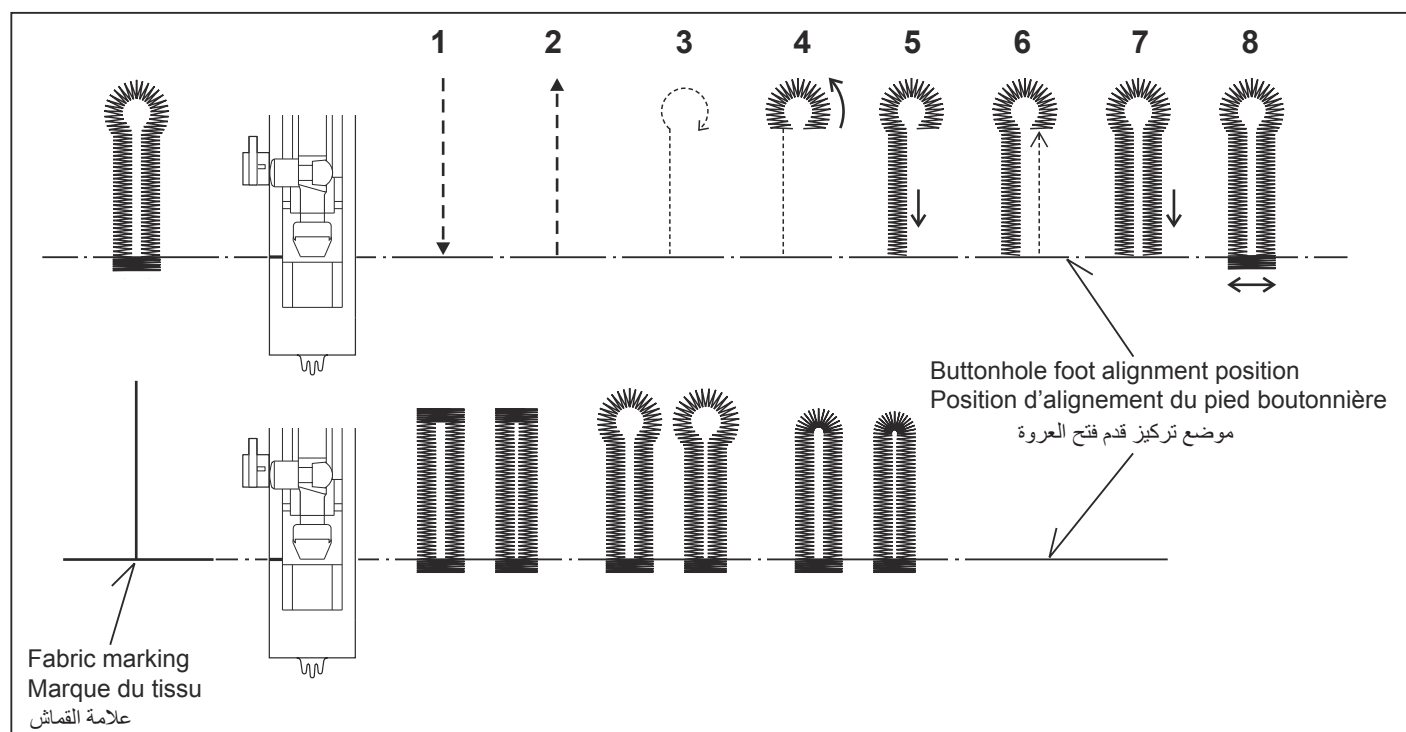
4. Réglez le levier de boutonnière (C) de manière qu'il s'abaisse verticalement entre les butées (A) et (B).

4. اخفض رافع العروة (C) لكي يسقط عاموديا بين أداة إيقاف الماكينة (A) & (B)

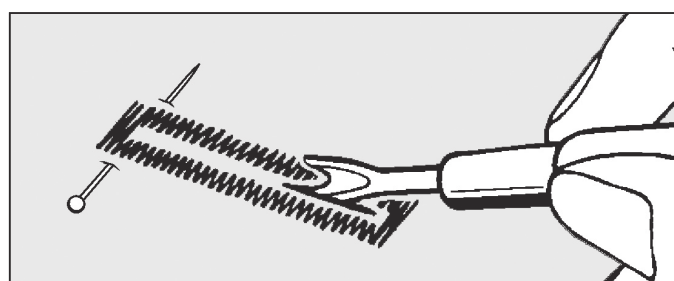
5. Carefully mark the position of buttonhole on your garment.
6. Place the fabric under the foot. Pull out the bobbin thread underneath the fabric to a length of about 4 inches to the rear.
7. Align the buttonhole mark on the fabric with the mark on the buttonhole foot, and then lower the buttonhole foot.
8. While holding the top thread, start the machine.



* Sewing will be completed automatically in the following order.



9. When sewing is finished, use a buttonhole opener/seam ripper to open up the fabric in the center of the buttonhole. Be careful not to cut any of the stitching.



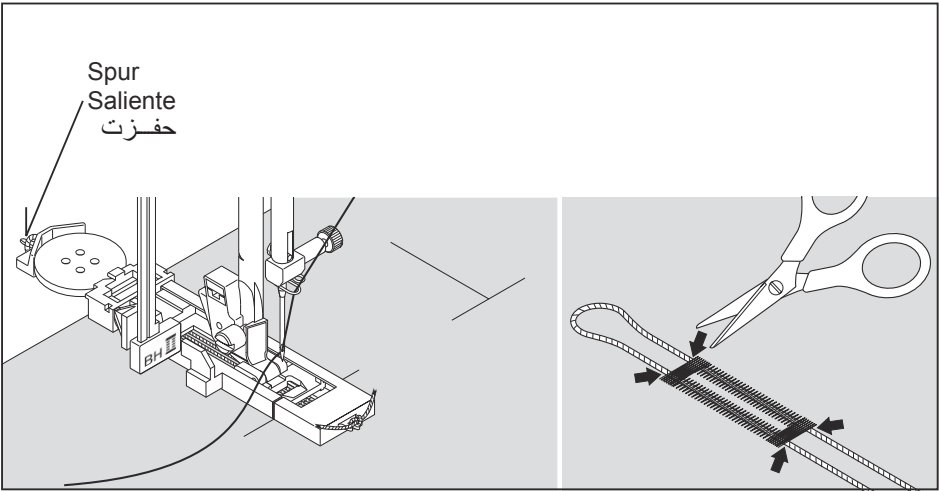
5. 5. ضع علامة عند موضع العروة على الثوب المستعمل.
6. 6. ضع القماش تحت القدم. اسحب خيط المكوك تحت القماش بطول 4" تقريبا الى الخلف
7. 7. حدد علامة فتح العروة على القماش مع العلامة على قدم فتح العروة، ثم اخفض قدم فتح العروة.
8. 8. بينما تمسك الخيط العلوي، ابدأ بالخياطة.
- * سوف تتم الخياطة أوتوماتيكيا حسب الترتيب التالي:
9. 9. عند الانتهاء من الخياطة استعمل فتح العروة لفتح القماش في وسط العروة. انتبه أن لا تقطع أي من خيوط الدرزة.
5. Marquez soigneusement la position de la boutonnière sur le vêtement.
6. Placez le tissu sous le pied. Tirez le fil de la bobine sous le tissu sur une longueur d'environ 10 centimètres vers l'arrière.
7. Alignez la marque de la boutonnière du tissu sur la marque du pied presseur, puis abaissez le pied boutonnière.
8. Tout en tenant le fil supérieur, démarrez la machine.
- * La couture sera complétée automatiquement dans l'ordre indiqué sur l'illustration.
9. Une fois la couture terminée, utilisez un outil d'ouverture de boutonnière pour ouvrir le tissu au centre de la boutonnière. Veillez à ne pas couper le fil de la couture.

CORDED
BUTTONHOLES

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) over the spur and pull both ends of the cord forward under the foot and tie off the cord as shown in the illustration.

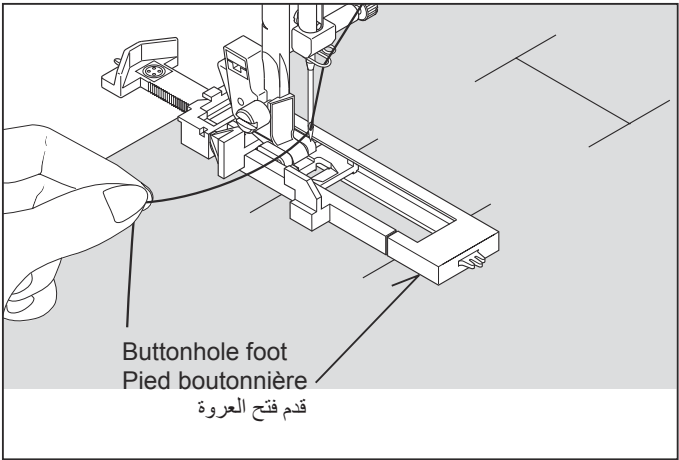
Sew buttonhole so that zigzag stitches cover the cord.

When completed, release the cord from foot and snip off extra length.



MANUAL BUTTONHOLE

- * Use the automatic buttonhole foot up to 1 3/4 "(45 mm) in length, but don't lower the buttonhole lever or a beep will sound.
- * Use the satin foot to create larger buttonholes.
- * Carefully mark the buttonhole length on your garment. Place the fabric with the buttonhole marked under the buttonhole foot. Slide the foot forward so that the needle pierces the fabric at the beginning of the buttonhole.



PROCEDURE

1. Start the machine to form first bartack and left side of buttonhole.
2. Sew second bartack and stitch backward until needle reaches beginning of buttonhole.
3. Stitch forward to the end of buttonhole mark to complete buttonhole.
4. Push the reverse stitch switch to tie off the stitches.

NOTE: If stitch length is manually set at 0.75 (mm) for step 1, set the stitch length at 0.75 (mm) for step 3 as well.

1		
2		
3		
4		

BOUTONNIÈRES GANSEES (RENFORCEES)

Accrocher le cordonnet (fil de passe ou fil de soie) sur la tige du pied pour boutonnière et tirer les deux extrémités sous le pied vers le devant.

Coudre la boutonnière de manière à ce que la zig-zag recouvre le cordonnet.

La boutonnière terminée, détacher le cordonnet du pied, tirer les bouts vers l'avant et tailler la longueur supplémentaire.

العروة المكسدة

ثبت حبيل الحشوة (مثلا خيط كوشيه) فوق السهمان واسحب طرفي الحبل للأمام تحت القدم واربط الحبل كما هو مبين في الشكل. قم بخياطة العروة بحيث يتم تغطية الحبل بغرز متعرجة (زج-زاج).

عند الانتهاء، افلت الحبل من القدم واقطع الطول الزائد.

BOUTONNIÈRE MANUELLE

* Utilisez le pied pour boutonnière automatique jusqu'à 45 mm (1 3/4") de long, mais n'abaissez pas le levier pour boutonnière, sinon un bip retentira.

* Utilisez le pied pour point bourdon pour créer des boutonnières plus grandes.

* Marquez soigneusement la longueur de la boutonnière sur votre vêtement. Placez le tissu avec la boutonnière marquée sous le pied pour boutonnière. Faites glisser le pied vers l'avant de façon que l'aiguille perce le tissu au début de la boutonnière.

العروة اليدوية

* استعمل قدم العروة الأوتوماتيكية لغاية واحد وثلاثة أرباع انش (45 مم) بالطول، ولكن لا تقوم بانزال رافع العروة والا سوف يحدث صوت (بيب).

* استعمل قدم الساتان لعمل عراوي أكبر.

* قم بوضع علامة بحذر لطول العروة على القماش. ضع القماش الذي توجد عليه العلامة تحت قدم العروة. قم بزلق القدم للأمام بحيث تخترق الابرة القماش في بداية العروة.

PROCÉDURE

1. Démarrez la machine pour former le premier point d'arrêt et le côté gauche de la boutonnière.
2. Cousez un deuxième point d'arrêt et cousez vers l'arrière jusqu'à ce que l'aiguille atteigne le début de la boutonnière.
3. Cousez vers l'avant jusqu'à la fin de la marque de boutonnière pour terminer la boutonnière.
4. Appuyez sur l'interrupteur de point arrière pour nouer les points.

الطريقة

1. قم بتشغيل الماكينة لتكون أولاً تسريحة والجزء اليسار للعروة.
2. قم بخياطة التسريحة الثانية وقم بالدرازة للخلف حتى تصل الابرة بداية العروة.
3. قم بالدرازة للأمام لنهاية علامة العروة لاكمال العروة.
4. اضغط على مفتاح الغرزة العكسي لربط الغرز.

ملاحظة: إذا كان طول الغرزة موضوع يدويا على 0.75 mm للخطوة رقم 1 ، ضع طول الغرزة على 0.75 mm للخطوة رقم 3 أيضا.

REMARQUE: Si vous réglez manuellement la longueur de point à 0,75 (mm) pour l'étape 1, réglez la longueur de point à 0,75 (mm) pour l'étape 3 aussi.

3. CARING FOR YOUR MACHINE

CLEANING HOOK AREA AND FEED DOGS



Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the wall-outlet.

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

1. Raise the needle to its highest position.
2. Remove two screws on the needle plate (1) and slide the needle plate toward you as illustrated for removal.

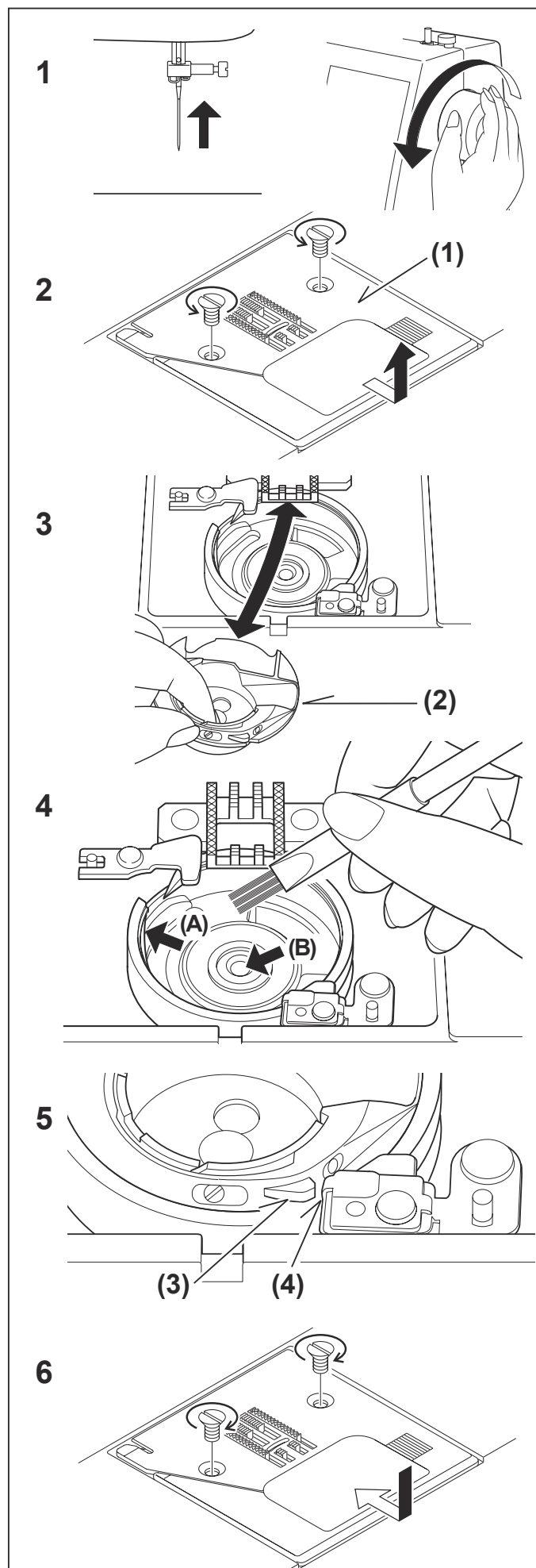
3. Remove the bobbin case (2).

4. Clean the feed dogs and hook area with the lint brush.
Put one drop of sewing machine oil on the hook race as indicated by the arrows. (A, B)

NOTE: Singer Brand Sewing Machine Oil is suggested. DO NOT use "all purpose" oil as it is not suited for sewing machine lubrication.

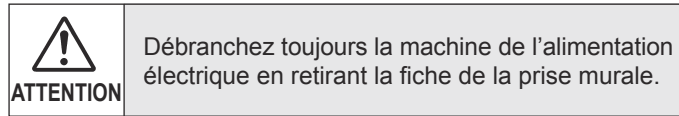
5. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4).

6. Make sure that the needle is at its highest position and put and slide the needle plate into position as illustrated.



3. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

NETTOYAGE DES GRIFFES ET DU CROCHET



Pour assurer les meilleures conditions de "travail" à votre machine, il est nécessaire de garder les pièces essentielles toujours propres. Toujours débrancher la machine de la prise.

1. Relever l'aiguille à sa position la plus haute.
2. Enlever deux vis du plat d'aiguille et glisser le plat d'aiguille (1) vers toi comme illustré pour le déplacement.
3. Retirez le boîtier à canette (2).

4. Nettoyer les griffes et le crochet avec le pinceau. Mettre une goutte d'huile pour machine à coudre sur le doigt au centre de la coursière, comme indiqué par les flèches (A, B).

REMARQUE: l'utilisation de l'huile de machine à coudre de la marque Singer est recommandée. N'UTILISEZ PAS d'huile "universelle", elle ne convient pas à la lubrification des machines à coudre.

5. Replacez le boîtier à canette avec la butée (3) positionnée contre le ressort (4).

6. S'assurer que l'aiguille est à sa position plus élevée et mis et glisser le plat d'aiguille en le place comme illustré.

3. العناية بماكينةك

تنظيف منطقة المشبك (المهماز) وغطاء صاحب القماش

تحذير دائما افصل ماكينةك عن الكهرباء بازالة وصلة الكهرباء من نقطة الكهرباء في الحائط

للتأكد من أن ماكينةك تعمل بأفضل شكل ممكن، من المهم جدا أن تحافظ على جميع الأجزاء نظيفة كل الوقت

1. ارفع الابرة الى أعلى موضع لها.

2. قم بازالة البرغيين من على المرأة واسحب المرأة باتجاهك حسب ما هو موضح بالشكل.

3. أزيل بيت المكوك (2).

4. نظف منطقة صاحب القماش ومنطقة المشبك باستعمال الفرشاة. (A, B) ضع نقطة زيت على المشبك كما هو موضح بالشكل، الأسهم

ملاحظة: يوصى أن يستعمل زيت الماكينة سنجر. لا تستخدم الزيت المستعمل "لجميع الأغراض" لأنه غير ملائم للماكينة.

5. استبدل بيت المكوك بالقطعة (3) الموجودة مقابل الزنبرك (4). استبدل غطاء صاحب القماش.

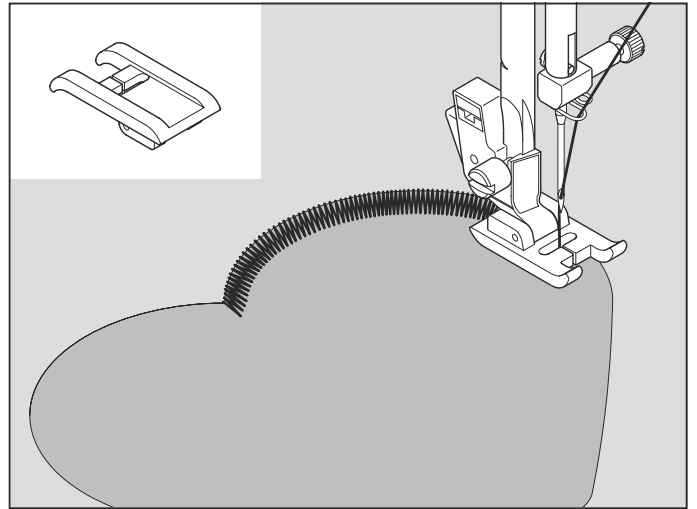
6. تأكد من أن الابرة في أعلى موضع لها وضع المرأة بمكانها كما هو موضح بالشكل.

4. OTHER INFORMATION

SATIN STITCH FOOT

The Satin stitch foot is grooved to permit dense stitching to pass under it easily. It is most useful for sewing satin stitches and as an alternative to the General Purpose Foot when sewing Stretch Stitches.

Closely spaced zig-zag stitches are called satin stitches. This is an attractive stitch used primarily for appliqueing and bar tacking. Slightly loosen top thread tension for satin stitching. Use a backing of tissue paper or interfacing for the sheer materials to avoid puckering.



TWIN NEEDLE (Option)

A twin-needle produces two rows of parallel stitches for pin tucks, double top stitching and decorative sewing.

Use of a Singer Brand 3mm (Style 2025) Twin Needle is strongly recommended.

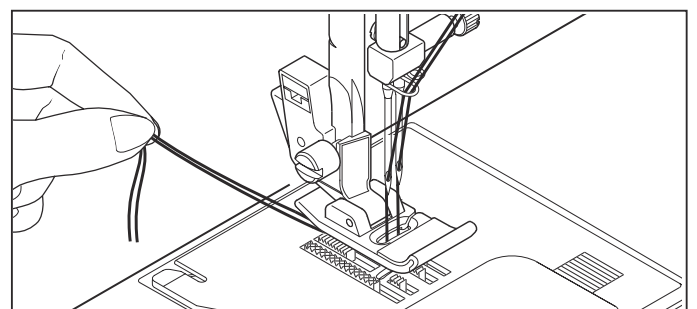
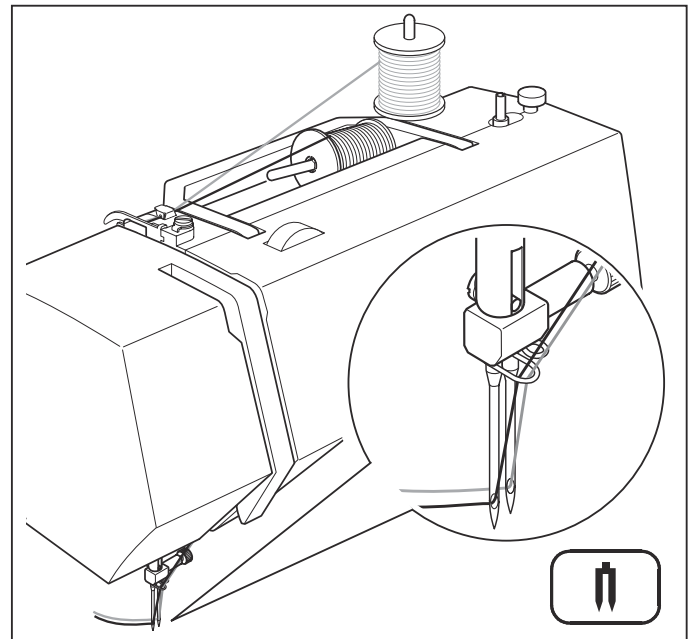
THREADING THE TWIN NEEDLE

1. Insert the second spool pin. Place a spool on each spool pin. Thread the two threads as one. Draw one thread through each needle from front to back.
2. Pick up bobbin thread as for single needle sewing. Pull the three threads together under the presser foot to the back of the machine, leaving about 6" (15 cm) of thread.

NOTE: Needle threader cannot be used to thread the twin needle.

Helpful Hints:

1. Always move the stitch width to the Twin Needle Mark prior to selecting a pattern. This will preclude any possibility of the twin needle breaking.
2. Turning off the machine returns the machine to normal sewing mode. Twin Needle is only active when the Twin Needle Switch is lit red.



4. RENSEIGNEMENTS AUTRES

PIED POUR POINT BOURDON

Le pied pour point bourdon est doté de rainures afin que les points serrés puissent passer facilement par dessous. Il convient bien pour la couture de points bourdon et comme remplacement pour le pied universel lors de la couture de points extensible.

Les points zigzag serrés sont appelés points bourdon. Ils conviennent bien au faufilage et aux coutures par application. Pour le point bourdon, diminuer légèrement la tension du fil supérieur. Utiliser un soutien en papier ou de l'entoilage pour les tissus très fins afin d'éviter la formation de fronces.

AIGUILLE DOUBLE

Une aiguille double procure deux rangées de points parallèles pour les nervures, les coutures de recouvrement à plat et des effets décoratifs.

Quand on utilise l'aiguille double, **la largeur du point ne doit jamais excéder le repère «aiguille double»**, en rapport avec le point que vous avez sélectionné. Sinon, vous casserez des aiguilles et risquez d'abîmer votre machine.

L'utilisation d'une aiguille double de 3 mm de la marque Singer (Style 2025) est fortement recommandée.

ENFILAGE DE L'AIGUILLE DOUBLE

1. Placer une bobine de fil sur chaque porte bobine. Procéder à l'enfilage comme si vous n'aviez qu'un fil jusqu'aux guides fil de l'aiguille. Passez un fil dans chaque guide fil et dans chaque aiguille d'avant en arrière.
2. Tenir les deux fils dans votre main gauche et faire accomplir au volant un tour complet. Tirer les deux fils vers le haut pour faire remonter le fil de la canette. Passer ces trois fils sous le pied presseur et laisser dépasser à l'arrière de celui-ci 6" (15 cm).

REMARQUE: Il est impossible d'utiliser l'enfile-aiguille pour enfiler l'aiguille double.

Suggestions utiles:

1. Sélectionnez toujours le mode Aiguille double avant de sélectionner un motif. Ceci évitera toute rupture de l'aiguille double.
2. Lorsque vous éteignez la machine, celle-ci revient en mode de couture normale. L'aiguille double est activée uniquement quand le commutateur d'aiguille double est allumé en rouge.

4. معلومات أخرى

قدم غرزة الساتان

قدم غرزة الساتان مجوفة بحيث تسمح للدرز الكثيف أن يمر تحتها بسهولة. انها مفيدة لخياطة غرزة الساتان وتستخدم كبديل للقدم العامة عند خياطة الغرز المطاطة (المرنة).

غرز الزج-زاج القريبة جدا من بعضها تدعى غرزة الساتان. هذه غرزة جذابة تستعمل في الدرجة الأولى للتسريح. خفف قليلا درجة شد الخيط لغرزة الساتان. استعمل خلفية ورق محارم أو عازل للأقمشة الشفافة لتجنب الزمزمة.

الابرة ذات الرأسين (اختياري)

الابرة ذات الرأسين تنتج صفين متوازيين لوضع الدبابيس، ولغرزة مزدوجة في الأعلى وللخياطة التزيينية. عند استعمال الابرة ذات الرأسين، يجب أن لا يزيد عرض الغرزة عن علامة الابرة ذات الرأسين بغض النظر عن النقشة التي قمت باختيارها. والا سوف تتكسر الابرة وتسبب الخراب لماكينتك.

ينصح بها. (2025) استعمال ابرة سنجر 3مم

ادخال الخيط في الابرة ذات الرأسين

1. ضع بكرة على كل حامل بكرة. ادخل الخيطين معا كخيط واحد. اسحب خيط واحد من كل ابرة من الأمام الى الخلف.
2. التقط خيك المكوك كما تلتقطه في حالة الابرة ذات الراس الواحد. اسحب الثلاثة خيوط معا تحت القدم الضاغطة والى خلف الماكينة، مع ترك 6" (15 سم) ظاهر.

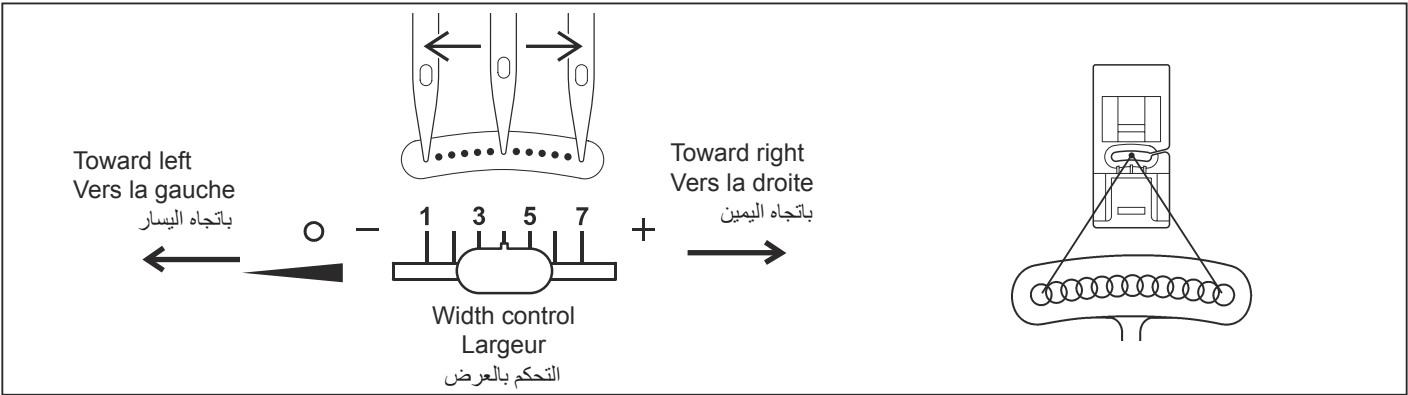
ملاحظة: معبيء الابرة لا يمكن استخدامه لتعبئة الابرة ذات الرأسين.

ملاحظات مفيدة:

1. دائما قم باختيار وضع الابرة ذات الرأسين قبل اختيار نقشة معينة. هذا سوف يمنع احتمال كسر الابرة المزدوجة.
2. اطفاء الماكينة يعيد الوضعية الأصلية للماكينة. الابرة ذات الرأسين تعمل فقط عندما يكون ضوء الابرة ذات الرأسين مضاء باللون الأحمر.

STRAIGHT STITCH NEEDLE POSITION

The position of the needle when sewing straight stitch may be adjusted to 13 different positions with the stitch width control as illustrated:



RÉGLAGE DE LA POSITION D'ALGUILLE POUR LE POINT DROIT

13 positions d'aiguille sont utilisables pour le matelassage, surpique etc.

وضع الابرة للغرزة المستقيمة

وضع الابرة عند خياطة الغرزة المستقيمة يمكن تعديله الى أيا من الثلاثة عشر وضع المختلفين المتوفرين مع التحكم بعرض الغرزة كما هو مبين في الشكل.

5. PERFORMANCE CHECKLIST

GENERAL PROBLEMS

Machine does not sew.

- * Power switch is turned off. – Turn on the switch.
- * Buttonhole lever is not raised when sewing stitch patterns.
 - Raise buttonhole lever.
- * Buttonhole lever is not lowered when sewing buttonhole.
 - Lower buttonhole lever.
- * Bobbin winder is engaged. – Disengage bobbin winder (see page 16 - 17).

Machine jams/knocks.

- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 72 - 73).
- * Needle is damaged. – Replace needle (see page 24 - 25).

Fabric does not move.

- * Presser foot is not lowered – Lower presser foot.
- * Stitch length is too short - Lengthen stitch length.
- * Feed dogs are lowered - Raise feed dogs.

Desired pattern cannot be selected.

- * Twin needle mode switch has been turned on and lit red.
 - Turn off the switch.

STITCHING PROBLEMS

Machine skips stitches.

- * Needle is not all the way up into needle clamp. – See page 24 - 25.
- * Needle is bent or blunt. – Replace needle (see page 24 - 25).
- * Machine is not threaded correctly. – See page 20 - 21.
- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 72 - 73).

Stitches are irregular.

- * Needle size is not correct for thread and fabric. – See page 24 - 25.
- * Machine is not threaded correctly. – See page 20 - 21.
- * Top thread tension is too loose. – See page 26 - 27.
- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- * Bobbin has not been wound evenly. – Rewind bobbin.

Needle breaks.

- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action. – Guide it gently.
- * Needle size is not correct for thread and fabric. – See page 24 - 25.
- * Needle is not all the way up into the needle clamp. – See page 24 - 25.
- * Twin needle is being used but stitch width is set too wide.
 - See page 74 - 75.

THREAD PROBLEMS

Thread bunches.

- * Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam. – Draw both threads back under presser foot about 6 inches (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

Needle thread breaks.

- * Machine is not threaded correctly. – See page 20 - 21.
- * Top thread tension is too tight. – See page 26 - 27.
- * Needle is bent. – Replace needle (see page 24 - 25).
- * Needle size is not correct for thread and fabric – See page 24 - 25.

Bobbin thread breaks.

- * Bobbin case is not threaded correctly. – See page 18 - 19.
- * Lint accumulates in bobbin case or hook. – Remove lint (see page 72 - 73).

Fabric puckers.

- * Top thread tension is too tight. – Adjust thread tension (see page 26 - 27).
- * Stitch length is too long for sheer or soft fabric. – Shorten stitch length.

5. VÉRIFICATION DES PETITS PROBLÈMES DE COUTURE

PROBLÈMES GÉNÉRAUX

La machine ne coud pas:

- * L'interrupteur est hors fonction. L'activer
- * Le levier pour boutonnière n'est pas relevé lorsque vous cousez des motifs de points. - Relevez le levier pour boutonnière.
- * Le levier pour boutonnière n'est pas abaissé lorsque vous cousez une boutonnière. - Abaissez le levier pour boutonnière.

La machine est coincer:

- * Le fil est cassé dans le crochet - le nettoyer (voir page 72 - 73).
- * L'aiguille est endommagée - remplacer l'aiguille (voir page 24 - 25).

Le tissu n'avance pas:

- * Le pied presseur n'est pas abaissé - l'abaisser.
- * La longueur du point est trop courte - l'augmenter.
- * Les griffes d'entraînement sont abaissées - Relevez les griffes.

Le motif voulu ne peut pas être sélectionné.

- * Le commutateur de mode d'aiguille double a été mis sur la position de marche et est allumé en rouge. - Éteignez le commutateur.

PROBLÈMES DE COUTURE

La machine saute des points:

- * L'aiguille n'est pas bien insérée - Voir page 24 - 25.
- * L'aiguille est courbée ou époinée - la changer (voir page 24 - 25).
- * La machine n'est pas correctement enfilée - Voir page 20 - 21.
- * Le fil est cassé dans le crochet - le nettoyer (voir page 72 - 73).

Les points sont irréguliers:

- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu - Voir page 24 - 25.
- * La machine n'est pas enfilée correctement - Voir page 20 - 21.
- * La tension supérieure est trop lâche - Voir page 26 - 27.
- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes-le guider correctement.

- * La canette n'a pas été enroulée régulièrement - la refaire.

L'aiguille casse:

- * Le tissu est tiré ou poussé dans le sens inverse des griffes - le guider correctement.
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu (voir page 24 - 25).
- * L'aiguille n'est pas bien insérée - Voir page 24 - 25.

PROBLÈMES DE FIL

Les fils s'emmêlent:

- * Les fils supérieur et inférieur ne sont pas tirés sous le pied presseur et vers l'arrière, avant de commencer les coutures - les maintenir pendant quelques points.

Le fil de l'aiguille casse:

- * La machine n'est pas correctement enfilée - Voir page 20 - 21.
- * La tension du fil supérieur est trop serrée - Voir page 26 - 27.
- * L'aiguille est tordue - remplacer l'aiguille (voir page 24 - 25).
- * La grosseur de l'aiguille n'est pas correcte pour le fil et le tissu - Voir page 24 - 25.

Le fil de la canette casse:

- * La boîte à canette n'est pas enfilée correctement - Voir page 18 - 19.
- * La bourre du tissu s'est accumulée dans la boîte à canette ou la coursier - l'enlever (voir page 72 - 73).

Le tissu fronce:

- * La tension du fil supérieur et inférieur est trop serrée - l'ajuster (voir page 26 - 27).
- * La longueur du point est trop longue pour les tissus légers et fins - la réduire.

مشاكل عامة

الماكينة لا تقوم بالخياطة

- * مفتاح التشغيل مغلق. - اضيئ المفتاح.
- * رافع العروة لا يرتفع عند خياطة الغرزات - ارفع رافعة العروة.
- * رافع العروة لا ينخفض عند خياطة العروة - انزل رافع العروة.

الماكينة تعلق

- * الخيط عالق في المشبك. - نظف المشبك (ارجع للصفحة رقم 72 - 73)
- * الابرة تالفة - قم بتبديل الابرة (ارجع للصفحة رقم 24 - 25)

القماش لا يتحرك

- * القدم الضاغطة مرفوعة - أنزل القدم الضاغطة.
- * طول الغرزة قصير جدا - قم بتقوية طول الغرزة.
- * غطاء صاحب القماش غير مرفوع - ارفع غطاء صاحب القماش للأعلى
- * النقشة المطلوبة لا يمكن الحصول عليها
- * وضع الابرة ذات الرأسين مضاء والضوء أحمر. - اغلق المفتاح.

مشاكل الدرز

الماكينة تحذف غرزات

- * الابرة ليست موضوعة الى آخر حد بلاقط الابرة. - ارجع للصفحة 24 - 25
- * الابرة معوجة أو معقوفة. - قم بتغيير الابرة (ارجع للصفحة رقم 24 - 25)
- * الماكينة غير معبئة بالخيط بالشكل الصحيح. - ارجع للصفحة رقم 20 - 21
- * الخيط عالق في المشبك (الكلاب) - قم بتنظيف المشبك - (ارجع للصفحة 72 - 73)
- * الغرزات غير منتظمة
- * مقاس الابرة غير مناسب للابرة والقماش - ارجع للصفحة رقم 24 - 25

- * الماكينة غير معبئة بالخيط بالشكل الصحيح. - ارجع للصفحة رقم 20 - 21
- * قوة شد الخيط العلوي رخوة جدا - ارجع للصفحة رقم 26 - 27
- * القماش يسحب أو يدفع عكس تغذية الماكينة. - وجه القماش بعناية.
- * المكوك لم تتم تعبئته بشكل متساوي. - قم باعادة اللف.

الابرة تنكسر

- * القماش يسحب أو يدفع عكس تغذية الماكينة. - وجه القماش بعناية.
- * * الابرة ليست موضوعة الى آخر حد بلاقط الابرة. - ارجع للصفحة 24 - 25

مشاكل الخيط

الخيط يتجمع

- * الخيط العلوي وخيط المكوك غير مسحوبين الى الخلف تحت القدم الضاغطة قبل البدء بالدرز. - اسحب كلا الخيطين الى الخلف تحت القدم الضاغطة حوالي 4" (10سم) ولمسك الخيطين حتى تتشكل عدة غرز.

خيط الابرة ينقطع

- * الماكينة غير معبئة بالشكل الصحيح. - ارجع للصفحة رقم 20 - 21
- * قوة شد الخيط العلوي حازمة جدا. - ارجع للصفحة رقم 26 - 27.
- * الابرة معوجة - قم بتغيير الابرة (ارجع للصفحة رقم 24 - 25)
- * مقاس الابرة غير مناسب للخيط والقماش - ارجع للصفحة رقم 24 - 25

خيط المكوك ينقطع

- * بيت المكوك غير معبئ بالشكل الصحيح. - ارجع للصفحة 18 - 19.
- * نسالة القماش تتجمع بيت المكوك أو المشبك - أزيل النسالة (ارجع للصفحة رقم 72 - 73)
- * القماش يزمزم
- * درجة شد الخيط العلوي حزمة جدا - قم بتعديل قوة شد الخيط (ارجع للصفحة رقم 26 - 27)
- * طول الغرزة طول جدا للقماش الناعم - قم بتقصير طول الغرزة.

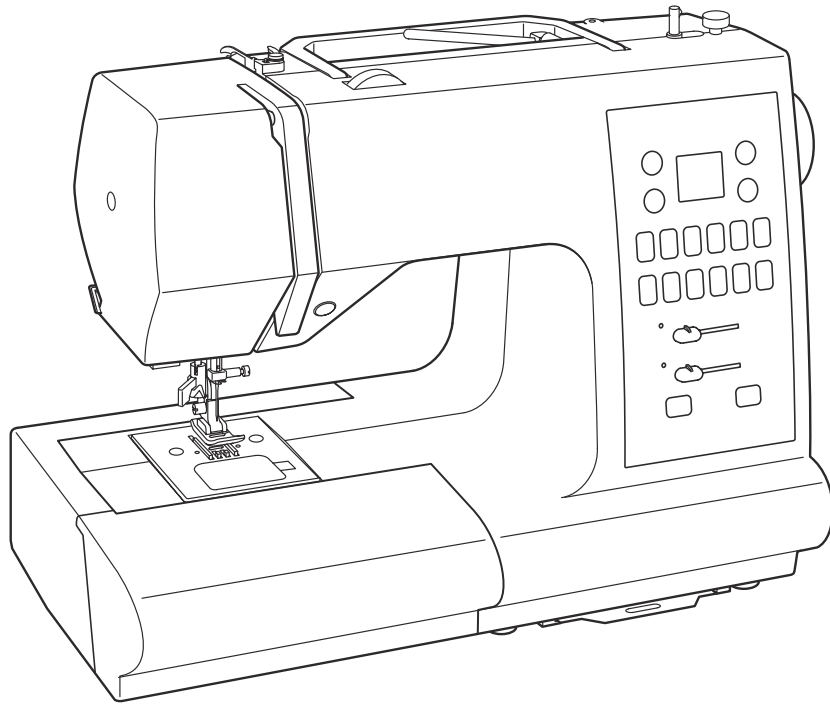
This product was produced in China in 03/2009.
Ce produit a été produit en Chine dans 03/2009.
هذا المنتج في الصين في انتاج 2009/03.

ENGLISH / FRANÇAIS / العربية

© Part No. 82262

3/09

SINGER®



Confidence™

7469

**INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTION**

دليل الاستعمال

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”

“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER— To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

“WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons: ”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
3. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
4. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
5. “Never drop or insert any object into any opening.”
6. “Do not use outdoors.”
7. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
8. “To disconnect, turn switch to the off (“0”) position, then remove plug from outlet.”
9. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
10. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
11. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause a needle to break.”
12. “Do not use bent needles.”
13. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
14. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
15. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”

“CAUTION— Moving parts—To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

FOOT CONTROL (*USA & Canada only*)

Use Yamamoto Electric, Model YC-485 EC with this sewing machine.

POLARIZED PLUGS CAUTION (*USA & Canada only*)

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/ electronic products. If in doubt please contact your retailer for guidance.